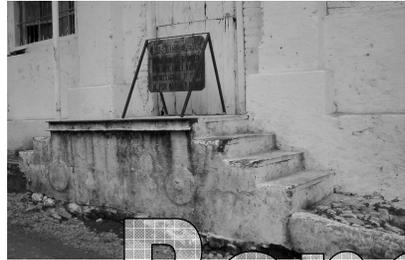




Conservación, restauración  
y reciclaje del antiguo beneficio de café  
de la Fca. Chimax, Cobán A.V.

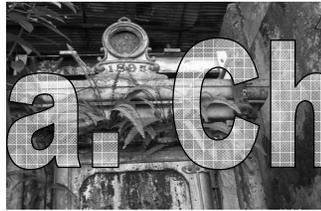




Beneficio



Fca. Chimax



**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE  
GUATEMALA**  
FACULTAD DE ARQUITECTURA

**CONSERVACIÓN, RESTAURACIÓN Y  
RECICLAJE DEL ANTIGUO BENEFICIO DE CAFÉ  
DE LA FINCA CHIMAX, COBÁN A.V.**

Presentada a la Junta Directiva por

**CLAUDIA YANNETH ROSALES REYNOSO**

Al conferírsele el Título de

**ARQUITECTA**

En el grado académico de Licenciada

Guatemala, Noviembre de 2004.

## **JUNTA DIRECTIVA DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA**

DECANO Arq. Carlos Enrique Valladeres Cerezo  
SECRETARIO Arq. Alejandro Muñoz Calderón  
VOCAL I Arq. Jorge Arturo Gonzáles Peñate  
VOCAL II Arq. Raúl Estuardo Monterroso Juárez  
VOCAL III Arq. Jorge Escobar Ortiz  
VOCAL IV Bach. Hellen Dense Camas Castillo  
VOCAL V Bach. Juan Pablo Samayoa García

## **TRIBUNAL EXAMINADOR**

DECANO Arq. Carlos Enrique Valladares Cerezo  
SECRETARIO Arq. Alejandro Muñoz calderón  
EXAMINADOR Arq. Ana Verónica Carrera Vela  
EXAMINADOR Arq. Mohamed Estrada  
EXAMINADOR Arq. Jorge Mario Alvarado

Arq. Ana Verónica Carrera Vela  
ASESOR

Claudia Yanneth Rosales Reynoso  
SUSTENTANTE

*Como subir cada uno de los escalones de mi querido Calvario en Cobán, así fue como logré estar aquí hoy, con entrega, desfalleciendo, algunas veces por cansancio, pero con la mirada siempre hacia mi objetivo, sabiendo que allá arriba, al final de la escalinata estaría mi recompensa.*

*Le agradezco a todos y cada uno por atreverse a subir conmigo.*

*A Diosito por darme la vida y nacer en un lugar privilegiado; a mis papás Aníbal y Cony porque se de todo su esfuerzo y la satisfacción que sienten ahora; a mis hermanos Julio, Aracely, Vilma, Dora por todo su apoyo al igual que a mis cuñados. A mis sobrinos, para que vean, en mi esfuerzo un ejemplo a seguir; a mis catedráticos y asesor por su tiempo y enseñanzas.*

*A mi grupo de amigos (Helen, Diana, Flor, Susi, Yasmín, Wendy, Elder, Mario, Benjamín, Giovanni, Matías, Álvaro) con quienes compartí muchas vivencias dentro y fuera de la facultad y que fueron y seguirán siendo mi segunda familia.*

*Agradezco cariñosamente a las personas e instituciones que colaboraron desinteresadamente con mi persona como lo fueron UTJ Protierra (Ing. Fernando González); FEDECOVERA R.L. (en especial a Aracely de Barrientos y Miguel Alberto Yat por todas las facilidades); al Museo el Trapiche (Prof. Rolando Mejía); así como a mis entrevistados: Gral. Arturo Guillermo de La Cruz, al cronista cobanero Francisco Reyes y al finquero Aníbal Rosales Buenafé*

*Un reconocimiento y agradecimiento a todos aquellos indígenas que bajo el mandato de los alemanes, fueron los que llevaron a cabo, con sus manos la realización de la infraestructura que posteriormente permitiría el inicio del desarrollo del departamento de Alta Verapaz.*

**B'antyoX**  
"Gracias"

# INDICE

	Pág.		Pág.
CAPITULO I		2.1.2.6 Clasificadora	
		2.1.2.7 Despulpador	
		2.1.2.8 Lavado de café	
		2.1.2.9 Patio	
		2.1.2.10 Retrilla	
		2.1.2.11 Tolva	
		2.1.2.12 Zaranda	
PRESENTACIÓN		2.2 MARCO TEORICO	10- 11
1.1 Planteamiento del problema	1- 2	2.3 MARCO LEGAL	12- 13
1.2 Delimitación del problema	2		
1.3 Justificación	3	CAPITULO III	
1.4 Objetivos	3- 4	3.1 MARCO HISTORICO	
1.5 Hipótesis	4	3.1.1 Orígenes del café	14
1.6 Metodología	4- 5	3.1.2 Inicios del café en Guatemala	14- 15
		3.1.2.1 Primeros referencias del café en Guatemala	15- 16
		3.1.2.2 El consumo del café en Guatemala	16- 17
		3.1.2.3 La calidad del café guatemalteco	18
		3.1.3 Conquista de las Verapaces	18- 19
		3.1.4 Guatemala país para inmigrantes	19- 20
		3.1.4.1 Inmigración Alemana a tierras guatemaltecas	
		3.1.4.2 Alemanes en la Alta Verapaz (1865-1914)	20-22
		3.1.4.3 Infraestructura	23- 30
		3.1.5 El precio a pagar por los campesinos tras el cultivo de café en esa época.	30- 31
		Otros datos importantes.	31- 32
CAPITULO II		CAPITULO IV	
2.1 MARCO CONCEPTUAL		4.1 MARCO REFERENCIAL	
2.1.1 Relativo a la conservación	6- 7	4.1.1 Análisis a nivel macro del municipio.	33-35
2.1.1.1 Conservación		• Departamento	
2.1.1.2 Cultura		• Municipio	
2.1.1.3 Deterioro		• Demografía	
2.1.1.4 Identidad cultural			
2.1.1.5 Monumento historico			
2.1.1.6 Patrimonio cultural			
2.1.1.7 Reciclaje			
2.1.1.8 Restauración			
2.1.2 Relativo a beneficio	8- 9		
2.1.2.1 Almacenamiento			
2.1.2.2 Beneficio			
2.1.2.3 Café pergamino			
2.1.2.4 Café oro			
2.1.2.5 Correteo			

INDICE		Pág.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Historia</li> <li>• Ubicación geográfica</li> <li>• Cultura</li> <li>• Servicios</li> <li>• Atractivos turísticos</li> </ul>	Pág.	
4.1.2 Análisis a nivel micro del monumento	36-38	
-Monumento y sus alrededores	39-40	
-Planos	43-47	
	57-58	
CAPITULO V		
5.1 EL MONUMENTO		
5.1.1. Análisis Histórico	59-68	
5.1.2. Análisis Funcional	68-69	
• Planos	70-71	
5.1.3. Análisis Constructivo	72-76	
5.1.3.1 Sistemas Constructivos		
• Planos.	77-82	
5.1.4 Alteraciones y Deterioros		
5.1.4.1 Alteraciones	83	
5.1.4.2 Deterioros	83-84	
5.1.4.3 Diagnóstico	84-89	
• Planos	90-95	
CAPITULO VI		
6.1 DICATAMEN		
6.1.1 Principios y criterios de la conservación y/o restauración.		
6.1.1.1 Principios	96	
6.1.1.2 Criterios	96	
6.1.1.3. Finalidad de la Restauración	97	
6.1.1.4 Tipos de Intervención	97-99	
• Planos	100-104	
CAPITULO VII		
7.1 PROYECTO DE RECICLAJE		
7.1.1 Casos análogos		105-111
7.1.1.1 Trapiche San Jerónimo		
7.1.1.2 Finca Sta. Margarita (Dieseldorff		
7.1.2 Justificación del proyecto		111-112
• Planos		113-125
• Presupuesto		126
<b>Conclusiones</b>		
		127
<b>Recomendaciones</b>		
		128-129
<b>Bibliografía</b>		
		130-131



## INTRODUCCIÓN

Guatemala es un país que encierra historia e identidad cultural y la muestra a través de sus costumbres, tradiciones y monumentos históricos. Algunas regiones las tienen más enraizadas que otras, por que generaciones atrás las han transmitido y seguirán aun transmitiéndolas para asegurar su preservación.

El Patrimonio Cultural es resultado de esta identidad que se forma de objetos muebles (obras de arte, libros, y otros objetos de origen natural o arqueológico, etc.) e inmueble (monumentos de naturaleza, arquitectura, arte o historia, etc.) que son testigos de la época vivida, así como del grupo social que la conformaba.

Enfocándonos al aspecto arquitectónico, específicamente a los dedicados a la producción (beneficios de café) muchos son los que están siendo afectados, por que simplemente no les interesa a los propietarios (actuales) utilizarlos para lo que fueron creados y los dejan abandonados, también por que sus intereses son otros o bien por que simplemente no saben que hacer con ellos. Pero más difícil aun es que estos puedan sobrevivir dentro de una ciudad o área urbana que cada vez crece y exige más demanda de viviendas, comercios, industria, etc., desmeritándolos y desvalorizándolos, anteponiendo valores de aspecto económico, político y social.

La conservación viene a jugar un papel importante para el rescate de estas construcción, que en el caso de la región de las verapaces, fueron el resultado de la fusión de dos pueblos diferentes Guatemala-Alemania. Es imposible creer, que aun existiendo leyes a nivel nacional e internacional que se preocupan

por que se mantengan los monumentos históricos en pie, muchas personas no conozcan acerca de estas, por la falta de información y comunicación entre los encargados de divulgarlas y hacerlas cumplir.

Es importante hacer conciencia, pero principalmente, conocer la historia que encierran atrás estos edificios, para comprender y entender cuan importante es que se conserven, ya que vienen a formar parte de la identidad y cultura de una región.

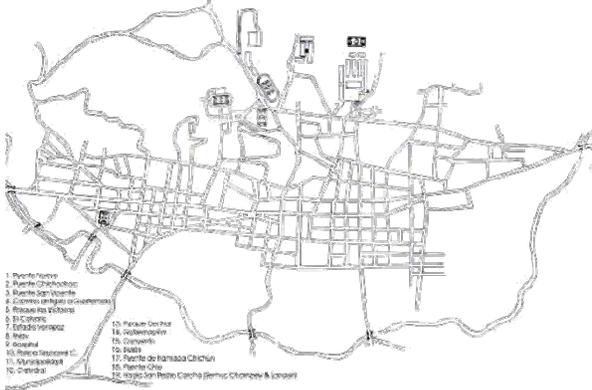
Cobán es un municipio que cuenta con edificios importantes e históricos, entre ellos existen todavía, los que marcaron y trazaron el inicio del desarrollo económico de este, siendo estos los beneficios de café, por lo que se pretende hacer conciencia no únicamente a las personas de este lugar, con este trabajo investigativo, sino que sirva para otras partes del país que se beneficiaron con la llegada de los alemanes. Lo que es aun imposible creer es que dentro del área urbana de Cobán se puedan apreciar todavía estas construcciones, puesto que no se respetan las leyes que van encaminadas a la protección y conservación de los monumentos.

Como se mencionó, es importante conocer la historia, por lo que la investigación se baso en el aspecto cultural, político y social que se dio en el país durante la emigración alemana y que repercutió en Cobán; se efectuó un análisis del objeto de estudio en este caso el beneficio de café de la Finca Chimax (historia, entorno, sistema constructivo, materiales, alteraciones, etc.) dándole una solución en la propuesta de restauración (descripción de intervenciones), para después darle paso a la propuesta de Reciclaje como lo es la de un museo, recurriendo a casos análogos que vendrían a sustentar en parte la justificación el nuevo uso, finalizando con las conclusiones y recomendaciones para el proyecto.

# Capítulo I



# PRESENTACIÓN





## 1.1 PRESENTACIÓN

### 1.1.1 - Planteamiento del Problema

Se acepta hoy que la mejor forma de conservar un monumento restaurado consiste en darle un destino, pues de lo contrario podría deteriorarse de nuevo. Desafortunadamente por no atender suficientemente este aspecto o por la necesidad de hacer rentables los proyectos, muchos monumentos restaurados han sido dedicados a usos de dudosa aceptación, desde el punto de vista de la adecuada apreciación e historia.

Otro de los problemas que tiene nuestra arquitectura histórica, es la falta de aplicación de leyes vigentes que se encargan de la protección del patrimonio (la constitución del IDAEH,<sup>1</sup> con sus reglamentos; la constitución del CNPAG<sup>2</sup>, con sus reglamentos y el Decreto No. 26-97, que tiene por objeto, regular la “defensa – la protección – la valorización – rescate – salvamento – recuperación – investigación y conservación de los bienes culturales” ;por la UNESCO debemos el compromiso por Guatemala en el “Pacto de Derecho Económico, Sociales y Culturales”-16.XII.1996. Art. 15, siendo éstas sólo algunas de las Leyes de Protección del Patrimonio en Guatemala).

En el reglamento de Construcción, vigente desde Octubre de 1993 y controlado por la Oficina Técnica Municipal de Cobán, se hace mención del Patrimonio Histórico de la ciudad en el Capítulo III, Artículo 19: “Las edificaciones de estructura colonial están sujetas a la dirección de Antropología e Historia del

Ministerio de Cultura, para la autorización de cualquier remodelación”<sup>3</sup>. Pero aquí existe únicamente un enfoque de estilo arquitectónico que no tiene nada que ver con el estilo propio que trajeron los alemanes cuando se instalaron en la región de las Verapaces y que sería interesante que se incluyeran todos los bienes inmuebles que formaron parte importante dentro de la historia de la Ciudad de Cobán y sus alrededores, dentro de este reglamento sin importar el estilo al que perteneciera.

Existe poca comprensión de la importancia de aplicar esas leyes y al mismo tiempo de querer preservar la arquitectura pasada, es por eso, que se hace necesario seguir conservando, readecuando y reciclando estos monumentos evitando así de alguna manera su total destrucción.

Uno de estos casos es el entorno de lo que era antes la finca Chimax en Cobán, Alta Verapaz, debido a la falta de utilización de las instalaciones por mucho tiempo, éstas se fueron destruyendo, muestra de ello fue la casa patronal de la Finca Chimax la que fue demolida por el alto grado de deterioro y abandono que esta sufrió. Cerca de lo que era la casa patronal se encuentra asentadas las oficinas de la Cooperativa FEDECOVERA R.L. (Federación de Cooperativas de las Verapaces, Responsabilidad Limitada) quien es el actual administrador y propietario de la Finca, ésta al igual que muchas fincas que en época de la colonia alemana estuvieron asentadas en varios lugares de la zona, fue de gran importancia ya que vinieron a engrandecer económicamente esta región.<sup>4</sup>

Lo que queda únicamente de la finca Chimax en la actualidad son las instalaciones donde se procesaba el secado del café, (beneficio), pero ésta se encuentra en deterioro por la falta de mantenimiento y la utilización inadecuada del espacio e

<sup>1</sup> IDAEH. Instituto de Antropología e Historia.

<sup>2</sup> CNPAG. Consejo Nacional para la Protección de la Antigua Guatemala

<sup>3</sup> Tello Merida, Irene del Carmen. *Las Viviendas Históricas de la Ciudad Imperial*. Tesis de grado. Facultad de Arquitectura. USAC. 1996.

<sup>4</sup> Wagner, Regina . ANACAFE. *Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogotá Colombia. 2001

## 2 PRESENTACION



incluso aún cuenta con maquinaria y equipo empleado en esa época.

La arquitectura que nos dejó la incursión alemana en esta región es excepcional y se ve a través de las pocas edificaciones que se conservan dentro del municipio de Cobán y fuera de él (algunas en un estado bastante deplorable), que durante los años 1865 y 1914 (siglo XIX) fue la época dorada de las Verapaces y que tienen una gran riqueza histórica.

Mi intención es dar los primeros pasos para que otras instituciones o propietarios del lugar tomen la iniciativa de preservar estos edificios para que tanto propios como extraños podamos apreciar y valorar la historia que encierran esas paredes y que tienen que contarnos mucho de esa época.

### 1.1.2- Delimitación del Problema

La restauración era únicamente empleada en objetos o bienes de carácter artístico del siglo pasado, pero el interés se ha ido acrecentando, para que este no sólo sea enfocado al arte sino también al legado artístico-arquitectónico de nuestros antepasados y la necesidad de querer preservarlos para que generaciones futuras también puedan valorar y apreciar esa riqueza, de allí que surge lo que llamamos Patrimonio Cultural.

En nuestro país tardó mucho para que esto se empezara a dar, tal vez por la falta de educación hacia la importancia de que éstas se mantengan aún en pie y puedan darnos muestra del gran bagaje histórico que encierran, pero a pesar de ello se unen esfuerzos para que en un futuro se pueda rescatar lo que es también parte de nuestra identidad.

La región de las verapaces, pero más específicamente la ciudad de Cobán no se queda atrás ya que en el aspecto arquitectónico tiene una riqueza invaluable, primordialmente la que se dio en los años 1868 al 1900 (S. XIX) época en la que la emigración de alemanes al país y a este lugar (ciudad de Cobán) vino a dar un cambio significativo a nivel cultural, social y económico.

Para llevar a cabo el análisis investigativo, se recurrirá a la historia de la influencia alemana que se dio en las verapaces enfocado a la riqueza arquitectónica que nos dejó el auge del café, haciendo referencia de algunas fincas de mayor importancia durante esa época y por supuesto de la finca Chimax y de todos los posibles elementos que han podido influenciar en sus cambios y daños en su aspecto físico.

Se pretende que a través de todo lo mencionado anteriormente se pueda lograr dar una solución arquitectónica con criterio adecuado para su intervención y reciclaje para garantizar su conservación y que generaciones futuras tengan el privilegio de poder conocer lo que fue una época de esplendor arquitectónica en la región de las verapaces reflejada en esta construcción (antiguo Beneficio de café de la finca Chimax) e integrándolo al desarrollo turístico y económico de la ciudad y de la Cooperativa que la maneja (FEDECOVERA), puesto que dicha finca se encuentra enclavada en el área urbana de Cobán y sobre una arteria importante siendo esta la 6ta. Calle 5-05, zona 11.

Son pocas las construcciones de esa época que aún se conservan y que cuentan con estas características tan propias plasmadas por los alemanes en su elaboración, son muy diferentes a la de las viviendas de tipo colonial que se tienen en Cobán, por lo que se hace necesario su rescate y valoración garantizado a través del cumplimiento de normas, acuerdos, reglamentos y leyes ya establecidos a nivel local, nacional e internacional.



### 1.1.3- Justificación

Para que exista identidad en nuestro país es importante conocer nuestra cultura, legados históricos plasmados en documentos y en monumentos (bienes muebles e inmuebles), pero mucho más importante es saber que esta identidad es el resultado de un conjunto multicultural, multiétnico y multilingüe con el que Guatemala cuenta.

Por lo que cada región dentro del país es diferente cultural, social y económicamente y que para poder sentirnos orgullosos es importante conocer nuestros orígenes, como ha ido evolucionando a través del tiempo y que mejor muestra de ello que las obras materializadas en monumentos arquitectónicos.

Cobán es una ciudad que encierra costumbres, tradiciones e historia, esta última se deja ver en las construcciones del siglo XIX de tipo colonial y alemán sobre todo en viviendas y fincas que aún se pueden apreciar dentro y fuera de la ciudad, es importante que se conserven y valoricen pues forman parte del patrimonio cultural local. Pero lamentablemente existe un factor que impide que esto se pueda lograr, es el ser humano y el irrespeto a las leyes ya establecidas, pero también la falta de información y vigilancia por parte de entidades gubernamentales encargadas por que esto se cumpla en el interior del país.

Por otro lado es importante que se rescate estos elementos arquitectónicos en general, pero específicamente los que formaron o aún forman parte de los cascos de las fincas cuyos propietarios fueron alemanes y que se asentaron en esta región, bendita por Dios, y que cuenta con un estilo propio que en ningún otro lugar en el interior del país se podrán apreciar, tal es el caso

del antiguo benéfico de café de la Finca Chimax en Cobán cuyas instalaciones ya no sería posible manejar como originalmente fue diseñada, los nuevos administradores y propietarios (FEDECOVERA R. L.) manejan otro tipo de producto, por mayor, y estas instalaciones no les funcionaría para lo que ellos procesan (Té), aunado a esto el hecho de la caída del café en el mercado internacional, pero están consientes de no querer que este (beneficio) se pierda en su totalidad, por lo que están de acuerdo en contar con este elemento arquitectónico dentro de sus instalaciones pues es de gran potencial, con el tratamiento adecuado de intervención y la propuesta de reciclar las instalaciones convirtiéndolas en un museo sería lo más idóneo.

Con esto se beneficiaría tanto la institución, como la ciudad misma económicamente a través del turismo y académicamente ya que los establecimientos de la localidad podrán palpar de manera directa parte de la historia de la ciudad a través de visitas realizadas al edificio y primordialmente saber que conservándolo de una manera adecuada generaciones actuales y futuras podrán apreciar este elemento que encierra una historia de gran desarrollo económico en Cobán y que dicho proyecto servirá de modelo para que otros propietarios sean consientes de lo importante que es rescatar estas edificaciones que son el reflejo y parte de la identidad misma que como cobaneros se tiene.

### 1.1.4- Objetivos

#### 1.1.4.1 General

- Realizar la conservación, restauración y reciclaje, del antiguo beneficio de café de la Finca Chimax, en Cobán Alta Verapaz.
- Contribuir a que se pueda conservar el patrimonio cultural de Cobán, que es también el patrimonio cultural de Guatemala.



- Lograr que este lugar sea incluido dentro de los recorridos a visitar que el concejo local de turismo de las verapaces promueve.

#### 1.1.4.2 Específicos

- Logra que el concejo local de turismo promueva e incluya este lugar dentro de los sitios a visitar en el departamento.
- Conocer y que se conozca algo del legado histórico arquitectónico del interior del país y que es parte de la identidad de cada pueblo.

#### 1.1.4.3- Académicos

- Contar con un documento más en el cual se pueda tener referencia del tipo de arquitectura que se dio a raíz de la incursión alemana en una región rica en belleza natural y que se ve plasmada en un sin número de fincas cafetaleras, hablando específicamente de la finca Chimax .
- Dejar plasmado en un documento datos de trabajos e intervenciones para que en su momento se lleven a cabo con el avalúo de la cooperativa FEDECOVERA.

#### 1.1.4.4-Comunitario

- Promover el interés hacia los propietarios que conservando, preservando, reciclando y valorizando las instalaciones de estas fincas se puede contribuir al desarrollo cultural, social y económico de la región de manera directa a través del turismo y la educación.

#### 1.1.5- Hipótesis

Dentro de la arquitectura se estudia la conservación y restauración de monumentos históricos, que como principio tienen la preservación de ellos, algunas veces apoyándonos en el uso viablemente económico. Cuando ya no es posible la consolidación es necesario efectuar intervenciones de restauración.

En el municipio de Cobán, Alta Verapaz, dentro de los que se pueden considerar monumentos históricos, están los cascos de fincas, siendo este el caso de la finca Chimax que formó parte importante del desarrollo económico del municipio, cuyo origen se debió a la emigración de alemanes a este lugar a partir del año 1860. Lo único que se conserva de esta finca es su beneficio de café, el que fue motor importante en concepto económico para sus dueños y que ahora se encuentra en abandono.

De acuerdo a lo expuesto anteriormente, el uso al que se pretende destinar es el de un museo, una vez llevado a cabo los trabajos de restauración.

Por lo tanto, se estima que convertir el antiguo beneficio de café de la finca Chimax en Cobán, Alta Verapaz en museo, se estará garantizando la conservación de éste y ayudando económicamente al municipio a través del turismo, que tendrá una opción más para visitar dentro del área urbana de Cobán.

#### 1.1.6- Metodología

Para efectuar el estudio y análisis de este objeto arquitectónico será de mucho interés conocer a que se debió que fincas cafetaleras de este estilo surgieron en esta región (**como era**), así como también del resultado del análisis para las posibles intervenciones con base en los principios de conservación (**como está**) y la propuesta del proyecto de reciclaje que se aplicará de acuerdo al potencial que tiene (**como será**). Procediendo de la siguiente manera:



**1.1.6.1- Investigación y Análisis Histórico**

Se tratará de abarcar todo lo que encierra el contexto histórico del origen de estas construcciones (fincas cafetaleras) específicamente en la región de las verapaces y por supuesto sobre nuestro objeto de estudio que es la Finca Chimax, abarcando datos arquitectónicos, quienes fueron sus dueños, la importancia que tuvo en su época, etc. Todo esto haciendo uso de los recursos bibliográficos, históricos y de archivo de ser posible, entrevistas a descendientes de o de los dueños originales de esta finca o de otras personas que puedan dar algún tipo de información relevante en la investigación, y otros.

**1.1.6.2- Investigación y Análisis Descriptivo del Objeto de Estudio**

Consistirá en un contacto y acercamiento ya mas directo con el objeto ( benéfico de café de la Finca Chimax en Cobán) al igual que el de su entorno inmediato obteniendo datos a través de un trabajo de campo que consistirá en el análisis:

- Entorno inmediato actual del objeto arquitectónico
- El objeto arquitectónico
- Levantamiento arquitectónico
- Levantamiento fotográfico
- Registro de materiales
- Registro de deterioros
- Registro de alteraciones

Todo esto para evaluar y determinar su estado actual.

**1.1.6.3-Propuesta de Restauración y Reciclaje para su Conservación**

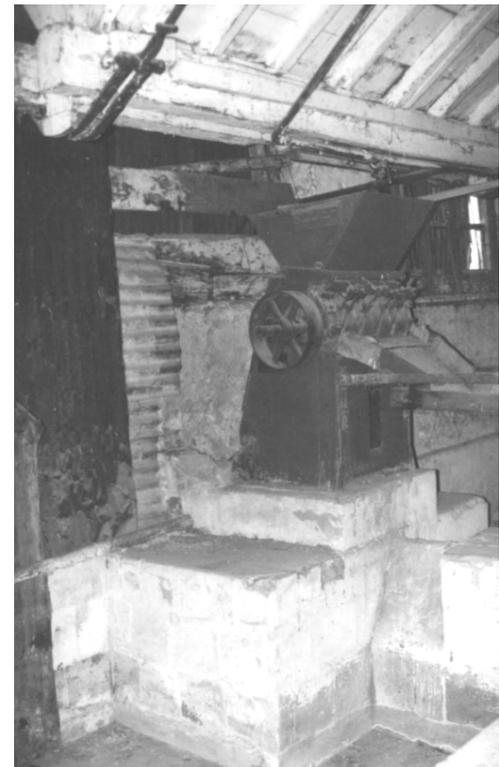
Para la propuesta del proyecto de Reciclaje (Museo) para las Instalaciones del Antiguo Beneficio de Café de la Finca Chimax en Cobán Alta Verapaz, tomaremos como referencia el siguiente cuadro adaptándolo a la propuesta que se plantea de museo:

- Cuadro Sinóptico  
Tipo de documentación empleado para un proyecto de Reciclaje<sup>5</sup>

Etapa	Observaciones	Recomendaciones
Investigación	Se debe hacer en sus 4 aspectos:  1. funcional 2. ambiental 3. constructivo 4. formal  Necesidad de bases teóricas en análisis.	Uso adecuado de planos y cédulas, basadas en levantamientos y registros adecuados:  1. arquitectónicos 2. alteraciones 3. fotográfico 4. topográfico 5. materiales  Análisis científico y sistemático
Diagnóstico	Basado en un adecuado análisis de alteraciones	Apoyo en otras disciplinas: 1. Análisis estructural 2. Análisis químico 3. Uso de cédulas de registro de propiedad ( si existiesen aún).
Proyecto	Análisis preciso de las necesidades del nuevo uso. Fundamentar los criterios y las especificaciones.	Elaboración del programa de necesidades. Memoria descriptiva: bases científicas, teóricas, descripción de actividades en planos y cédulas.

<sup>5</sup> Dr. Ceballos Mario. *Conservación de Monumentos*. Universidad de San Carlos de Guatemala. Facultad de Arquitectura.

# Capítulo II





## 2.1 MARCO CONCEPTUAL

### 2.1.1 Relativo a la conservación

#### 2.1.1.1 Conservación

“Consiste principalmente en acciones directas llevadas a cabo sobre el bien cultural con el objetivo de retardar o detener deterioros mayores a futuro con la menor intervención posible.”<sup>6</sup>

#### 2.1.1.2 Cultura

En la Carta de Venecia, septiembre de 1970, “la cultura, definida a partir de criterios estéticos, no expresa la realidad de otras formas culturales. Hay una tendencia unánime a favor de una definición socio antropológica de la cultura, que abarque los rasgos existenciales, es decir, concretos, de pueblos enteros: los modos de vida y de producción, los sistemas de valores, las opiniones y las creencias, etc.”<sup>7</sup>

#### 2.1.1.3 Deterioro

Son todos los daños físicos o espaciales que se presentan en diversas formas en los monumentos y edificios considerados como tales, debido al tiempo. Pueden ser provocadas por causas propias del edificio y sus materiales (intrínsecas), o por agentes externos al edificio (extrínsecas).

<sup>6</sup> Dr. Ceballos, Mario. *Conservación de Monumentos*. Facultad de Arquitectura. Universidad de San Carlos de Guatemala.

<sup>7</sup> Ibid.

Tan importante como conocer las tendencias de la restauración de monumentos y sus finalidades, es el saber las causas a las que se debe

la necesidad de restaurar éstos, es decir, cuales son los elementos que hacen que un edificio, un monumento, se deteriore o envejezca, al grado de que sea necesario realizar intervenciones.

Siguiendo el curso señalado, diremos que las causas de deterioro de los edificios pueden englobarse en dos grandes grupos:

- Causas intrínsecas o imputables al edificio mismo y su construcción (posición del edificio, naturaleza del terreno, estructura propia del edificio).
- Causas extrínsecas o ajenas al edificio y su construcción (de acción prolongada: agentes físicos, agentes químicos, agentes biológicos; de acción temporal u ocasional y humanos)

A partir de estos dos grupos, se pueden enumerar y analizar las causas particulares, comprendiendo los factores básicos de deterioro.

#### 2.1.1.4 Identidad Cultural

La búsqueda de la conciencia de identidad, se ha hecho patente en muchos episodios de la historia del hombre.

Abundan los ejemplos en la historia de todos los tiempos, donde puede descubrirse la búsqueda o el logro de una identidad.

No es posible separar el problema de identidad cultural, para una sociedad contemporánea, del proceso de protección de sus huellas del pasado. Pero la identidad es un problema de conciencia. “Estar conciente de poseer una identidad...se basa en la percepción de la igualdad a sí mismo y la continuidad de su existencia en el tiempo y espacio; y la percepción de que todos reconocen esa igualdad y continuidad.”<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Chanfon Olmos, Carlos. *Fundamentos Teóricos de la Restauración*. Facultad de Arquitectura. UNAM. Tercera Edición. México 1996.



“Según la conferencia Mundial de UNESCO realizada en México entre el 26 de Julio y el 6 de Agosto de 1882, se firmó la siguiente declaratoria:

- La afirmación de la identidad cultural contribuye a la liberación de los pueblos. Por el contrario cualquier forma de dominación, niega o deteriora dicha identidad.
- La identidad cultural es una riqueza que dinamiza las posibilidades de realización de la especie humana, al motivar a cada pueblo y a cada grupo a nutrirse de su pasado y a acoger los aportes externos compatibles con su idiosincrasia y continuar así el proceso de su propia creación.”

#### **2.1.1.5 Monumento Histórico**

Monumento es todo aquello que puede representar valor para el conocimiento de la cultura del pasado histórico.

En la carta de Cracovia 2000 que trata de los *Principios para la Conservación y Restauración del Patrimonio Construido* habla de ... “la intención de la conservación de edificios históricos y monumentos, estén estos en contextos rurales o urbanos, es mantener su autenticidad e integridad, incluyendo los espacios internos, mobiliario y decoración de acuerdo con su conformación original”.

#### **2.1.1.6 Patrimonio Cultural**

El concepto de Patrimonio Cultural apareció como consecuencia lógica, cuando las ciencias sociales definieron la cultura como elemento esencial de identificación, indivisible e inalienable que la sociedad hereda de sus antepasados con la obligación de conservarlo y acrecentarlo para transmitirlo a las siguientes generaciones.

“Está formado por los objetos que son producto del intelecto humano a los que la sociedad atribuye un particular valor artístico, documental, estético, científico, espiritual o religioso y que constituye una herencia material del pasado para las generaciones venideras. El patrimonio cultural se puede clasificar en dos grandes categorías:

- a) **Objetos muebles:** obras de arte, artefactos, libros, manuscritos y otros objetos de origen natural, histórico o arqueológico.
- b) **Inmueble por destino:** monumentos de naturaleza, arquitectura, arte o historia, y sitios arqueológicos y estructuras de interés histórico o artístico.”<sup>9</sup>

#### **2.1.1.7 Reciclaje (adaptación o adecuación)**

Son aquellas que se realizan, con el fin de adaptarlas a una nueva función, sea por cambio de destino del edificio (el caso de convertir una iglesia en teatro, museo, biblioteca, etc.), o sea porque, conservando el mismo destino, los cambios técnicos y culturales hagan necesarias dichas adaptaciones.

#### **2.1.1.8 Restauración**

“Consiste en realizar acciones directas sobre los daños o deterioros del bien cultural, el objetivo es facilitar su comprensión, respetando en todo lo posible su integridad estética, histórica y física. La restauración se basa en el respeto por el material y las evidencias claras del estado original de la obra.”<sup>10</sup>

<sup>9</sup>Dr. Ceballos, Mario. *Conservación de Monumentos*. Facultad de Arquitectura. Universidad de San Carlos de Guatemala.

<sup>10</sup>Ibid.



## **2.1.2 Relativo a Beneficio**

### **2.1.2.1 Almacenamiento<sup>11</sup>**

Una práctica de almacenar el café bajo condiciones favorables dependiendo de su estado (café pergamino, seco u oro) con la finalidad de conservar la calidad del grano de café.

### **2.1.2.2 Beneficio**

Planta donde se procesa el café llevado de los cafetales para convertirlo de café pergamino en café oro.

Vía Seca: método de beneficiar café que consiste en que los cerezos maduros o frutos del café son secados al sol y después descascaradas a mano o a máquina en estado seco.

Vía Húmeda: método de beneficiar café que consiste en: 1º) despulpar los cerezos maduros o frutos del café; 2º) someter a fermentación los granos cubiertos de pergamino; 3º) lavar y secar y 4º) descargar el pergamino.

### **2.1.2.3 Café pergamino**

Etapas en la cual el café ya ha sido transformado de la materia prima (cereza) a un café pergamino seco entre 10 a 12% de humedad. El grano todavía conserva dos de sus etapas: la cascarilla y la película plateada.

### **2.1.2.4 Café oro**

Ya es el producto final resultado del beneficiado seco, en el cual únicamente queda la semilla descubierta y eso equivale a 19.5% de quintal de café cereza.

### **2.1.2.5 Correteo**

Es la forma más simple de clasificar el café de la cual pueden obtenerse varias clases de pergamino dependiendo del diseño y tamaño del correteo.

### **2.1.2.6 Clasificadora**

Etapas del beneficio en la que con ayuda del agua se separan materiales flotantes o menos densos del café de primera.

### **2.1.2.7 Despulpador**

En la vía húmeda, máquina que tiene por objeto separar la semilla o almendra de la materia carnosa que la envuelve; en otras palabras, privar el grano de su envoltura sin desprender el pergamino.

### **2.1.2.8 Lavado de café**

Esta operación de la vía húmeda tiene por objeto separar de los granos de pergamino los microorganismos y los productos originados durante la fermentación.

Lavado a mano: el lavado a mano puede hacerse: 1º) en las mismas pilas de fermentación; 2º) en tanques especiales llamados tanques o pilas de lavado.

Lavado en las pilas de fermentación: en las instalaciones sencillas, cuando se sabe que el café ha dado punto, se añade a las mismas pilas –que pueden ser simples cajones– suficiente agua hasta cubrir el pergamino. Se revuelve bien el contenido y se recogen, con una espumadera improvisada o con una canasta todas “las espumas” o sea el café que sobrenada. Generalmente con un café bien fermentado en pequeña cantidad dos o tres lavadas son suficientes.

### **2.1.2.9 Patio**

Es una superficie plana cubierta de cemento o de baldosa de arcilla o de lajas (piedra) usada para secar café bajo el sol.

<sup>11</sup> ANACAFE. *Manual de beneficiado húmedo de café*. Primera Edición. 1996.



Proceso de secado:

-Primer tiempo (gris perla):

Mientras el café atraviesa esta primera fase de secado, el grano puede exponerse al sol, aún en las horas más ardientes sin ningún inconveniente. Es prudente, sin embargo, remover la partida con rastrillos para que la evaporación sea uniforme en toda la masa.

-Segundo tiempo (gris azulado):

Después de recibir de 5 a 10 horas de sol, según sea el grosor de la capa de café y el grado de insolación, al tomar unos granos y quitarles el pergamino, se observa que la almendra empieza, por las orillas a tomar un color azul que se va extendiendo por toda la almendra a medida que avanza el proceso de secado. Después de 18 horas ya toda la almendra ha tomado un gris azulado.

-Tercer tiempo (amarillo verdoso):

Se nota en efecto la aparición de franjas negras hacia las aristas de las partes planas de los granos; franjas que se van extendiendo hacia la parte curva o "lomo" de los granos. Durante estos tres tiempos de la secada del café el grano está blanco y se deja marcar con la uña.

-Cuarto tiempo (negro a gris azulado):

Cuando aparece este color el grano llega a un grado relativo de dureza. Se dice corrientemente de este café que está de "punto de bodega". Este café puede ser ensacado, amontonado o entrojado sin peligro de fermentar.

-Quinto tiempo (verde caña):

En esta etapa, para llegar a un resultado óptimo, el café requiere poco calor y, por tanto, poca insolación. Deben tomarse frecuentes muestras, a modo de seguir paso a paso el proceso de secado durante esta última fase. Se notará que el llamado "punto de cacho" va tornándose en un color verde-oscuro, que pasa muy pronto a un tinte verde-caña. Al llegar a este color se dice que el café ha dado "punto de trilla".

#### **2.1.2.10 Retrilla**

Se encarga de remover el pergamino convirtiendo a café oro.

#### **2.1.2.11 Tolva**

Recibidor de café totalmente en seco, la cual se ubica en la parte superior del despulpador para provocar una caída vertical del grano.

#### **2.1.2.12 Zaranda**

Plancha metálica agujereada que tiene las máquinas clasificadoras del café, que dejan pasar los granos según el tamaño de estos. Las zarandas de los clasificadores de café van en orden decreciente, de No. 20 al No. 9.



## 2.2 MARCO TEÓRICO

El valor del monumento crece con su antigüedad, por la simple razón de que al alejarse en el tiempo queda más limitado el conocimiento que nos ofrece, al hacerse más escasos los testimonios y documentos que nos ayudan a captar su verdad, y al hacerse más difícil descifrar las claves de sus mensajes.

En la actualidad, el monumento se debe entender como un testimonio cultural dentro del desarrollo de un sector humano determinado, con los valores que implica un Bien Cultural, que no se limitan a su valor estético o a especiales acontecimientos, de carácter relevante ligados a el.

La cultura de una sociedad, en efecto, nunca puede desanclarse de su realidad social, pero la madurez cultural, sólo puede surgir del equilibrio entre su conciencia del pasado, que surge de la búsqueda de una identidad cultural. En la conferencia Mundial de UNESCO realizada en México en 1982 se afirmó la siguiente declaratoria: *“La identidad cultural es una riqueza que dinamiza las posibilidades de realización de la especie humana, al motivar a cada pueblo y a cada grupo a nutrirse de su pasado y a acoger los aportes externos compatibles con su idiosincrasia y continuar así el proceso de su propia creación”*<sup>12</sup>.

Al intentar hablar de la identidad del guatemalteco nos encontramos ante dos grandes grupos antagónicos por

naturaleza, los guatemaltecos indios reconocidos y los guatemaltecos que han perdido la identidad colectiva original como resultado del proceso de dominación cultural. Se puede decir que la parte de la problemática actual es la doble identidad del país.

Una sociedad se identifica por su cultura y la prueba objetiva de su individualidad, es precisamente su Patrimonio Cultural, protegerlo es cuidar los testimonios de su identidad, entendiendo por cultura un sistema exclusivamente humano de hábitos y costumbres que se adquieren por medio de un proceso axiomático, realizado por el hombre en sociedad, como recurso fundamental para adaptarse al medio ambiente.

A partir de este concepto se puede decir que los guatemaltecos no aprecian los elementos que los hacen diferentes a nivel mundial, pero que los une a nivel nacional, siendo ellos mismos los principales destructores de estas manifestaciones culturales.

La causa de la desvalorización del patrimonio cultural, en la mayoría de los casos, es la falta de conocimiento, educación y difusión del mismo.

Si vamos al campo de lo tangible, como puede ser la arquitectura, es realmente triste y deprimente que la idea de la mayoría de los guatemaltecos en convertir sus ciudades en pequeñas ciudades internacionales. El paso de los años, el descuido y desconocimiento de los poseedores de estos bienes no pueden seguir fomentando el deterioro de ellos.

“Cada comunidad, teniendo en cuenta su memoria colectiva y conscientes de su pasado, es responsable de la identificación así como de la gestión de su patrimonio. Los elementos individuales de este patrimonio son portadores de muchos valores, los cuales pueden cambiar en el tiempo. Esta variabilidad de valores específicos en los elementos define la particularidad de cada patrimonio. A causa de este proceso de cambio, cada comunidad desarrolla una conciencia y un

<sup>12</sup> Dr. Ceballos, Mario. *Conservación de Monumentos*. Universidad de San Carlos. Facultad de Arquitectura.



conocimiento de la necesidad de cuidar los valores propios de su patrimonio”<sup>13</sup>

“Las actuales leyes piden al propietario restaurar el monumento y mantenerlo en buenas condiciones, pero dado el estado de ruina de los mismos o por no contar con el factor económico, el propietario no le brinda ningún tipo de reparación, arreglo o mantenimiento.”<sup>14</sup>

Por otra parte, algunos propietarios de monumentos, pretenden transformar estos (monumentos arquitectónicos), para sacarles provecho económico, y con ese pretexto destruyen sin un criterio o estudio técnico, mucho menos de una asesoría profesional.

Por lo que se hace importante que tanto en los lugares ya reconocidos como patrimonio cultural tanto nacional e internacionalmente (ciudad de Antigua Guatemala, Quetzaltenango), también se le ponga el mismo interés al resto de estas en el interior del país por parte de las autoridades haciendo que se conozcan y se cumplan las leyes ya establecidas en lo que respecta a Patrimonio Cultural y lo que implica su conservación y restauración. Son muchos los Congresos realizados para emitir leyes, normas (Convención de la UNESCO<sup>15</sup> 1970; La Carta de Atenas; La Carta de Venecia; Las Normas de Quito; La

Carta de Veracruz; Resolución de Sto. Domingo; etc.), y compromisos, en los cuales Guatemala en la mayoría a participado y comprometido; también se han efectuado leyes a nivel nacional, pero al parecer únicamente nos quedaremos con la firma de estos y muchos documentos que vendrán, pero nunca en el cumplimiento serio de los mismos.

Pero algo si es muy cierto que el cambio lo hace un pueblo, pero para que esto sea así, debemos inculcar en los niños, jóvenes y adultos el interés por conocer nuestro pasado y el sentirse comprometidos con la historia y las leyes de querer cuidarlo de una manera desinteresada.

<sup>13</sup> Ibid

<sup>14</sup> Flores Marini, Carlos. *Apuntes sobre Arquitectura*. INBA, México 1972.

<sup>15</sup> Dr. Ceballos, Mario. *Conservación de Monumentos*. Universidad de San Carlos de Guatemala.



## 2.3 MARCO LEGAL

Se han creado leyes al igual que normas tanto internacional como nacional, donde países del continente Americano como de Europa han asumido compromisos para sus países con respecto a la protección de sus bienes y patrimonio Culturales.

### 2.3.1 Leyes Internacionales (por mencionar algunas)

- Con efecto vinculante u obligatorio para Guatemala, el Pacto de Derecho Económico, Sociales y Culturales (16. XII. 1996) reconoce el derecho de toda persona a participar en la vida cultural e impone a los estados partes, la obligación de dictar medidas necesarias para la conservación, el desarrollo y la difusión de la ciencia y la cultura (Art. 15).
- La Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural (23.XI. 1972), UNESCO reconoce la unidad e interacción entre patrimonio cultural y patrimonio natural, con ello se pretende proteger como patrimonio cultural, los monumentos, los conjuntos y los lugares que posean valor histórico, estético, etnológico o antropológico y del patrimonio natural.
- La Convención Centroamericana para la Protección del Patrimonio Cultural; la Convención Centroamericana para la Restitución y el Retorno de Objetos Arqueológicos, Históricos y Artísticos; y la Convención para la Realización de Exposiciones de Objetos Arqueológicos, Históricos y Artísticos, que pretende dar seguridad jurídica al

patrimonio cultural que se traslada de un Estado a otro para ser exhibido.

- Carta de Cracovia 2000 que trató de los Principios para la Conservación y Restauración del Patrimonio Construido.
- También esta la carta de Venecia, Atenas, la de Veracruz, etc., siempre comprometidas a salvaguardar el Patrimonio Cultural Mundial.

### 2.3.2 Leyes Nacionales

#### Constitución Política de la República

En lo que respecta a la Cultura: **Artículo 57. Derecho a la Cultura.** Toda persona tiene derecho a participar libremente en la vida cultural y artística de la comunidad, así como de beneficiarse del progreso científico y tecnológico de la Nación.

**Artículo 58. Identidad Cultural.** Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, lengua y sus costumbres.

**Artículo 60. Patrimonio Cultural.** Forman el Patrimonio cultural de la Nación los bienes y los valores paleontológicos, arqueológicos, históricos y artísticos del país y están bajo la protección del Estado. Se prohíbe su enajenación, exportación o alteración, salvo los casos que determine la ley.

**Artículo 61. Protección del Patrimonio Cultural.** Los sitios arqueológicos, conjuntos monumentales y el Centro Cultural de Guatemala, recibirán atención especial del Estado, con el propósito de preservar sus características y resguardar su valor histórico y bienes culturales. Estarán sometidos a régimen especial de conservación el Parque Nacional Tikal, el Parque Arqueológico de Quiriguá y la Ciudad de Antigua Guatemala, por haber sido declarados Patrimonio Mundial, así como aquellos que adquieran similar reconocimiento.

### 2.3.3 Decreto 425

**“Ley sobre la Protección y Conservación de los Monumentos, Objetos Arqueológicos, Históricos, Típicos y Artísticos”**, que faculta al Instituto de Antropología e Historia a regular las acciones



sobre el Patrimonio Cultural y al Registro de la Propiedad Arqueológica a inventararlo y registrarlo.

**Artículo 1º.** Todos los monumentos, objetos arqueológicos, históricos y artísticos del país, existentes en el territorio de la República, sea quien fuere su dueño, se consideran parte del tesoro cultural de la nación y están bajo la salvaguardia y protección del Estado.

**Artículo 3º ero.** Queda prohibida la destrucción, reforma, reparación, restauración, cambio de sitios de los monumentos, objetos arqueológicos, históricos y artísticos, sin autorización expresa del ministerio de educación Pública, y de entera conformidad con lo dispuesto en la presente ley.

**Artículo 15º.** Para que los muebles o inmuebles sean sometidos a régimen especial, indispensable a su protección y conservación, deben declararse monumentos históricos por el Ministerio de Educación Pública, previo dictamen del Instituto de Antropología de Guatemala...notificando a las personas afectadas para que los anote en el Registro General de la Propiedad, cuando se trate de inmuebles. (Art. 16º. , a y b)

### 2.3.4 Código Civil

**Artículo 462 o.** Los bienes que constituyen el patrimonio del Estado de los Municipios y de las entidades estatales descentralizadas, están sujetas a Leyes especiales y subsidiariamente a lo dispuesto en este Código.

**Artículo 472 o.** Las cosas de propiedad privada, inmuebles y muebles, declaradas como objetos de interés artístico, histórico o arqueológico, están sometidas a leyes especiales.

### 2.3.5 Código Municipal

**Artículo 7º.** Son fines generales del municipio:

- a. Cumplir y velar porque se cumpla los fines y deberes del estado...
- d. Velar por ...la preservación de su Patrimonio Natural y Cultural...

**Artículo 40º** Le compete a la Corporación Municipal :

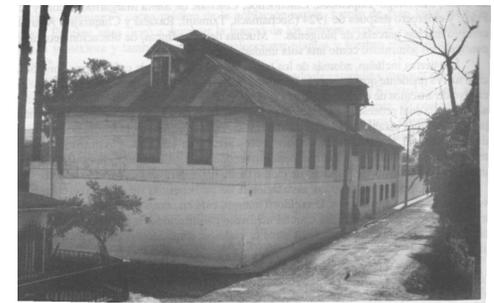
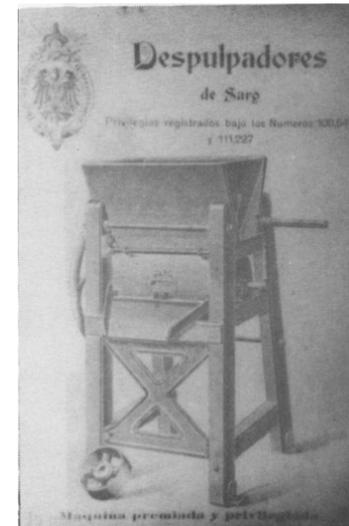
- g. La promoción de la educación, la Cultura,..etc.
- v. La protección del derecho de los vecinos y de las comunidades a su identidad cultural, de acuerdo a sus valores, lenguas tradiciones y costumbres...

Patrimonio Histórico (Código Municipal de Cobán)  
Capítulo III

**Artículo 19.** las edificaciones de estructura colonial están sujetas a la dirección de Antropología e Historia del Ministerio de Cultura, para la autorización de cualquier remodelación.

Debido a que no están legalmente inscritas como monumentos las viviendas, monumentos y fincas de esta época no se puede regir a un tratamiento especial por parte del ente encargado que viene siendo el Instituto de Antropología e Historia, por lo que el primer paso a dar sería inventariar los monumentos que por sus características podrían ser inscritas como tales para su protección y conservación.

# Capítulo III





### 3.1 MARCO HISTÓRICO

Para poder entender la historia arquitectónica de las fincas cafetaleras de la Verapaz y en especial de Cobán; se hace imprescindible conocer como se originó la idea de sembrar café en Guatemala.

#### 3.1.1. ORÍGENES DEL CAFÉ

“El origen más probable de la palabra café proviene de los mahometanos que, posiblemente, buscando reducir el efecto psicológico de la prohibición religiosa de consumir bebidas alcohólicas, llamaron “Kahoueh” al café. “Kahoueh” era el nombre utilizado para designar a las bebidas alcohólicas, los turcos pronunciaban “Kahveh” y que al comercializarlo tomó en castellano el nombre de café.”<sup>16</sup>

“El cafeto fue trasladado del África al Asia por el Mar Rojo y el golfo del Adén; de Etiopía a Yemen, por su puerto de Moka. Aquí se extendió su cultivo en la parte tropical de Arabia, cuyo límite septentrional es el trópico de Cáncer, poco más al Norte de la Meca. Los árabes exportaban su café primero a Siria, Persia (Irak), Turquía y luego a Europa, cuidando de que el grano no perdiera su viabilidad como semilla para evitar su diseminación. Pero con las peregrinaciones a la Meca, el cafeto llegó a la India en el Siglo XVII, con lo que salió de su reducto

<sup>16</sup> ANACAFE. *Hombres de Café*. Primera Edición. Editorial Litografía Galton 1996.

árabe y pronto se extendió a Ceilán (Sri Lanca) y luego, por las islas del archipiélago de la Sonda (Indonesia), la mayoría posesiones holandesa en esa época.

A principios del siglo XVIII, los holandeses llevaron el cafeto de Java a Holanda, a sus invernaderos del Jardín Botánico de Ámsterdam, de donde lo distribuyeron a otros jardines botánicos de Europa, incluyendo el de París en Francia. A partir de entonces ocurren hechos significativos en la historia del cafeto como cultivo. “1719...Por esa época, Francia llevaba el cafeto a sus colonias de las Antillas, estableciéndose con éxito en la Isla de Martinica en 1723, y de aquí fue llevado a la Isla de Guadalupe. Otro es la introducción hecha por los franceses en su colonia de la isla de Bourbon (hoy Reunión) procedente de Moka, en 1715. la importancia de estos hechos radica en la introducción del cafeto primero en América y segundo en la isla de Bourbon...”<sup>17</sup>

#### 3.1.2. INICIOS DEL CAFÉ EN GUATEMALA

“Es probable que los jesuitas fueran los primeros en introducir la planta de café a Guatemala, pero es poco probable que la trajeran directamente de Moka (Yemen) sino, de los conventos que la orden religiosa poseía en Jamaica y en Cuba, a donde había llegado el café en 1730 y en 1748, respectivamente.

Por tanto, si la primera planta de café sembrada en Guatemala fue traída por los jesuitas al país, esto debió haber ocurrido antes de 1767, año en que los miembros de la Compañía de Jesús fueron expulsados de Hispanoamérica por el rey Carlos III.”<sup>18</sup>

La historia de las décadas del cultivo comercial del café en Guatemala se nos ha presentado hasta hoy como el relato anecdótico de una generación de hombres enérgicos y emprendedores, quienes, luchando contra serios obstáculos

<sup>17</sup> ANACAFE. *Manual de Caficultura*. Tercera edición. 1998.

<sup>18</sup> Wagner, Regina. ANACAFE. *Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogotá, Colombia. 2001



materiales, lograron en veinte años crear la sólida base de lo que constituiría hasta nuestros días la más importante “fuente de positiva riqueza del país”.<sup>19</sup>

### 3.1.2.1 PRIMERAS REFERENCIAS DEL CAFÉ EN GUATEMALA

<sup>20</sup>Fue durante el reinado de Carlos III cuando se implantaron reformas político-administrativas, comerciales y fiscales en sus reinos hispanoamericanos para impulsar la economía. En 1778 se promulgó el *Reglamento y Aranceles reales para el Comercio Libre de España a Indias*, que, entre otros, declaraba “Libre de Impuestos el café proveniente de América”, aunque prohibía embarcar molinos de café para las Indias. Sin embargo, en atención a “la absoluta necesidad que hay en América de utensilios para ingenios de azúcar y molinos de café”, su sucesor el rey Carlos V (1788-1808) levantó dicha prohibición en 1792.

“El primer registro de cafeto en plantación data de 1800, como un cultivo en las orillas de la ciudad de Guatemala, sembrado por don Juan Rubio y Gemir, esposo de doña Inés Alvarez de las Asturias (hija de don Miguel). Probablemente su plantación se originó de los Alcabala, diezmo y cualquier impuesto, durante 10 años.”<sup>21</sup>

<sup>19</sup> Castellanos C., Julio. *Café y Campesinos en Guatemala 1853-1897*.

<sup>20</sup> Wagner Regina. ANACAFE: *Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogotá, Colombia. 2001

<sup>21</sup> ANACAFE. *Manual de Caficultura..* Tercera Edición. 1998.

Entre otros productos agrícolas salieron 384 quintales de café por el valor de 6,060 pesos más otros 272 quintales de café por el valor de 4,360 pesos; en total 656 quintales valorados en 10,420 pesos (el precio de quintal era, por lo tanto, de poco más de 15 pesos). Al año siguiente, se exportó una partida de 64 tercios de café (de 150 libras c/ tercio, o sea 96 quintales) por el Golfo Dulce (lago de Izabal) con destino a Cádiz, en el bergantín Santa Teresa, alias el Recurso (Gazeta 25/7/1803). El 10 de febrero 1804 salieron por Trujillo, entre otro, “2 cajones de café en cáscara con “46 arrobas” (Gazeta 30/4/1804).<sup>22</sup>

Hacia 1801, una de las figuras más notables de la sociedad guatemalteca y uno de los corresponsales más políticos de la Gazeta, Juan Bautista de Irisarrí, opinaba que el reino de Guatemala tenía una gran potencialidad, porque podía exportar a España algodón, café, cacao, azúcar, maderas finas, además de añil y bálsamo, que eran los productos que tradicionalmente habían mandado. Otro tanto, declaraba los “Apuntamientos estadísticos sobre la agricultura, industria y comercio del reino” del Br. Talcambida (Gazeta 25/7/1803) que en Guatemala se producía el añil, zarzaparrilla, bálsamo, oro, plata, grana silvestre, café, té, cacao, tabaco, azúcar, vainilla, achiote, mangle, palo morado, cañafistula, liquidámbar, brea, alquitrán, conchas de nácar, carey y manufacturas de algodón.

En efecto el principal cultivo de exportación del reino durante la segunda mitad del siglo XVIII fue el añil o xiquilite, colorante que tenía una fuerte demanda en la industria textil inglesa y holandesa. Su producción, sin embargo, decayó a principios del XIX por varias razones: las guerras napoleónicas en Europa bloquearon el tráfico marítimo entre España y sus colonias; en 1802 y 1803 plagas de langostas atacó el xiquilite; al mismo tiempo, bajo la calidad del producto y surgió la competencia de Venezuela y las Indias Orientales.

<sup>22</sup> Wagner, Regina. ANACAFE. *Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogotá, Colombia. 2001



Para impulsar la economía el presidente de la Audiencia y Capitán General Antonio Gonzáles Mollinedo y Saravia (1801-1811) introdujo nuevas variedades de caña de azúcar, algodón, café y arroz en el país.

### 3.1.2.2 EL CONSUMO DE CAFÉ EN GUATEMALA

<sup>23</sup>A mediados del siglo XIX ya se consumía café en la ciudad capital y en las principales poblaciones de la República. El quintal de café valía 12 pesos, mientras que el costo de su cultivo y cosecha no llegaba ni a 4 pesos el quintal. El que se producía en la capital y en la Antigua Guatemala era “de excelente calidad, muy aromático, mantecón y de gusto sabroso”.

“Cuando se elevó la Catedral de Antigua Guatemala a la Categoría Metropolitana, 1743, se celebró una fiesta y cuando ésta terminó se sirvió café a los convidados, lo que se calificó como una medida de buen gusto y saludable. En Guatemala, principio como una bebida popular. En 1852, ya se bebía bastante café en la ciudad de Guatemala y en varias ciudades principales del país.” <sup>24</sup>

<sup>25</sup>El viajero francés Arturo Morelet, que llegó a la ciudad de Guatemala en 1847, se quejaba de lugares públicos de reunión

<sup>23</sup> Wagner, Regina. ANACAFE. *Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogota, Colombia. 2001

<sup>24</sup> ANACAFE. *Manual de Caficultura..* Tercera Edición. 1998.

<sup>25</sup> Wagner Regina. ANACAFE. *Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogota, Colombia. 2001

y diversión, como cafés y gabinetes literarios. En su *viaje a América Central* (Yucatán y Guatemala) cuenta que, pocos días antes de su partida, se abrió uno de esos establecimientos, suceso que hizo sensación en la ciudad. En efecto, inmigrantes alemanes que arribaron con la compañía Belga de Colonización a Santo Tomás, antes de sucumbir en la jungla se habían internado y establecido en la capital e introdujeron la cultura europea de beber café en lugares públicos en Guatemala.

Hermann Nicolas Bendfeldt de Hamburgo, estableció en 1847 el primer café y confitería, la Bola de Oro, en la capital. Cuando en 1852 se inauguró el “camino de rueda” a Amatitlán, Bendfeldt puso allí otro café en la calle de los Aceitunos, en donde además de café se servirán “dulces, carnes y encurtidos, y muy buena cerveza”, de la misma calidad que en su establecimiento de la capital.

En 1849 el inmigrante alemán Jacobo Fahsen abrió un “café y posada”. Probablemente el viajero alemán Gustav Ferdinand von Tempsky se hospedó en la posada de Fahsen en 1854, y al respecto observa en su obra: “*Our host kept a billard-room, a coffe and drinking-room, and general restaurant. Here the young men about town congregated...*” Morlet comenta que “los jóvenes hablaban ya de civilización y progreso; pero los ancianos meneaban la cabeza con aire de incredulidad, según su costumbre desde el tiempo de Homero”.

La *Guía de Forasteros* de 1853 menciona que en la ciudad de Guatemala había cuatro cafés, los cuales especifica en su edición de 1858, como sigue: 1. un café y casa de posada de comercio, en la calle del Hospital, cerca del Carmen; 2. un café y restaurante de Mr. Bertholin, en la calle de Jocotenango; 3. el café, cervecería y billar de Bendfeldt y 4. un café y billar en el callejón del Mesón de Córdoba, en el variedades, un local que tenía un “café y posada” en la casa del cafetalero Leandro Arévalo, el mismo que menciona Navarro.

Esto confirma que el uso del café como bebida popular empezaba a consolidarse.



A partir de 1860, surgen las fincas grandes dedicadas al cultivo del cafeto en los departamentos de Guatemala, Sacatepéquez, Suchitepéquez, Retalhuleu, Escuintla, Alta Verapaz, Jutiapa y Quetzaltenango. En 1865, el café de Guatemala se hace representar en la Exhibición Internacional de París. En 1871, el cultivo del cafeto era ya un “negocio lucrativo”, se constituyó en el renglón principal de la economía de la nación y paso a ocupar el primer lugar entre los productos cafetos del Soyate que sembrara su suegro. Poco después, el padre Juarros se refiere al cafeto como un cultivo de la Verapaz. En noviembre de 1803, por Real Orden se impulsa el cultivo del cafeto al otorgar la exoneración de exportación. (Ver Fig.1 Sellos postales)

Desde la conquista española, Guatemala ha tenido diversos cultivos de exportación que, gracias a su calidad, precios y demanda en el mercado internacional, han constituido una importante fuente de riqueza para el país: cacao en el siglo XVI, añil en el siglo XVII y sobre todo, en el XVIII, y grana o cochinilla después de 1821. a partir de la Revolución Liberal de 1871, el café se ha situado en el primer lugar de las exportaciones.

La decadencia de cada uno de estos cultivos significó en su momento, la búsqueda de un sustituto capaz de darle continuidad a la economía agrícola de exportación. Así, cuando por la inversión de los colorantes artificiales en Inglaterra empezó a decaer la demanda de la cochinilla alrededor de 1860, el crecimiento de la producción industrial europea estaba generando una expansión general de las exportaciones que, simultáneamente, incrementaba la demanda de productos de consumo procedentes de países tropicales, como el café.



Sello Postal. 1870 Embarque de Café.



Sello Postal que cuenta la historia del café, su cultivo y su fomento. <sup>26</sup>

<sup>26</sup> ANACAFE: *Manual de Caficultora*. Tercera Edición. 1998.



### 3.1.2.3 LA CALIDAD DEL CAFÉ GUATEMALTECO<sup>27</sup>

Sobre la calidad del café de Guatemala, Rossignon opinaba que el café cosechado en plena madurez en las zonas frías y templadas de Guatemala era “tan bueno como el mejor”. También sostenía que “el café que crece en las inmediaciones de Guatemala ha sido probado por muchos conocedores en Francia, que han quedado admirados al saber que no procedía de Borbón o de Moka”.

La calidad del café de Alta Verapaz, elaborado más despacio era innegablemente superior. **“El café de Cobán”,** decía Rossignon, **“apreciado ya en Europa, será a pesar de todo lo que se ha dicho, uno de los mejores de Centro América”,** porque “crece con menos prontitud que en la costa, pero es mas vigoroso, se carga más y dura mucho más tiempo”.

Esto lo confirmó un comerciante acreditado en Liverpool, con mucho conocimiento del comercio y valor de los frutos que allí llamaban coloniales, el cual, al recibir una muestra de café de Cobán en 1860, comento a la persona que se lo envió, “que este fruto es de superior calidad y puede venderse en cualquier cantidad a 22 pesos el quintal de 112 libras en depósito”, un precio mayor que el que se obtenía por el café de Costa Rica.

<sup>27</sup> Wagner, Regina. ANACAFE: *Historia del Café de Guatemala..* Primera Edición. Editorial Benjamín & Asociados. Bogotá, Colombia. 2001

### 3.1.3. CONQUISTA DE LA VERAPAZ<sup>28</sup>

“ Los primeros pueblos que habitaban la región verapacense fueron los Cagcoh (llamados Pocomchí, por su idioma), cuyo centro poblacional era San Cristóbal Verapaz; y los Olmo Nah (llamados Kekchí, por su idioma), cuyo centro era Cobán. En el año 600 A.C. los primeros Kekchís poblaron los cerros entre el río Polochic y Chixoy y de 700 a 1200 D.C. se observa en su cultura influencia Tolteca y Chichimeca.

En el año 1500, los Kekchís vivían en calpules (grandes aglomeraciones regidas por caciques, que a su vez dependían de un gran señor elegido por todos los principales), que tenían sus casas distantes unas de otras, de tal forma que una población de 400-500 hab. , ocupaban varias leguas de territorio. Entre las llanuras de Petet y Chixoy existía la población primitiva de Cobán con 200,000 hab.

Los primeros españoles que intentaron conquistar estas tierras fueron Juan Rodríguez Cabrillo (aportando armas, criados y caballos) juntamente con Sancho de Barahona (que trajo numerosos tzutuhiles de su encomienda de Atitlán), que después de varias pequeñas batallas a mediados de 1528, capturaron al Principal Cacique Kekchí y a sus guerreros y fueron llevados esclavos a trabajar, las minas de Santiago de Guatemala.

A raíz de esto, el 2 de Febrero de 1529, Don Jorge de Alvarado concedió Cédula de Encomienda de Cobán a sus conquistadores, pero los guerreros esclavos huyeron y regresaron a sus tierras... Los nuevos intentos de conquista fracasaron, ya que los Kekchís estaban a mando del nuevo cacique Aj Pop’o Batz (elegido en 1529 por el gran Consejo) y conocía su terreno y las tácticas españolas que los tzutuhiles les enseñaron (anteriormente aliados de los españoles). El último intento fue en 1530 a cargo de don Diego de Alvarado, cuyo fin era fundar la primera población

<sup>28</sup> Tello Mérida, Irene del Carmen. *Las Viviendas Históricas de la Ciudad Imperial.* Tesis de grado. Facultad de Arquitectura. USAC. 1996.



española en tierras y nombrarla San Jorge, pero fracasó. Por difícil de conquistar ese territorio, se le nombró TUZULUTLÁN, “Tierra de Guerra”.

Al respecto Fray Francisco de Montero y Miranda dice: “*Esta tierra ha por nombre la Ver paz y también se llama tierra de guerra, nombres bien contrarios, aunque el uno y el otro tiene su origen. Llamáronla los castellanos seglares tierra de guerra porque nunca la sujetaron e hicieron de paz entrándola y conquistándola como hacían a las demás tierras por fuerza de armas, y así se quedó siempre con el nombre de no conquistada y por consiguiente se llamó de guerra*”.<sup>29</sup>

Se da inicio a la evangelización pacífica de Tezulutlán con los dominicos con los dominicos Fray Pedro de Angulo, Fray Luis Cancer y Fray Juan Torres.

Con la ayuda del cacique Aj Pop’o Batz, los dominicos mencionados fundaron el pueblo de Santo Domingo de Cobán el 4 de Agosto de 1543.

...y según manuscritos Kekchís encontrados por el P. Ennio Bossu, dice “...nos concedió el Rey nuestro señor (emperador Carlos V), a los cuatro caciques, en premio a nuestra sumisión y reconocimiento a su Real Persona, muchas gracias, privilegios y excepciones; y al primero de nuestros pueblos –o sea Cobán–, le dio el Título de CIUDAD IMPERIAL.

<sup>29</sup> Rodríguez Rovonet, Francisco. G&T. *Alta Verapaz y Cobán*. Colección monografías de Guatemala. Primera Edición. 1992.

### 3.1.4. GUATEMALA PAÍS PARA INMIGRANTES

#### 3.1.4.1 INMIGRACIÓN ALEMANA A TIERRAS GUATEMALTECAS

<sup>30</sup>Al independizarse las colonias hispanoamericanas de España, las nuevas repúblicas empezaron a percatarse del atraso en su desarrollo económico. En Centro América, los constituyentes de la facción reformista reconocieron como una de las causas de su atraso económico, que España los había mantenido “incomunicados y sin relaciones con el mundo oculto”, por lo que dictaron leyes para atraer la inmigración y colonización europea con miras a impulsar el desarrollo material del país.

Uno de los mayores incentivos para atraer población europea al Nuevo Mundo era el ofrecimiento de tierras desocupadas y que existían en abundancia en estos países, por lo que las asambleas constituyentes de las jóvenes repúblicas latinoamericanas promulgaron leyes que concedían tierras vírgenes y otorgaban exenciones fiscales para alentar la inmigración extranjera.

Mucho antes de que el gobierno de Guatemala se interesara por la suerte de los colonos de la bahía de Santo Tomás, algunos de ellos, enfermos y decepcionados, habían iniciado la búsqueda de otros horizontes para escapar del terrible destino que les deparaba en ese lugar.

Después de haberse presentado en el puerto de Izabal varios inmigrantes enfermos que huían de la colonia de Santo Tomás en busca de un mejor destino en el interior del país, el Corregidor de Izabal, Cándido Pulleiro, decidió informar al gobierno de Guatemala que en Santo Tomás “había alguna enfermedad”, por lo que sugirió habilitar y permitir a los colonos que no querían permanecer más en Santo Tomás y deseaban establecerse en el país, pasar a la capital.

<sup>30</sup> Wagner, Regina. *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944*. Segunda Edición. Editorial Afanes S.A. 1996.



Al difundirse en Santo Tomás la noticia de la ayuda que ofrecía el Supremo Gobierno para trasladar a los colonos al interior del país, se presentó el primer inmigrante alemán, Friedrich Schaeffer, el 18 de julio de 1847, con una solicitud formal de internación en Izabal.

De hecho, esta inmigración europea de gente pacífica y laboriosa, que se estableció a fines de la década de 1840 en la capital, obtuvo la protección inicial del Estado, pero luego buscó posibilidades de trabajo para salir adelante con sus servicios y productos artesanales, aceptados por la población criolla por su calidad y superioridad en sus conocimientos artísticos, así como, por su formalidad y tesón de atender al público.

Cuadro # 1  
La emigración alemana entre 1841-1870

Años	Emigrantes	Años	Emigrantes	Años	Emigrantes
1841	22,000	1851	75,100	1861	34,300
1842	23,400	1852	154,000	1862	30,600
1843	16,600	1853	150,000	1863	37,900
1844	23,800	1854	230,000	1864	61,600
1845	39,500	1855	77,800	1865	88,900
1846	66,200	1856	76,100	1866	121,000
1847	78,800	1857	97,700	1867	139,000
1848	59,000	1858	50,300	1868	130,300
1849	61,700	1859	44,300	1869	130,200
1850	79,800	1860	56,600	1870	107,400

En el cuadro #1, que presenta cifras estimativas sobre la emigración alemana alemán entre 1841 y 1870, se observa la tendencia general del movimiento migratorio y se aprecia que los índices mas altos se dieron en los tres años de 1852 a 1854, que suman un total de 534,000 individuos, y que en el quinquenio de 1866-70, ascienden a 627,900 emigrantes.

Cuadro # 2

La emigración alemana de 1871-1900

Años	Número	% total población	Años	Número	% total población
1871	76,224	1.86	1886	83,225	1.77
1872	128,152	3.10	1887	104,787	2.19
1873	110,438	2.65	1888	103,951	2.15
1874	47,617	1.13	1889	96,070	1.94
1875	32,329	0.76	1890	97,103	1.96
1876	26,644	0.69	1891	120,089	2.41
1877	22,898	0.53	1892	116,339	2.31
1878	25,627	0.58	1893	87,677	1.73
1879	35,888	0.81	1894	40,964	0.79
1880	117,0972	2.61	1895	37,498	0.72
1881	220,902	4.89	1896	33,824	0.63
1882	203,585	4.48	1897	24,631	0.46
1883	173,616	3.80	1898	22,221	0.40
1884	149,065	3.23	1899	24,323	0.44
1885	110,119	1.77	1900	22,309	0.40

A partir de la década de 1890, se observan signos de regresión en el movimiento migratorio alemán, al restablecer la coyuntura político-económica de Alemania y mejorar la situación socioeconómica de sus habitantes, como puede observarse en el cuadro.

### 3.1.4.2 ALEMANES EN LA ALTA VERAPAZ (1865-1914)

La llegada de los alemanes a esta región jugó un papel importante en los inicios de el desarrollo comercial, industrial y tecnológico, ya que de otra manera hubiera tardado demasiado para que esto llegara a darse aquí, por varios factores en contra siendo algunos de estos, la poca infraestructura que encontraron



principalmente en el interior como: carreteras, medios de comunicación que para ellos eran básicos (telégrafo, teléfono, tren, barcos de vapor) para comunicarse o para transportar producto, siendo para ellos un reto el adaptarse a dichas condiciones y empezar a abrirse y abrir brecha para lograr un crecimiento económico para su beneficio y porqué no también el de la gente campesina, que después de todo ellos eran un bastión importante para poder lograrlo.

<sup>31</sup>Después que un español introdujo el cultivo del café en Cobán (a 1,300 metros sobre el nivel del mar ) en 1842/43, se extendió su siembra a San Pedro Carchá y empezó a adquirir cada vez más importancia en la segunda mitad del siglo XIX al asentarse en la región extranjeros y ladinos, cuya iniciativa promovió durante la cesión de terrenos en censo enfiteútico y primas para sembrar y cosechar café . Según un renombrado comerciante inglés de Liverpool, las muestras de café recibidas de Cobán hacia 1860 obtuvieron mejores precios que el de Costa Rica por su superior calidad.

Julio Rossignon, establecido desde mediados de siglo en Cobán y representante de una firma francesa, publicó en la *Gazeta* una pequeña obra dedicada al Consulado de Comercio para impulsar el desarrollo económico y agrícola de la Verapaz. En su finca "Las Victorias" hizo fuertes inversiones de capital e instalaciones de edificios, y trató de alcanzar las condiciones óptimas para producir un grano que satisficiera el gusto del consumidor europeo.

<sup>31</sup> Wagner, Regina. *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944*. Segunda Edición. Editorial Afanes S.A. 1996.



Alemanes en Alta Verapaz antes de la Primera Guerra Mundial

A finales de la década de 1860, la Verapaz era una de las cuatro áreas más importantes de cultivo de café del país, aunque todavía poco desarrollada. Su natural aislamiento y capacidad de desarrollo, su clima templado y suelo fértil y las posibilidades agrícolas y comerciales, más el camino natural de acceso vía Livingston, río Dulce, lago de Izabal y río Polochic, ejercieron una gran atracción para la inmigración extranjera , en particular para los alemanes, quienes en búsqueda de un nuevo campo de acción, empezaron a arribar en forma individual desde las últimas décadas del siglo XIX. De hecho, la inmigración alemana constituyó el grupo cultural europeo más numeroso, que con su trabajo pionero e inversiones en el comercio, la agricultura e infraestructura regional, llegó a ocupar un lugar predominantemente en el desarrollo del departamento hasta la Segunda Guerra Mundial.

El primer inmigrante alemán que se estableció en Cobán fue el comerciante Heinrich Rudolf (H. R.) Dieseldorff (1831-1918), de Hamburgo, quien salió a trabajar a la sucursal de la casa comercial londinense de su hermano mayor, Charles, William (C. W.), en



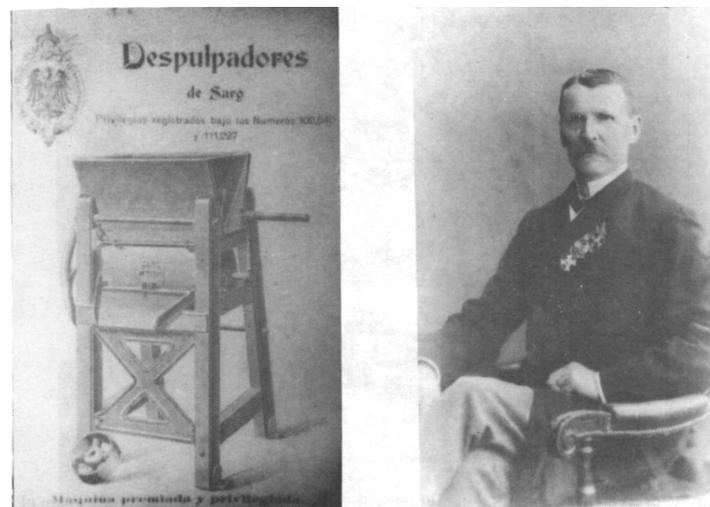
Belice. Pero en 1860, el joven Heinrich se independizó y se fue a Zacapa, donde inicio plantaciones de algodón en el Valle del Motagua en Gualán. Al fracasar decidió buscar suerte como comerciante en la Verapaz.

Al llegar a Cobán alquiló una casa al lado de otras tiendas de ladinos en el portal del cabildo, donde estableció un negocio de productos importados al por menor. Al empezar a florecer su empresa, mando a traer a su esposa Rosa Slattery y a su hija Agnes, de Belice.

En 1880 arribaron a Cobán sus sobrinos Stefan August (August) y Wilhelm Antón (Willie A.) Dieseldorff, hijos de su difunto hermano Friedrich August,...

Con su carácter afable, August logró ampliar la empresa y llegó a establecer una sucursal en Senahú, convirtiéndose luego en socio de H. R. Dieseldorff & Cía., mientras que Willie A. , fue nombrado apoderado de la compañía. Siendo Willie un joven con mucho talento y espíritu de empresa, compro **la finca Chimax** cerca de Cobán, en la que instaló un beneficio de café para lavar y prepara café en pergamino y en oro; asimismo empezó a comprar café en cereza de los pequeños productores y se dedicó al negocio de exportaciones de café.

El segundo inmigrante alemán que se estableció en la Alta Verapaz fue Franz Sarg (1840-1920), un ingeniero en minas de Darmstadt que aceptó la invitación de su amigo y compañero de estudios, el ingles Richardson, para explotar unas minas de plomo en San Cristóbal, Verapaz, propiedad de Jorge S. Klée. A fines de 1867 se embarcó a Guatemala con otro amigo, Alfred Schubart, y en San Cristóbal fundó la firma F. C. Sarg & Co., y trabajo varios meses en las ventas de plomo. (Ver fotografía de Franz Sarg, segundo alemán en arribar a tierras verapacenses)



Fotografía de Sarg y uno de sus despulpadores.

Luego de un viaje que hizo Sarg a la capital para conocer a Jorge S. Kleé, le fue presentado el cónsul ingles G. J. Hockmeyer, de la empresa alemana más importante establecida en Guatemala, Hockmeyer & Rittscher... le propusieron un negocio de compra y exportación de café en la Verapaz, en el que Sarg pondría su empresa y ellos adelantarían el dinero. Sarg accedió e instalo un beneficio de café movido por corriente de agua, pero al encontrar que la capacidad del beneficio era insuficiente viajo vía Chiantla a la zona suroccidental para conocer los diferentes sistemas de maquinaria utilizados en el beneficio de café en las grandes fincas cafetaleras de la Costa Grande, donde encontró que el mejor era el inventado por José Guardioli en la finca Chicolá patentado en Estados Unidos.



### 3.1.4.2.1 INFRAESTRUCTURA

El desarrollo económico se dejó ver también con la apertura de carreteras, sistemas de comunicación (telégrafo) y tal vez el principal medio de transporte para sacar el producto y ser embarcado en los respectivos puertos para ser enviados a Europa, fue el Ferrocarril.

<sup>32</sup>Antes de 1860, el comercio con el exterior se canalizaba a través de Belice, pero conforme aumentó la producción de café de la Alta Verapaz y la región fue adquiriendo más y más importancia comercial, un mayor número de buques norteamericanos y europeos llegaron directamente a las costas guatemaltecas. En la segunda mitad del siglo XIX, hacer llegar el café al Atlántico fue el reto hecho por la naturaleza a los caficultores.

<sup>33</sup>La construcción de vías de comunicación en la Alta Verapaz, en especial la salida de Cobán al puerto fluvial de Telemán o Panzós, era una necesidad ingente para el desarrollo de ese departamento, por lo que fue objeto de interés público desde la visita de los presidentes Rafael Carrera en 1864 y Vicente Cerna en 1869. En esa ocasión, el Ministro de Gobernación de Cerna había solicitado del ingeniero Franz Sarg presentarle sugerencias de medidas para impulsar el desarrollo del departamento, las cuales se convirtieron en un encargo para Sarg, quien debió comprometerse a trazar el camino de Cobán a

Panzos y de dirigir la obra durante tres o cuatro meses en la temporada seca.

Esta carretera, de suma importancia para el departamento, quedó concluida de Cobán a Tukurú, vía Tactic y el valle del Polochic, en 1879, y de Tukurú a Panzos en 1880, un total de 120 kilómetros. Para facilitar el paso sobre el caudaloso río Polochic en Chascoj, el Gobierno contrató al ingeniero alemán Oscar von Nostitz, a quien pagó 13,000 pesos por la colocación de un puente de hierro de sistema moderno, de 33 metros de largo y a una altura de 20 metros, obra considerada en ese entonces como una de las mejores en su género.

<sup>34</sup>La mayor parte de los proyectos de desarrollo vial trazados por el Consulado de Comercio a lo largo de la dictadura conservadora fueron diseñados por la clase dominante con el fin de satisfacer sus necesidades de mejores medios de comunicación

<sup>35</sup>Con el fin de desarrollar la agricultura comercial en el Nororiente del país y poder establecer una comunicación más rápida entre la ciudad de Guatemala y los mercados norteamericanos y europeos, se empeñaron los liberales en hacer realidad el proyecto de construir una vía férrea hacia el Océano Atlántico, la cual una vez terminada uniría ambos océanos por medio del ferrocarril.

En un informe emitido por el presbítero José Güell al corregidor de Chiquimula describiéndole la realidad de los caminos por los que ha transitado dice lo siguiente (resumen):

<sup>36</sup>*Le llamó camino piquete el que esta abierto por mi desde este pueblo de Río Hondo hasta Telemán y Pantzós y digo camino, porque en el mes de abril, los vecinos de esta parroquia de Río Hondo, a instancias mías, dieron un auxilio de gente, de dinero y comestibles, con lo que se abrió hasta la cumbre, y serán como ocho leguas de camino que puede irse la mayor parte a caballo. La distancia del camino, cuando esté arreglado, será de unas diez y*

<sup>32</sup> Castellanos C., Julio. *Café y Campesinos en Guatemala, 1853-1897*. Editorial Universitaria. Guatemala 1985.

<sup>33</sup> Wagner, Regina. *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944*. Segunda Edición. Editorial Afanes S.A. 1996.

<sup>34</sup> Castellanos C., Julio. *Café y Campesinos en Guatemala, 1853-1897*. Editorial Universitaria. Guatemala 1985.

<sup>35</sup> ANACAFE. *Hombres de Café*. Primera Edición. 1996.

<sup>36</sup> Castellanos C., Julio. *Café y Campesinos en Guatemala, 1853-1897*. Editorial Universitaria. Guatemala 1985.



*ocho leguas. Abriéndose dicho camino se comunicarán dos grandes Departamentos, los de Verapaz y Chiquimula. Circulará el comercio, hará revivir estos pueblos de los llanos de Zacapa. Se darà grande aumento a los dos pueblos de Telemán y Pantzós, que, aunque pequeños en sí, no obstante tienen a sus inmediaciones cinco o seis mil indios oriundos de san Pedro Carchá, que viven en la serranía, diseminados y sin Cura,... Hay un lugar al pie de la vega que se llama Pueblo Viejo,.. Se despoblaron de dicho lugar por una mortandad que hubo. Dicho camino podrá empalmarse con la proyectada carretera de la Verapaz, que debe terminar en el puerto de Pantzos. Grandes fincas podrán hacerse, cuyas ventajas para todos son bien conocidas. Ríos a mano y todos navegables desde el pié de las vegas hasta entrar en el famoso Polochic, para poder embarcar y desembarcar, no son escarpadas olas sino en playa mansa y sosegada, pudiéndose recibir del extranjero máquinas para Ingenios y para lo que se ofrezca, y habrá facilidad para mandar a Europa los cargamentos de café y azúcar que puedan sacarse de las fincas que hagan los hombres amantes del progreso, de la agricultura y el comercio.*

La estrecha relación existente entre la producción agraria comercial y la necesidad de buenas y fáciles vías de comunicación se nota con mucha claridad en el informe transcrito. En la Verapaz como puede verse en la relación de Güell, el mayor problema afrontado por los primeros empresarios llegados a la región fue la dificultad que existía para transportar el café producido al puerto del Atlántico, desde el cual sería conducido a los centros de mercadeo extranjeros. El café producido en la región era transportado por los trabajadores indígenas a Cobán, donde era beneficiado y preparado para la exportación. De Cobán el producto tenía que ser llevado al puerto de embarque en el Atlántico, por una ruta que pasaba por las localidades de Tukurú, Telemán y Pantzós, donde había un puerto fluvial en el río

Polochic que conducía al lago de Izabal, que comunicaba con el Atlántico por el río Dulce.

Se menciona en el libro “Hombres de Café” de ANACAFE en el subtítulo *Los “caminos de hierro”* algo respecto a la introducción del ferrocarril en la Verapaz y que textualmente dice:

Las perspectivas para la construcción del ferrocarril que según los liberales simbolizaba el porvenir de la patria no era muy alentadoras para fines de 1884. El gobierno había logrado recaudar más de 732,000 pesos entre la población, pero después de haberse concluido las primeras 15 millas de vías transitables que partían de la terminal en el Atlántico, del lugar encontrado más idóneo y bautizado “Puerto Barrios”, las dificultades técnicas obstaculizaban la continuación de la obra. Después que la dirección de la compañía norteamericana a la cual se le había otorgado la concesión de la construcción ferroviaria, Shea & Cormick, comprendió que no podía cumplir su compromiso con base en el trabajo forzado de campesinos, decidió reclutar fuerza de trabajo asalariada entre los desempleados de New Orleans, sede de la compañía.

Para los caficultores, el Ferrocarril del Norte tenía cierta importancia por atravesar una región apropiada para la caficultura. Para el Gobierno liberal, sin embargo, significaba el prestigio de haber logrado unir los dos océanos por medio de una vía férrea, así como la posibilidad de abrirle un nuevo campo de actividad a la agricultura comercial, especialmente después que se puso de manifiesto que los territorios cercanos al Atlántico poseían tierras muy aptas para el cultivo a gran escala de banano.

Una característica del desarrollo de la infraestructura cafetalera en Guatemala, fue que en la Costa del Pacífico las principales empresas de transporte fueron construidas con dinero norteamericano, mientras que en la Alta Verapaz el capital fue predominantemente alemán.



### <sup>37</sup> **La Sociedad Agrícola del Norte**

El 5 de agosto de 1892, productores de café nacionales y extranjeros fundaron en Cobán la “Sociedad Agrícola del Norte” con el fin de promover la agricultura en sus diversos ramos. En su seno también se discutieron los problemas del transporte fluvial y terrestre, lo cual propició la iniciativa de formar dos empresas privadas; una de navegación del río Polochic y el lago de Izabal, y la otra una línea ferroviaria en el valle del Polochic, que eventualmente llegaron a fusionarse.

### **La Compañía de Agencias y Transportes del Norte**

Cuando concluyó la concesión estatal otorgada a Anderson & Owen, un grupo de agricultores y comerciantes, integrado mayormente por alemanes altaverapacenses, fundaron en octubre de 1893 la “Compañía de Agencias y Transportes del Norte”, para agilizar el transporte semanal de carga y pasajeros entre Panzós, Izabal, Livingston y viceversa. En la Junta Directiva están William Owen como gerente; Willie Antón Dieseldorff, primer director; Ernesto Marriñoquín, segundo director y Teodoro Stalling y Mauricio Thomae, directores y suplentes. Los vapores de la compañía enlazaban directamente con los vapores de la línea New & Orleans & Belice Royal Mail & Central American Steam Ship Company, Limited, en Livingston.

### **El Ferrocarril Verapaz**

En vista de que los señores Lyman y Gordon incumplieron el contrato de construir una línea de ferrocarril de Cobán al río Polochic, la “Sociedad Agrícola del Norte” solicitó en enero de 1894 ante el Ministerio de Fomento, la concesión para construir una línea férrea entre San Miguel Tucurú y Panzós, que le fue autorizada. El 16 de septiembre de ese año, la Compañía encomendó a su director Willie A Dieseldorff viajar al extranjero para conseguir un préstamo.

Sus gestiones en Nueva York, París, Berlín, Hamburgo, Londres y Bruselas no tuvieron éxito, hasta que un consorcio encabezado por los inversionistas Gustav Müller y Carlo Thomsen de Hamburgo (que en 1895 compraron la finca “Cerro Redondo”) le otorgaron parte del crédito, bajo la condición de que la Compañía de Agencias debía aportar la mitad del valor de la obra, calculada en 1.6 millones de marcos. En Cobán lograron reunirse 953,300 marcos por medio de la venta de acciones, entre quienes estaban Müller & Thomsen, Radolf Kirsten, Riensch & Held, Vida Hnos., Dieseldorff & Cía., Fed. Gerlach, G Amsinck, Sanders & Co., H.R. Dieseldorff, Herman Helmrich, S. Ascoli, G. J. Hocmeyer, C.W.A. Brunkhorst, Case & Sanborn, Justus, Koch Hagmann & Co., Haase & Co., W Hoffmann, Ferdinand Kraus, Ernesto Eisenstuck, H.A. Drisahus, Mauricio Thomae, R Becker, R. Sapper, Francisco Carbonell, Ernesto Marroquín y otros.

<sup>38</sup>La compañía del Ferrocarril Verapaz fue seriamente golpeada con el asesinato del Presidente de la República, José María Reyna Barrios, en 1898, porque éste, como finquero e importante socio de la empresa ferroviaria, había logrado que el Gobierno se comprometiera a pagarle 10,000 dólares por cada milla inglesa construida. Los finqueros habían invertido inicialmente 386,000 dólares en la construcción del ferrocarril, al faltarles el apoyo gubernamental se vieron obligados a contratar un préstamo de 250,000 dólares con un banco de Hamburgo, al 8% de interés anual, hipotecando la línea férrea. Por la falta de dinero y lo difícil de los trabajos en terrenos sumamente pantanosos, la Compañía decidió concluir la vía férrea en

<sup>37</sup> Wagner, Regina. ANACAFE. *Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogotá, Colombia. 2001

<sup>38</sup> Castellanos C., Julio. *Café y Campesinos en Guatemala, 1853-1897*. Editorial Universitaria. Guatemala 1985.

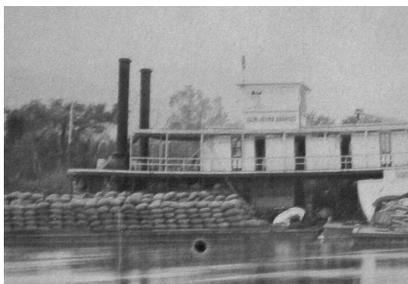


Pancajché, a 12 kilómetros de Tukurú, pese a que los rieles para prolongar el ferrocarril hasta Cobán ya habían sido comprados.

### Infraestructura y transporte introducida por los alemanes



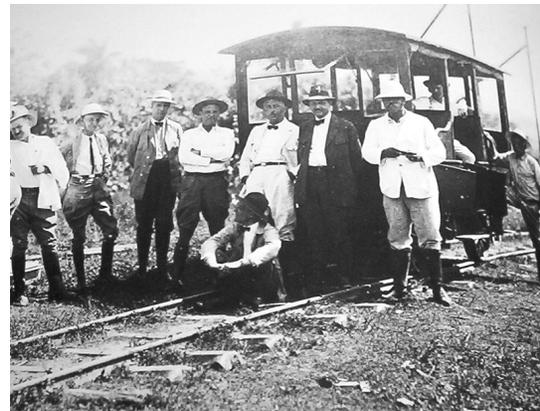
Carretones



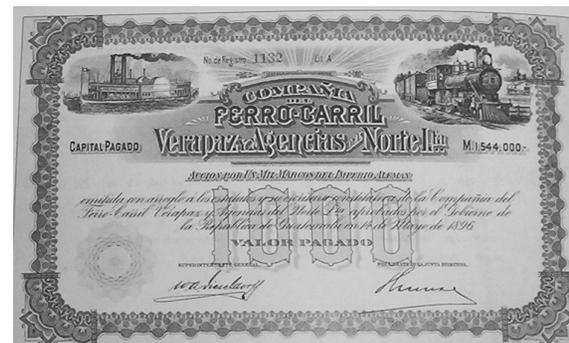
Vapor "Gral. Reyna Barrios", de Panzos a Livingston.



Locomotora Ferrocarril Verapaz



Alemanes en Panzos, 1925.



Acción del Ferrocarril Verapaz de 1,000 marcos.



<sup>39</sup>A pesar de las dificultades económicas de la Compañía del Ferrocarril Verapaz y Agencias del Norte, Limitada, causadas por los gastos de reparación de la vía del ferrocarril y de un puente de hierro y varios de madera (por un temporal que azotó la región en 1904), así como por la baja en los precios del café y el descenso de la producción del mismo, se redujeron los fletes. Por eso, en enero de 1909 la casa Schlubach, Dauch & Cía., se hizo cargo de la Compañía, y al quebrar el banco Schlubach en 1932, Nottebohm Hermanos asumió la responsabilidad.

A continuación se mostrará un cuadro del volumen de exportación de producto del café que generaba únicamente el departamento de Alta Verapaz entre los años 1892-1897, así mismo, se mostrará también un mapa elaborado por Karl Sapper con respecto a las propiedades (fincas) de alemanes en Alta Verapaz para tener una idea en factores numéricos, así como, de extensión de terrenos de porque el café altaverapacense fue lo que fue y es hoy por hoy uno de los mejores del país, aunque ya no en volumen de mercado.

Cuadro # 3

Volumen y destino de las exportaciones de café de la Alta Verapaz, 1892-1897

Año	Total	Alemania	%	Inglaterra	%	EEUU	%	% otros
1892	22,425	-	11	-	9	-	76	4
1893	40,640	9,367	23	12,374	30	11,073	27	19
....								
1896	42,293	23,717	56	12,634	30	4,721	11	3
1897	55,327	31,647	57	17,308	31	5,002	9	2

Fuente: Libro "Los Alemanes en Guatemala 1828-1944". Wagner, Regina.

Cuadro #4  
Propiedades de los alemanes en Alta Verapaz, 1897

No. Propietario	Propiedad	Distrito	Caballerías	No. Cafetos	Valor en M.	Comentarios
1 Fed. Gerlach	Seritquiché	S P. Carchá				Bosques poco Cultiv., compl.
2	Sillap		800	300,000	1,000,000	Fincas unidas.
3	Tzalamila	S.P. Carchá				
4 Hockemeyer, Sanders & Co.	Amazonas	Panzos	300	50,000	300,000	Como 1-3
5 Sapper & Co.	Chiacam	S.P. Carchá				Como 1-3
6	Campur	S.P. Carchá				Relativamente Juntas.
7	Chinamá		210	400,000	800,000	
8	Chirriquín					
9	Chirrixquiché					
10 Fickert-Forst Hnos.	Trece Aguas	Senahú	180	100,000	250,000	Como 1-3
11 Hans von	Cubilgüitz	Cobán		150,000	400,000	Cultivo nuevo Cerca de Cobán
12 Tückheim	Chicayó		125	50,000	100,000	
13 Oskar	Sasis	S.P. Carchá				Una de las mejores propiedades de A.V.
14 von	Chicuc		125	250,000	500,000	
15 Nostiz	Chimax	Cobán				
16 Erwin	Chajcar	S.P. Carchá				
17	Olpán					
18 Paul	Chiachal	"	100	400,000	150,000	Como 1-3
19	Secac	"				
20 Dieseldorff	Seacté	"				
21 Eduard	Chulac	Senahú				Como 1-3.
22 H.	Mayaguá	Panzós	115	50,000	150,000	Beneficio de Café.
23 Knapp	Chimaljá	S. Cristóbal				
24 M.	Setal	S.P. Carchá				
25 Hesse	Sechinacté					
26 & Cía.	Chibut		100	100,000	300,000	Como 1-3
27 J. Hartman	Sacabnab	S.P. Carchá	100	25,000	80,000	Como 1-3
28	?					
29	?					
30	Saomax					
31	Satzimaj					
32 Moeller	San Vicente	S.P. Carchá				
33 Hnos.	Chipac	Cobán	90	100,000	250,000	Como 1-3
34 Euler	Tual	S.P. Carchá	80	80,000	250,000	Como 1-3
35 & Cía.	Rubelnac					
36 Richard	Chimax	Cobán				
37	Semox					
38 Sapper	Chajchucub					
39	Tres Cruces					
40 & Cía	Tamahú	Telemán	80	150,000	350,000	Café en Cobán Pastos.

<sup>39</sup> Wagner, Regina. *La Historia del Café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogotá Colombia. 2001.



41	Zalijá					
42	Secux	Senahú				
43 W.A. Dieseldorff & C. Thomsen	Samilhá	Panzós	75	50,000	100,000	Nueva plantación.
44 Lorenzo	Pansamalá	S.P. Carchá	75	120,000	250,000	Como 1-3
45	Sacolol					
46 Eyssen	Sajabal	S.P. Carchá				
47 Dieseldorff 48 & Cia	Guaxpom La Tinta		70	-	150,000	Como 1-3; no juntas
49 A. Roesch & Co.	Chamiquín		60	50,000	120,000	Como 1-3
50 Dieseldorff, Leipprand & Co.	Secux		60	-	50,000	Ibid.
51 M. Leipprand 52 & Cia.	Xicacao Rubelcruz	S.P. Carchá	60	150,000	400,000	Una de las mejores fincas
53 G. Rosen	Ribacó		50	-	50,000	Como 1-3
54 E.P. y W.A. Dieseldorff	Paijía Salto		50	40,000	150,000	Como 1-3
56 Cia de Plant. China Sayub	China Sayub	Cobán	45	80,000	250,000	Como 1-3
57 A.	Saxoc	Cobán	12			
58	Chirmox		21	110,000	500,000	Como 1-3; no juntas
59 Herrenschild	Sachal		11			
60	?					
61 Hnos.	Coyocté	Tucurú				Fincas nuevas y bonitas
62	Esperanza	Tucurú	40	180,000	300,000	
63 Sterkel	Benipec					
64	Saquip					
65 Spiegeler & Hageman	Yaxtunyá	Cahabón	31	30,000	50,000	Bosque, poco cultivo
66 Trawitz Hnos. Humbert & Co.	San Clemente		30	50,000	80,000	Bosque, poco cultivado
67 W.R. Dieseldorf	San Jacinto		25	80,000	250,000	Café
68 Ernst	Dolores	Cobán	15	50,000		Café
69 Altschul	Sachamach	Cobán	10	80,000	300,000	Café
70 Aug. Helmrich	Samac	Cobán	25	80,000	300,000	Mejor precio café
71 Gust. Helmrich	Champoc	Cobán				

72 Stalling	Chicoyito	Cobán	15	-	50,000	Sin cultivar
73 & 74 Dieseldorff	Chicoy Raxquicú					
75 Klug	Providencia	S. Cristobal	15	40,000	100,000	Nueva, poco cultivada
76 & Ludwing	Pampur					
77 Herederos	Chisap	S.P. Carchá				
78 Wolters	Chirrepec	Cobán	15	40,000	80,000	Nva. poco cult.
79 Gustav	Jalauté					
80 Hussman	Westfalia					
81 R. Wilhelm	Temal		10	20,000	50,000	Nva. poco cult.
82 Theod. Stalling	Chimó	S.P. Carchá	10	10,000	80,000	Nva. poco cult.
83 Fetzer/Stalling	Petet	Cobán	6	50,000	120,000	Buena finca
84 H.R. Dieseldorff	Chipoc	Cobán				
85 Mortiz Thomae	Chivencorral	Cobán	5	50,000	50,000	Cerca Cobán
86 M. Helmrich	Chichichoc	Cobán	1	-	80,000	Cerca Cobán
86 fincas				3,528 caballerías	9,550,000 Marcos	

Fuente: *Libro "Los Alemanes en Guatemala 1828-1944. Wagner Regina.*

<sup>40</sup>A raíz del incremento de las inversiones en la economía de plantaciones de los alemanes en Alta Verapaz, aumentaron sus intereses económicos en dicha región, por lo que después de la revolución de Occidente en septiembre de 1897, el Encargado de Negocios alemán, F. C. von Erckert, hizo una visita oficial con algunos miembros de la Legación a Cobán a fines de ese año, donde recabó datos para elaborar el cuadro sinóptico anteriormente descrito.

A continuación se mostrará la elaboración del mapa y la lista de propiedades según Karl Sapper:

<sup>40</sup> Wagner, Regina. *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944*. Segunda Edición. Editorial Afanes S.A. 1996.

## MARCO HISTÓRICO



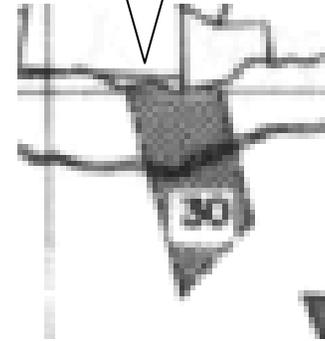
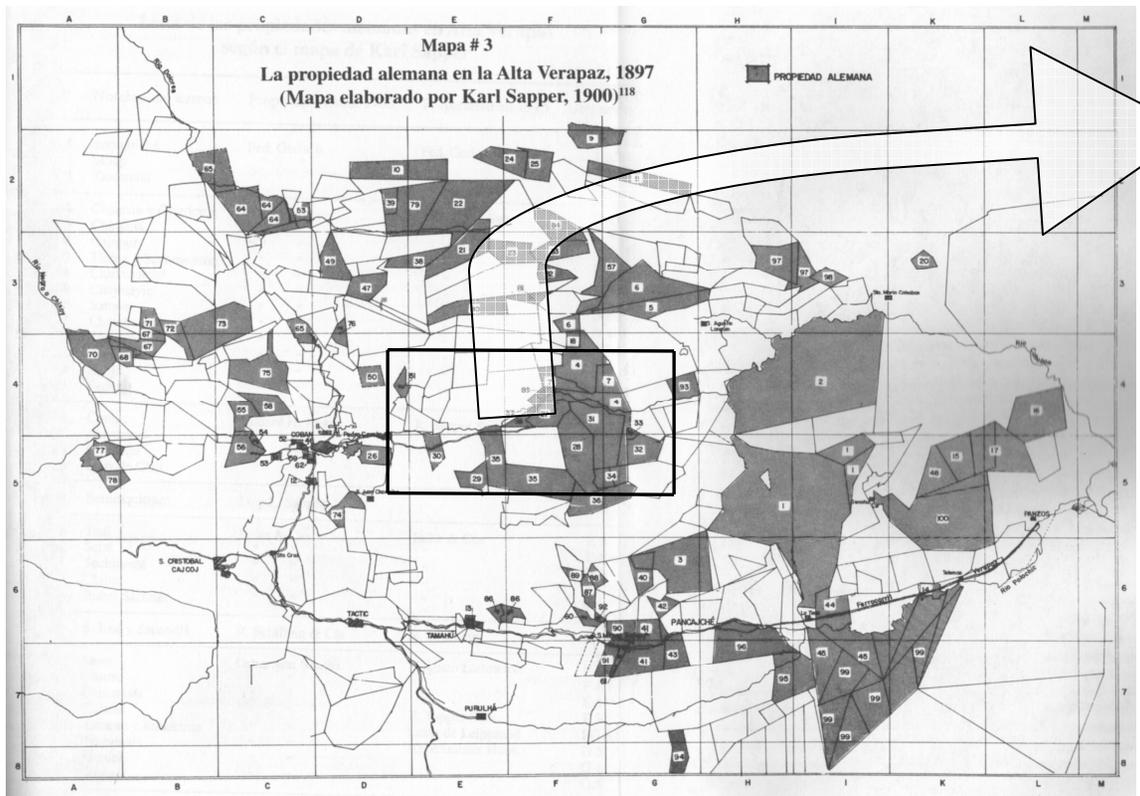
Lista de las propiedades alemanas en Alta Verapaz según el mapa de Karl Sapper

No.	Nombre del terreno	Propietario hacia 1900	Propietario en 1915	Ubicación
1	Seritquiche	Fed. Gerlach	Fed. Gerlach	HI 5,6
2	Sillap	" "	" "	HI 4
3	Tzalamilá	" "	" "	GH 6
4	Chiacam y Chirriquin	Richard Sapper	Carlota de Sapper	F 4
5	Chinamá	"	"	G3
6	Campur	"	"	G3
7	Tinhix y Sechinaquim	"	"	FG 4
8	Chirixquiché	"	"	G2
9	Chajmayic	"	"	FG 2
10	Samox	"	"	DE 2
11	Chajchucub	"	"	D4
12	Tres Cruces	"	"	CD 5
13	Tamahú	"	"	E 6
14	Zalijá	"	"	K 6
15	Secux	"	"	K 5
16	Chulac	Eduard H. Knapp	R. Sapper Sucs.	L4
17	Mayucvuá	"	"	L5
18	Chimaljá	"	"	F 3,4
19	Cruz de Chut	"	"	F 3
20	Beniraquitzam	D. y L. Sapper	"	K 3
21	Tual	Euler & Cía	Euler y Cía.	E 3
22	Setal	"	"	E 2
23	Sechinacté	"	"	F 3
24	Chibut	"	"	EF 2
25	Rubel Saconac	"	"	F 2
26	S. José y Sacanillá	R. Schilling & Cía.	R. Schilling	D 5
27	Sasis	Oscar von Nostitz	Augusto Ludowici	F 4
28	Chicuc	"	"	F 4,5
29	Chinasasis	"	"	E 5
30	Chimax	"	R. Sapper Sucs.	E 5
31	Xicacao y Rubelcruz	"	Luisa de Leipprand	FG 4,5
32	Panzamala	"	Appenzauser Hnos.	G 5
33	Sacolol	"	"	G 4
34	Sajabal	"	"	G 5
35	Chajcar y Olpán	Erwin P. Dieseldorff	Erwin P. Dieseldorff	EF 5
36	Secac	"	"	FG 5
37	Santa Cecilia y Chinsajquin	"	"	F 4
38	Sécate	"	"	DE 3
39	Chiachal	"	"	D 2
40	Santa Margarita	"	"	Cobán

41	Paijá	E.P/W.A .Dieseldorff		G 6,7
42	El Salto	E. P. Dieseldorff y E. von Dieseldorff		G 6
43	Guachpom	Dieseldorff & Cía.		G 6,7
44	La Tinta	August Dieseldorff		16
45	Samilhá	Willie A. Dieseldorff	Gerlach y R. Gregg	17
46	Chipoc	Heinr. R. Dieseldorff	Heinr. R. Dieseldorff	C 5
47	San Jacinto	Stalling & Cía		D 3
48	Secux	Dieseldorff & Cía		K 5
49	Sechulté	Stalling & Cía.		D 3
50	El Rosario	"		D 4
51	Chimá	Theodor Stalling	Theodor Stalling	D 4
52	Chicoyoito	Ernesto Fetzter		C 5
53	Chicoj	"		C 5
54	Raxquicú	"		C 5
55	Chirixmocán	E. Fetzter & J. J. Solórzano		C 4
56	Samac	August Helmrich	Herederos de A	C 5
57	Chipac	Stucken & Andresen	Helmrich	G 3
58	Champoc	Gustav Helmrich		C 4
59	Chivencorral	Mauricio Thomae	Carlotta de Sapper	C 5
60	El Pinal	"		F 6
61	?	Mathies & Thomae		G 7
62	Sachamach	Ernesto Altschul		C 5
63	Dolores	"		C 2
64	Cubilgüitz	Hans von Türckheim	E. P. Dieseldorff	C 2
65	Yaxcabnal	"		BC 2
66	Saxoc	A. Herrenschmidt	Carlotta de Sapper	C 3,4
67	Chirimox	"		B 3,4
68	Sachal	"		B 4
69	?	"		B 4
70	San Clemente	Trawitz Hnos., Humbert & Cía		A 4
71	?	Aug. von Hasperg & Cía		B 3
72	San Antonio			B 3,4
73	Chinasayub	Becker & Cía.	Oskar Majus	BC 3
74	Chirrepec	"	"	D 5
75	Sarita	Mathies & Wellman		C 4
76	Chimóte	Franz Mathies		D 3,4
77	Providencia Choljuc	Klug & Ludwing	Waldemar Thiemer	A 5
78	Pampur	"		A 5
79	Sacabnab	Julius Hartman		DE 2
80	?	"		E 3
81	?	"		F 3
82	Asomas	"		F 3
83	Satzimaj	"		F 3



Mapa (Localización de propiedades alemanas)



**30. Chimax**

Fuente: Libro *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944*. Wagner, Regina.

84	Seabas, san Vicente	Stucken & Andresen	Roberto Thomae	F 2,3
85	Chisap	Georg Heinemann		F 4
86	Raxtap	Nottebohm		EF 6
87	Coyocté	Sterkel Hnos.	Sterkel Hnos.	F 6
88	Benipec	"	"	FG 6
89	Saquip	"	"	F 6
90	Piedra de Cal	"	"	G 6
91	Esperanza	"	"	G 7
92	La Esmeralda	José Poltschbach	José Poltschbach	FG 6
93	Sepajch	Carlos Mattenius	Luisa de	G 4
94	Jalauté	Gustav Hussmann	Leipprand	G 7,8
95	Westfalia	"	Ibid.	HI 7
96	Chamiquín	Adrian Rösch		H 6,7
97	Vaxtunhá y Setzi	Spiegeler &		HI 3
98	?	Hageman		I 3
		Robert Yantz		
99	Amazonas	Hockmeyer Sanders & Co.	Gerlach y R. Gregg	IK 6,7
100	Trece Aguas	Fickert-Forst Hnos.	Ibid.	K 5

Fuente: Libro *“Los Alemanes en Guatemala 1828-1944. Wagner Regina.*

<sup>41</sup>De un total de aproximadamente 320 propiedades registradas en el mapa catastro de la Alta Verapaz, elaborado por el agrimensor Ernesto Marroquín y que utilizó el geógrafo Karl Sapper como mapa base, 45 alemanes poseían 100 propiedades que abarcaban 3,528 caballerías (1,500 kilómetros cuadrados), cuyo valor se estimaba en diez millones de marcos.

La superficie de estas fincas sobrepasaba en unas mil caballerías la extensión de la propiedad alemana en la bocacosta suroccidental de Guatemala, pero cuyo valor se calculaba en unos 54 millones de marcos, mientras que la de la Alta Verapaz se calculaba en 9.5 millones de marcos. Esto explica la atracción que ejerció esta región con sus tierras vírgenes y baratas, a pesar de la inexistencia de una buena red de infraestructura vial.

<sup>41</sup> Wagner, Regina. *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944.* Segunda Edición. Editorial Afanes S.A. 1996.

### 3.1.5. EL PRECIO A PAGAR POR LOS CAMPEÑINOS TRAS EL CULTIVO DE CAFÉ EN ESA ÉPOCA

Sin ningún afán de querer desacreditar a los alemanes que se dedicaron a promover el desarrollo y ser uno de los inductores de nuestro país en el comercio extranjero (Europa) con el café que lo hizo merecer grandes premios por su alta calidad y que aun lo siguen siendo. Es necesario también conocer un poco de las injusticias que algunos de ellos, no todos, cometieron para con nuestra gente campesina, que tal vez era parte de la exigencia que ellos mismos imponían y se imponían para que el producto que se sacara de sus fincas fuera el mejor, pero estamos también consientes que el gobierno y algunos representantes de la burguesías de nuestro país contribuyeron mucho a que esto se diera, con esto no quiero justificar dichas acciones realizadas por ellos, pero de todos es sabido que la cultura alemana se a caracterizado entre muchos cosas por la disciplina.

Como hace mención Castellanos Cambranes, en su libro titulado *“Café y Campesinos”* en el capítulo III:

*Analizando la documentación histórica y bajo las cuales surge y se expande la caficultura en el país, puede decirse que la incipiente burguesía agraria guatemalteca de la primera mitad del siglo XIX supo aprovechar el arribo de los empresarios extranjeros interesados en invertir capital e introducir tecnología moderna en la agricultura comercial.*

Por otro lado menciona en su capítulo IV algo que muchos escritores o algunos que se han dedicado a investigar y escribir sobre los orígenes del café en nuestro país, su producción y comercialización pasan por alto o casi ni lo mencionan y es “el campesino” y el lo describe así ...



*La historia de las primeras décadas del cultivo comercial del café en Guatemala se nos ha presentado hasta hoy como el relato anecdótico de una generación de hombres enérgicos y emprendedores... por cuanto no se ha tomado en cuenta a la principal fuerza productiva del país: el campesinado. Los campesinos construyeron los caminos, desmontaron la selva, hicieron las plantaciones de café, edificaron las instalaciones de beneficio y las casas patronales, tendieron las vías férreas y la red de estaciones telegráficas, y todo, a cambio de salarios de hambre y muerte.*

En algunos lugares del interior del país, donde se establecieron alemanes se pudo dar esta situación, pero, aunque se lea esto un poco contradictorio, también es cierto que algunos alemanes eran considerados para con su gente agradeciéndoles su trabajo o incentivándolos con alimentos tales como granos básicos, leche de vaca que se ordeñaba allí (finca) para el consumo de los patronos, en algunas ocasiones hasta permitían que jugaran los hijos de los trabajadores con los juguetes de sus hijos (patronos), estos por mencionar algunos, esto se sabe de viva voz por algunas pláticas que se sostuvieron con ciertos personajes oriundos de Cobán que aún recuerdan esa época y que disfrutaron de tales beneficios (personas que vivieron su niñez cercana en algunas fincas de Alta Verapaz y no digamos de Chimax y que ahora son personas adultas).

## OTROS DATOS IMPORTANTES

Al recuperarse de nuevo los precios mundiales del café en 1910, hubo un nuevo despertar del espíritu de iniciativa entre los cafetaleros alemanes de la Alta Verapaz, quienes empezaron a sembrar nuevas plantaciones al obtener el apoyo de las autoridades que se preocuparon de proporcionarles mano de obra. El volumen de las exportaciones de café de Alta Verapaz, entre 1906 y 1911, fue como sigue:

Cuadro # 5

Volumen de la exportación de café (en quintales) de la Alta Verapaz, 1906-1911

1906	1907	1908	1909	1910	1911
36,669	40,973	40,139	44,536	55,153	35,973

Fuente: Libro "Los Alemanes en Guatemala 1828-1944. Wagner Regina.

El gradual aumento en la producción de café, sobre todo el de altura, tuvo gran demanda en Londres entre 1906 y 1910, a raíz de que en Cobán se estableció una casa londinense que otorgaba créditos a los cafetaleros.

Cuadro #6

Número de alemanes económicamente activos en la Alta Verapaz, 1911

63	En la economía de plantación 32 propietarios de fincas 24 administradores y empleados antiguos 7 empleados jóvenes
30	En el comercio 12 jefes y gerentes 9 apoderados y empleados antiguos 9 empleados jóvenes
7	Técnicos y artesanos 1 dueño de taller 5 capataces, maquinistas y cerrajeros 1 curtidor
1	Médico

Fuente: Libro "Los Alemanes en Guatemala 1828-1944. Wagner, Regina.



Cuadro # 7

Producción de café en la República por departamento, en quintal oro ejercicios cafetaleros 1994/1995 a 1999/2000. Alta Verapaz.

1999-95	1995-96	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000
324,546.65	374,242.30	357,645.30	443,489.48	492,493.22	770,957.93

Fuente: Asociación Nacional del café. Departamento de comercialización. Sede Regional. [http:// portal.anacafé.org](http://portal.anacafé.org)

Cuadro #8

Producción de café en quintal oro, por departamento y municipio. Cosecha 2,002-2,003.

Departamento	Municipio	
Alta Verapaz	Cobán	70,007.24
	San Cristóbal V.	13,703.64
	Tamahú	19,587.19
	Tucurú	42,617.72
	Senahú	97,946.35
	San Pedro Carchá	180,846.05
	San Juan Chamelco	53.33
	Lanquín	10,362.34
	Cahabón	2,683.18
	Chisec	

Total 437,807.04

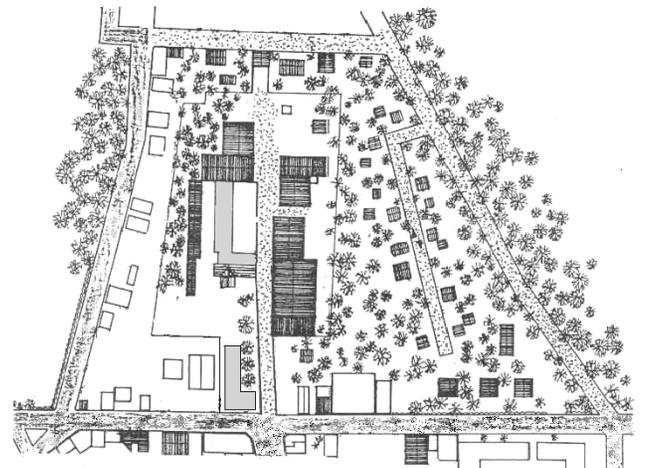
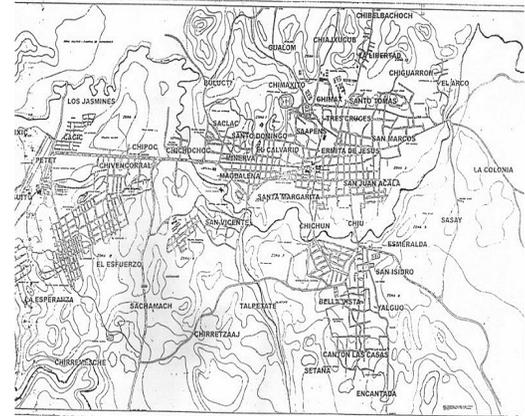
Fuente: Asociación Nacional del Café. Sede Regional <http://portal.anacafé.org>.

Debido a la crisis por la que el café está pasando en el mercado mundial y en donde Guatemala como país exportador también se ve sumergida en dicha crisis, hace que sea una razón de peso para que no se proponga la reactivación nuevamente de el beneficio de la finca Chimax puesto que no existe una garantía de que el café vuelva hacer uno de los principales productos de exportación (en concepto de volumen) para la economía del país.

# Capítulo IV

MARCO

REFERENCIAL





## 4.1 MARCO REFERENCIAL

### 4.1.1 Análisis a Nivel Macro del Monumento (Municipio de Cobán)

#### Departamento

El departamento de Alta Verapaz, que fue creado por decreto del Ejecutivo del 4 de mayo de 1877 al dividirse ese territorio en Alta y Baja Verapaz, limita al norte con Petén; al Este con Izabal; al Sur con Zacapa y Baja Verapaz; y al Oeste con el Quiché. Su principal medio de comunicación con la capital es por medio de la Ruta No. 5, carretera totalmente asfaltada. Lo integran 15 municipios: **Cobán** (cabecera del departamento), Cahabón, Chahal, Chisec, Lanquín, San Cristóbal Verapaz, San Juan Chamelco, Santa Cruz Verapaz, Panzos, Senahú, Tamahú, Tactic, Tukurú, Fray Bartolomé de las Casas y la Tinta decretado en 1999.



**Dpto. Alta Verapaz**

#### Municipio

### **Cobán**

Población: 144,461 Habitantes

Extensión territorial: 2,132 Km<sup>2</sup>



**Mno. Cobán**



**Foto Aérea**



#### *Breve reseña Histórica:*

La ciudad de Cobán fue fundada por Fray Bartolomé de las Casas, bajo la advocación de Santo Domingo de Guzmán, hoy patrono, el 4 de agosto de 1538, figuran los misioneros dominicos Pedro de Angulo, Domingo de Vico y Luis Cáncer, entre sus fundadores y continuadores de la conquista por la Cruz y no a la espada de que fueron objeto nuestros q'eqchies por parte de la corona española. Jamás vencidos por las guerras sino, convencidos por el catecismo y abrazos de paz. El rey Carlos V, le concedió el título de Ciudad Imperial.

Hace cientos de años , un misionero dominico, Bernardo Patricio de Caballeros, nombró a Verapaz, entonces "Tezulutlán", "Visión de paz de la nueva Jerusalén de las Indias".

#### *Etimología de su nombre:*

Cob= Nublado, lluvioso, brumado.

El nombre de Cobán , cuyo significado en castellano no se ha descifrado, tiene una sonoridad y entonación dulce, que bien pudiera devenir conforme a expresiones del rico Q'eqchí de la palabra Coo que quiere decir "Hija consentida", que también se da a la "Linda novia o patoja".

#### *Hechos sobresalientes:*

En el año de 1599, fue creado el obispado de las verapaces con sede en Cobán, siendo Fray Pedro de Angulo el primer obispo. A mediados del año 1935, fue creado nuevamente, existiendo hasta la fecha.

La primera feria departamental fue celebrada en 1936.

El templo de el Calvario, fue construido en el año 1810 a iniciativa del indígena Francisco Chimax, en la

Intersección No. 2 (al fondo el ingreso principal a Fca. Chimax)

El edificio conocido como "El Convento" fue construido en el año 1,551 por Fray Francisco de Viana. El que dividió la ciudad de Cobán en cantones fue el ingeniero José D. Morán, dichos cantones fueron: El Porvenir, el Progreso, la Libertad y la Independencia.



Parque Central 1890



Catedral y Convento 1930

## MARCO REFERENCIAL

### *Ubicación Geográfica:*

#### Limites:

Al Norte con Chisec, al Este con San Pedro Carchá y San Juan Chamelco, al poniente con Santa Cruz Verapaz y San Cristóbal, y al Sur con Tactic.

### *Localización:*

Longitud: 90o 22'37"

Latitud: 15o 27' 23"

Altura: 1,319 msnm

### *Aspecto Cultural:*

#### Organizaciones socio-culturales:

- Club Rotario
- Sociedad de Beneficencia
- Casa de la Cultura
- Cámara de Comercio
- Pastoral Social

### *Celebraciones:*

Cobán celebra su feria titular del 1 al 6 de agosto en honor a su patrono Santo Domingo de Guzmán.

En el tercer domingo de mayo, como todos los años se lleva a cabo el Medio Maratón Internacional de Atletismo con un recorrido de 21 km (Cobán-Carchá). Para este acontecimiento se invita a atletas de varios países.

A finales del mes de julio previo a la celebración de la feria del municipio se organiza el Festival Folklórico Nacional de Cobán.

### *Idioma:*

Q'eqchi y español

### *Servicios:*

Cuenta con los siguientes servicios:

### Salud:

Hospital regional  
Jefatura de área  
Centro de salud tipo "B"  
Clínicas particulares

### Servicios Básicos:

Agua potable  
Electricidad  
Servicio de basura  
Drenaje  
Oficinas administrativas  
Hoteles  
Restaurantes  
Agencias turísticas  
Centro comercial  
Bancos

### Educación:

Escuelas  
Institutos  
Colegios  
Universidades

### Seguridad:

Policía nacional civil  
Bomberos voluntarios  
Cruz roja

### *Atractivos turísticos:*

Dentro del área urbana se puede visitar varios lugares, de recreación y de tipo religioso: Calvario, Parque Nacional Las Victorias, Convento, Finca Sta. Margarita, etc.



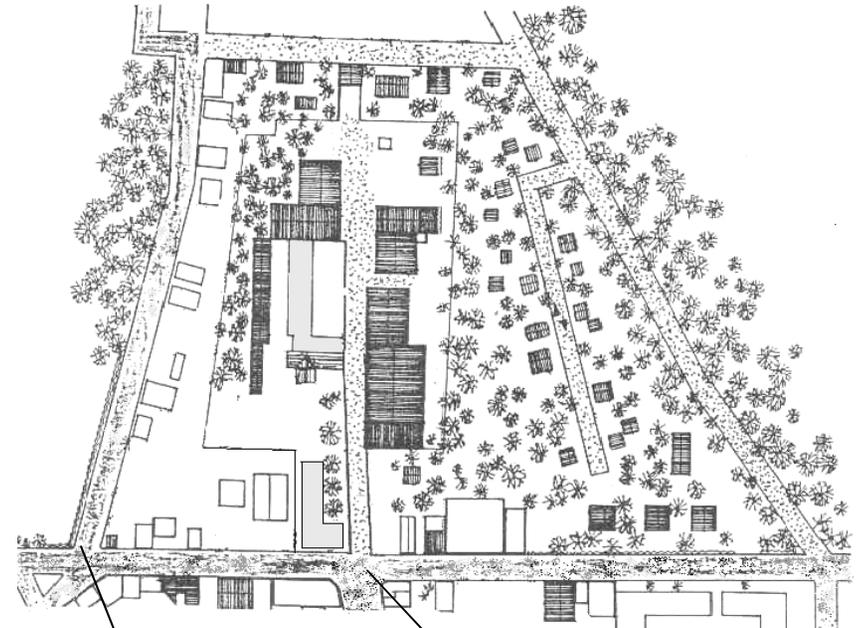
### Análisis a Nivel Micro del Monumento (calles)

En este análisis únicamente se limitará a las calles y avenidas más conflictivas que puedan incurrir en un impacto negativo dentro del proyecto en un momento dado y que se deben considerar las medidas necesarias dentro de los límites y necesidades del proyecto.

Lo que comprende la 6ta calle de la zona 11 (calle principal) es muy transitada, la misma lleva a la ruta hacia el municipio de Chisec (lugar de mucho comercio y turismo) lo que ocasiona bastante flujo vehicular puesto que es la única forma de salida y entrada de los buses y microbuses que se ubican en la terminal de Cobán a dicho sitio. En un segundo plano sería el lado Este de dicha calle puesto que la misma nos lleva a las colonias el Esfuerzo y el Arco y al municipio de Carchá localizado a tan solo 6 Km., de Cobán.

Existen dos intersecciones sobre la 6ta. Calle de la zona 11 que provoca congestionamiento, en una de ellas (Intersección 1) convergen vehículos de la terminal, del Hospital, el Estadio, y la que lleva a la ruta de Chisec.

La segunda intersección se localiza justo frente a la finca Chimax donde se encuentra su ingreso principal que está justo sobre la 6ta. Calle, siendo ésta de doble vía. Con respecto al banco que funcionará y que contará con el servicio de autobanco, vendrá a aumentar aún más el conflicto vehicular en la intersección.



Intersección No. 1



Intersección No. 2 (al fondo el ingreso principal a Fca. Chimax)

### Analisis a Nivel Micro del Monumento (Calles)



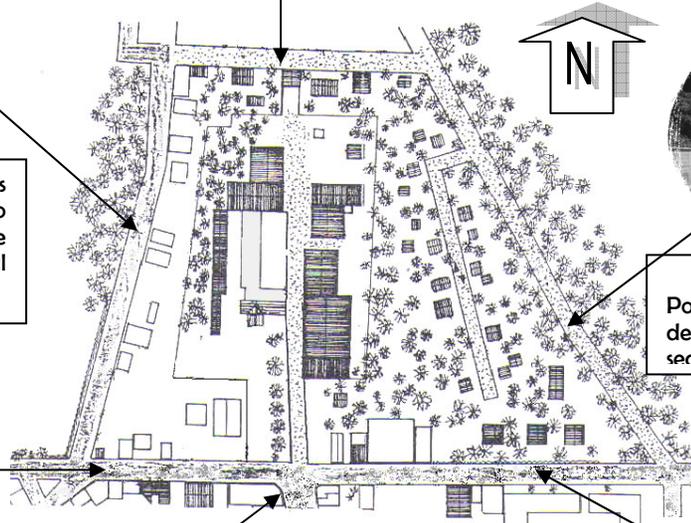
8va. Calle Barrio Chimax ubicada en la parte posterior del la finca, sobre la cual existe otro ingreso (secundario) a esta.



6ta. Avenida de la zona 11, más conocida como la calle del Hospital puesto que sobre la misma y hacia el fondo se encuentra localizado el Hospital Regional de Cobán. Dicha avenida es de doble vía.



Continúa la 6ta. Calle de la zona 11 orientada al Este, la cual nos lleva a el municipio de Carchá y al centro de Cobán.



4ta. Avenida de la zona 11. Poco transitada y es otra manera de acceder al Hospital y al ingreso secundario de la finca.



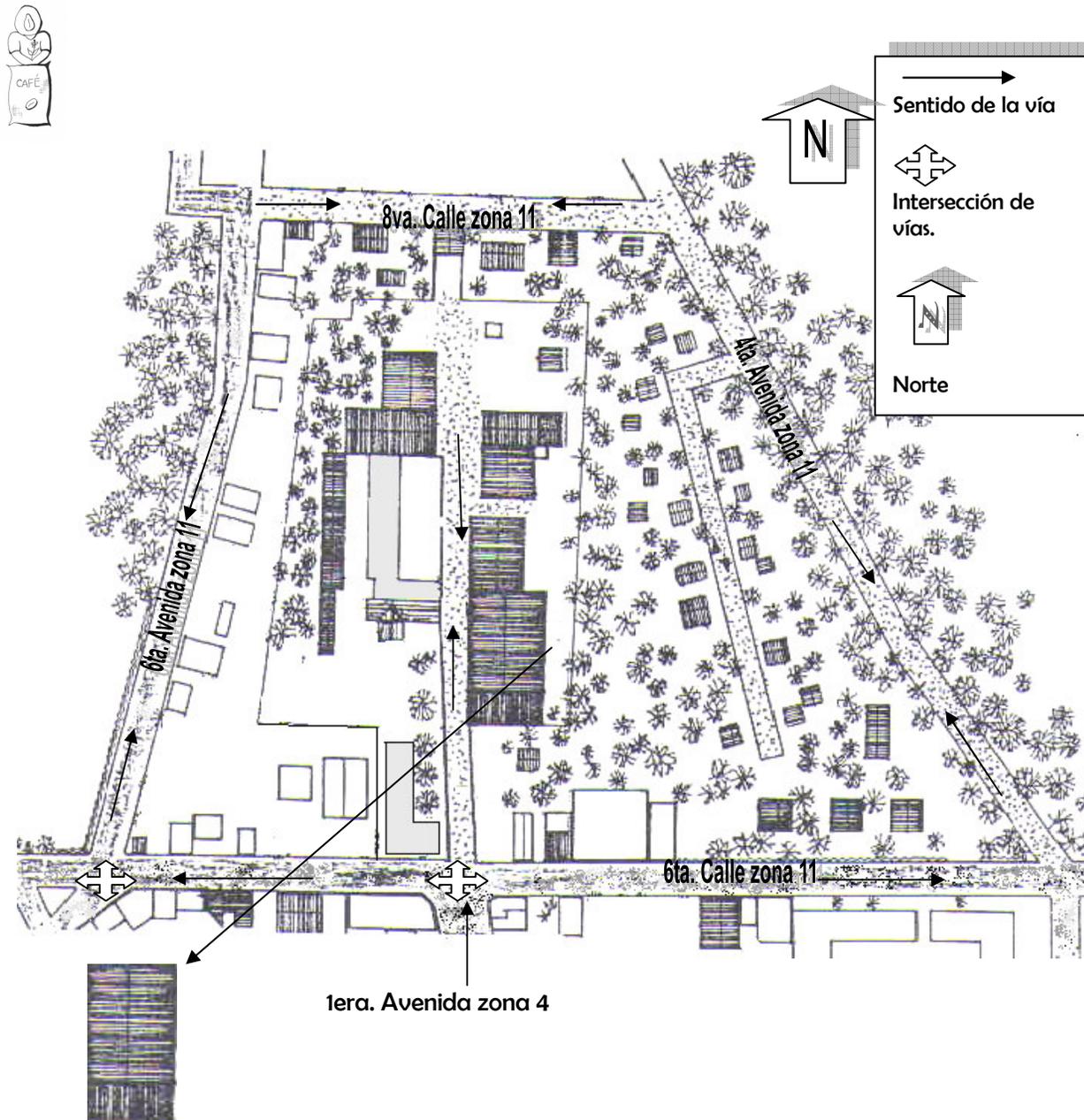
1era. Avenida de la zona 4. Es una avenida de un solo sentido que viene desde la terminal de Buses .



6ta. Calle de la zona 11 orienta al Oeste, esta lleva al Estadio y a la ruta a Chisec. Dicha calle es de doble vía.

En este análisis se puede apreciar todo lo que rodea a la finca Chimax. En éste se puede contemplar sus calles y avenidas, el tipo de construcción que prevalece en el sector, siendo esto muy importante para poder concebir el contexto urbano donde se ubica el proyecto.

## Análisis a Nivel Micro del Monumento (Calles y Avenidas)



El crecimiento económico y más que todo el turístico que el municipio de Cobán y sus alrededores a tenido en los últimos años, se ha reflejado en el crecimiento urbano, la cantidad de comercios, hoteles, personas, (visitantes) y de vehículos particulares y privados para movilizarse de un punto a otro. Todo esto nos lleva a una necesidad prioritaria como lo es el de el reordenamiento urbano (vehicular, señalización, semáforos), para una mejor fluidez peatonal y vehicular, puntualizando más en las arterias que son punto clave de transporte y comercio.

-La 6ta calle de la zona 11, es de doble vía, del lado Este nos lleva al Estadio Verapaz, el Calvario, a la salida de Cobán y a la ruta hacia Chisec.

-La 6ta Avenida de la zona 11, conocida por algunos como la calle del Hospital ya que al fondo de dicha avenida se localiza el Hospital Regional de Cobán.

-La 8va. Calle y la 4ta. Avenida conocidas como el Barrio Chimax, son poco transitadas puesto que allí se encuentran únicamente viviendas de carácter humilde, una parte de las instalaciones del Hospital, el otro ingreso hacia la finca por la parte posterior, al igual que parte de las áreas verdes del Instituto E.R.P.

Lo que es la 8va. Calle y 4ta. Avenida son de terracería a diferencia de la 6ta, avenida y 6ta Calle de la zona 11 que son asfaltadas.

-Existe una intersección la cual se localiza justo frente a lo que es el ingreso y salida de vehículos y camiones de la Cooperativa FEDECOVERA en la finca Chimax.

Convergen en dicha intersección la 6ta Calle de la zona 11 en ambos sentidos y la 1era, Avenida de la zona 4 que viene de la Terminal.



## Análisis a Nivel Micro del Monumento (dentro de la finca)

### **BANRURAL:**

Dicha agencia se encuentra en fase de construcción y próxima a su finalización. La misma se construyó con el propósito de beneficiar a los cooperativistas (campesinos), para el manejo del depósito de pago por sus productos a través de las negociaciones de compra y venta que FEDECOVERA junto con una empresa realizan. Además, esta podrá ser utilizada por el público en general. El obstáculo que se encontró a través de un análisis, es que en dicho banco, el estilo arquitectónico rompe con el entorno de la finca agregándole a esto que se brindará el servicio de autobanco el cual vendrá a ocasionar un impacto negativo dentro del proyecto como sagudizar más la contaminación visual, ruido, vehicular que ya se tiene dentro del sector.

### **OFICINAS DE FEDECOVERA:**

Estas se encuentran al servicio de los cooperativistas asociados y al público que desee información. Como cualquier institución o cooperativa bien organizada, cuenta con sus oficinas administrativas, gerenciales, contaduría, apoyo técnico, recursos humanos, etc.

### **CENTRO ASISTENCIAL:**

Brinda apoyo y asesora a los cooperativistas en el manejo de su pequeña empresa, con el respaldo que ANACAFE brinda a dicha cooperativa y asociados dentro de este aspecto.

### **BODEGA DE ALMACENAMIENTO:**

Como lo indica ésta alberga los productos de temporada que por parte de los cooperativistas llevan para que sean catados y evaluados por personal especializado dentro de FEDECOVERA para que el producto pueda ser comercializado.

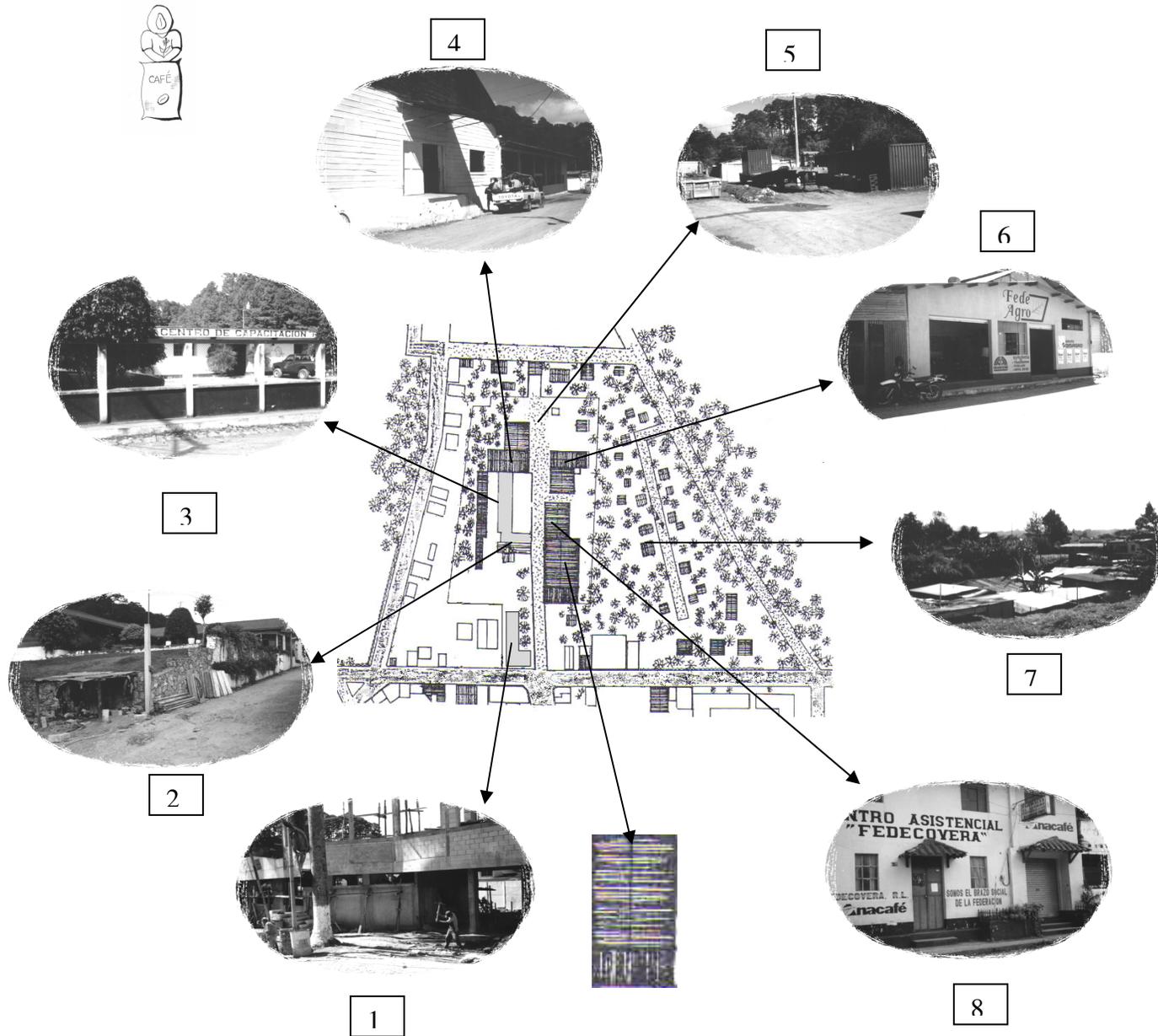
### **TALLER:**

En este se lleva a cabo la construcción de secadoras, el mantenimiento y arreglo de las mismas, la instalación y rótulos, para los mismos cooperativistas

### **FEDEAGRO**

Proporciona insumos agrícolas y de consumo para los empleados y cooperativistas a precios cómodos y la venta de Té CHIRREPEQUE al público al por mayor, pues es degustado en la región por su calidad y sabor. Aledaño a esta se encuentra ubicada una pequeña bodega donde se almacenan diferentes clases de productos.

### Análisis a Nivel Micro del Monumento (dentro de la finca)



**Edificio en Estudio**

- 1** Agencia bancaria BANRURAL en fase de construcción.
- 2** Oficinas centrales de FEDECOVERA.
- 3** Centro de Capacitación para los cooperativistas y empleados.
- 4** Bodega de almacenamiento del producto de las cosechas.
- 5** Es el área de fondo de la finca donde se encuentra la segunda entrada..
- 6** FedeAgro para insumos tanto para los cooperativistas como para personas externas
- 7** Viviendas aledañas al perímetro de la finca.
- 8** Centro asistencial para los cooperativistas.



## Análisis del Monumento (Beneficio)

Es necesario conocer cada uno de los ambientes y el estado en el que se encuentra toda la infraestructura del beneficio.

Es importante poder apreciar como funcionaba el beneficiado de café y de lo que aún se conserva en cuanto a maquinaria se refiere, por que de ello dependerá parte de la propuesta del nuevo uso

El estudio formal de la edificación se efectuó con un levantamiento real de las condiciones en las que se encuentra, el levantamiento fotográfico dentro de este estudio, al igual y conocer los nombres de cada uno de los ambientes es importante pues permitirá apreciar todas las instalaciones.

### **Levantamiento fotográfico**

Consistirá básicamente en un recorrido guiado por planos con un código ordenado que permitirá relacionar las fotografías que se adjuntarán.

Se iniciará por la parte de adentro, desde las calderas, siguiendo hacia la máquina de vapor, y de allí al resto de los demás ambientes que contienen maquinaria tanto en el primer nivel como en el segundo y tercero.

Luego se podrá apreciar las fachadas desde varios ángulos para poder percibir el estilo y diseño arquitectónico relacionado con el funcionamiento.

Es mucha la maquinaria que aún se encuentra dentro y que todavía podría rescatarse. Parte de esa maquinaria la conforman reтрillas, clasificadoras, elevadores, motores, máquina de vapor, condensadores, hornos, calderas, bomba de agua; por lo que nos permite darnos una idea de lo importante que es rescatar la infraestructura por la riqueza arquitectónica e histórica a través de un mantenimiento y uso adecuado de los espacios.

A continuación se muestran planos que indican los nombres de los ambientes, acompañado de un levantamiento fotográfico de las instalaciones y sus fachadas.

**4.3** Fotografías (Vistas) del estado actual de la maquinaria y la infraestructura con relación a los planos (interior):

**PRIMER NIVEL**



Parte superior



Parte inferior

**F1** – Caldera No. 1



**F2** – Caldera No. 2



**F3** – Interior de la caldera No. 2



**F4** – Otra vista de la caldera No. 1



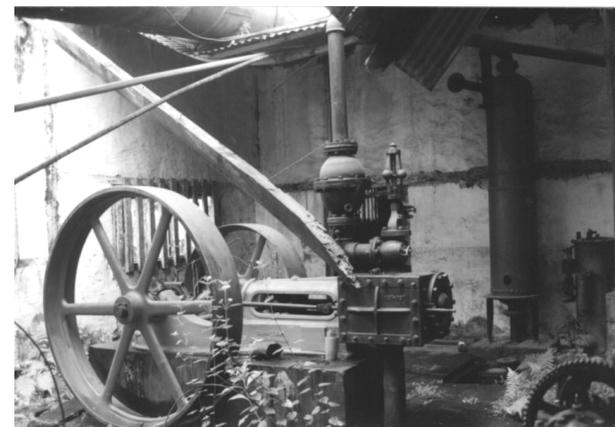
**F5** - Horno de Caldera No. 1



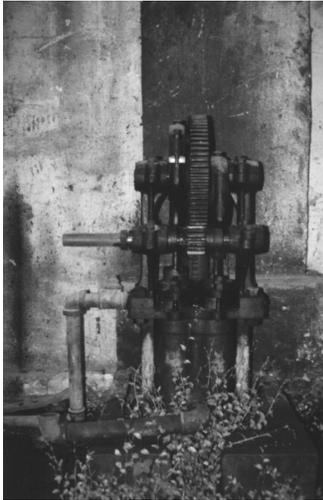
**F7** - Área de horno caldera No.2



**F6** - Vista desde arriba de calderas



**F8** - Máquina de Vapor



**F9** - Bomba de agua



**F11** - Retrilla No. 3

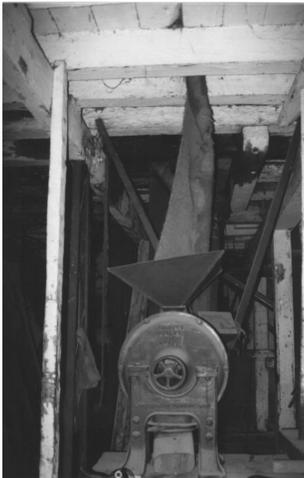


**F10** - Retrilla No.2

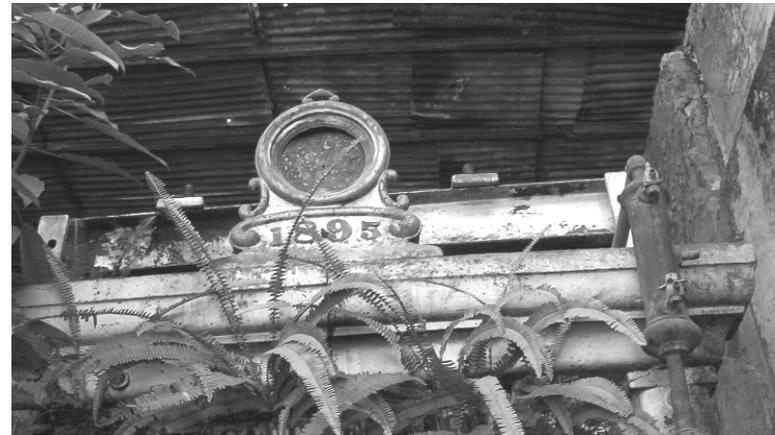




**F13** - Elevador

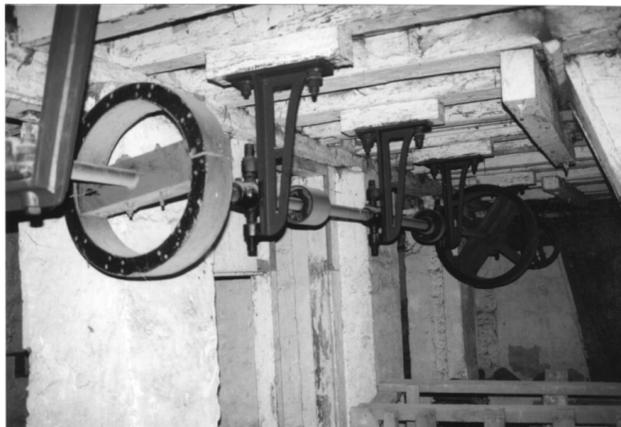


**F14** - Retrilla No. 4

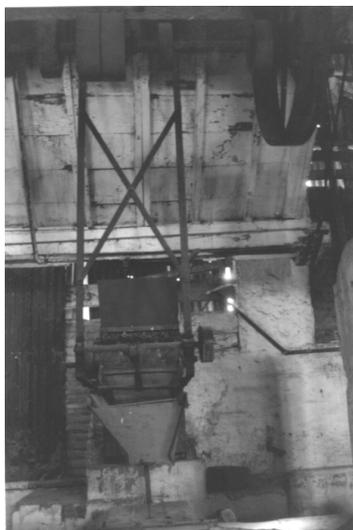


**F15.-** Caldera





**F17** - Juego de Poleas



**F18** - Pulpero

SEGUNDO NIVEL



**F19** - Retrilla No.1, lustradora y clasificadora



**F20** - Tolva donde se dejaba caer el café directamente al pulpero.

## TERCER NIVEL



**F21** – Ventilador y elevador



**F23** – Lugar donde se encuentran ubicadas las calderas.

## Vistas de las fachada frontal



**F22** – Área donde se depositaba el cascabillo del



**F24** – Fachada donde se puede apreciar tanto el



**Vistas de la fachada posterior**



**F26** – Se puede apreciar la vista de una de las pilas..



**F27** – Interior de la pila que se observa en la F-26.



**F28** – Pared de madera que se encuentra justo sobre un foso. Esta era el área de almacenamiento de materiales y herramientas.



**F29** – Se puede apreciar la pila de dimensiones pequeñas donde depositaban el café que flotaba en el correteo.



**F30** – Esta parte de la fachada, es la que comprende el despulpador y las pilas de fermentación que se encuentran dentro. Las laminas cubren lo que son las ventanas.



**F31** – En la parte inferior se puede apreciar parte de una de las pilas, mientras que en el resto de la parte superior el 1er nivel donde se ubica la maquina de vapor y el 2do nivel.



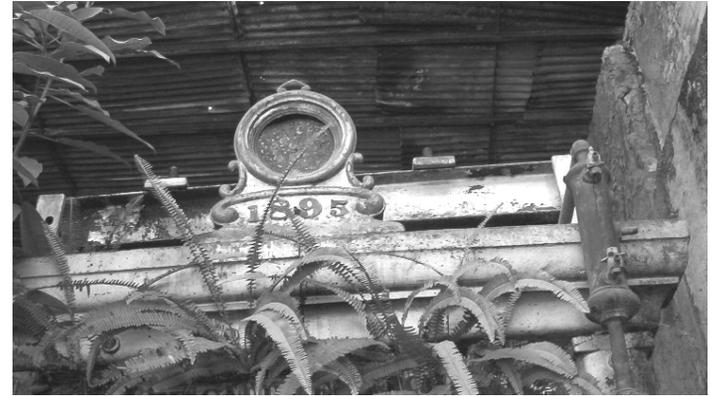
**F32** – Muestra parte de la construcción donde se almacenaba el cascabillo y laña para alimentar las



**F33** – Vista sur de lo que era el almacenamiento de cascabillo y leña.



Vista del conjunto. Del lado izquierdo y al fondo se puede apreciar parte de las oficinas centrales de FEDECOVERA R.L., mientras que del lado derecho y al frente se puede observar la cubierta de algunas





## 5.1 EL MONUMENTO

### 5.1.1 Análisis Histórico (Monumento)

En este capítulo se tratará directamente sobre el objeto de estudio, haciendo uso de registros históricos a través de bibliografía, emplearemos el instrumento de la entrevista para reforzar la investigación puesto que es muy poco lo que se conoce sobre la finca Chimax y sobre todo acerca del conjunto arquitectónico que lo conformaba. Se retomarán algunos aspectos sobre la llegada de los alemanes a tierras cobaneras.

<sup>42</sup>El primer inmigrante alemán que se estableció en Cobán fue el comerciante Heinrich Rudolf (H.R.) Dieseldorff (1831-1918), de Hamburgo quien salió a trabajar a la sucursal de la casa comercial londinense de su hermano mayor, Charles William (C.W.), en Belice.

Antes de ir a la Verapaz, Dieseldorff volvió a Belice, donde pidió a crédito mercadería europea a su hermano C.W. al llegar a Cobán alquiló una casa al lado de las otras tiendas de los ladinos<sup>43</sup> en el portal de cabildo, donde estableció un negocio de productos importados y vendidos al por menor. Al empezar a florecer su empresa, mandó a traer a su esposa Rosa Slattery y a su hija Agnes, de Belice. Luego compró la pequeña finca de café "Chipoc", a inmediaciones de Cobán, de la cual se hizo cargo su cuñado, el inglés Samuel Slattery.

<sup>42</sup> Regina Wagner. *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944*. Segunda Edición. Editorial Afanes S.A. 1996.

<sup>43</sup> Ladino: era una clase de personas que vivían aisladas no eran consideradas indígenas ni españolas.

En 1880 arribaron a Cobán sus sobrinos Stefan August (August) y Wilhem Antón (Willie A.) Dieseldorff... Con su carácter afable, August logró ampliar la empresa y llegó a establecer una sucursal en Senahú, convirtiéndose luego en socio de H.R. Dieseldorff & Cía., mientras que Willie A. fue nombrado apoderado de la compañía. Siendo Willie un joven con mucho talento y espíritu de empresa, **compro la finca "Chimax" cerca de Cobán, en la que instaló un beneficio de café para lavar y preparar café en pergamino y en oro;** empezó a comprar café en cereza a los pequeños productores y se dedicó al negocio de exportaciones de café.

La vida del finquero era rutinaria, más aún si la finca estaba a uno o más días del Cobán y no había compañeros de trabajo de la misma cultura para intercambiar ideas. Bajo tales condiciones era inadmisibles que llevaran a vivir consigo una esposa alemana en un rancho sencillo en una finca aislada del resto de la civilización, donde la cocina era un fuego abierto y la comida consistía de tortillas, frijol, arroz y huevos. Solamente los que vivían cerca de Cobán o si la finca tenía una vivienda con piso y paredes de tablas de madera cortada y techo de aluminio, podían ofrecer dicha casa como vivienda a una mujer alemana.

Uno de los inmigrantes alemanes que más seguidores atrajo de su patria a la Alta Verapaz fue Richard Sapper (1862-1912) oriundo de Wittlingen, Suabia,... Richard Sapper arribó en octubre de 1884 a Cobán, donde trabajó primero como administrador de la finca Chiacam, que quedaba a siete horas a caballo de Cobán. Allí se familiarizó con el cultivo del café y las condiciones del país. Dos años más tarde entró a formar parte de la empresa cafetalera Chiacam con los socios Oskar von Nostitz y Willie A. Dieseldorff, quienes por el alza paulatina de los precios del café decidieron ampliar sus plantaciones.

Más adelante, Sapper compró Chiacam y estableció su residencia en **Chimax**, donde puso un negocio de compra, beneficio completo y exportación de café, dedicándose a la compra de café por adelantado. Al crecer la empresa Sapper &



Cía., le fue posible adquirir poco a poco las fincas Chinamá, Campur, Chirixquiché, Chajmayic, Samox, Chajchucub, Tres Cruces,

Sexuc y otras, ... Sapper supervisaba el conjunto desde Chimax y varias veces al año hacia viajes de inspección a sus fincas.

Para conocer un poco más de la historia sobre el origen, auge y declive del emporio CHIMAX, de una manera más vivencial se entrevistó a ciertos personajes oriundos de Cobán, que aún recuerdan a través de lo que sus abuelos y padres les transmitieron por medio de relatos, e incluso de las vivencias de estos personajes entrevistados. También se conocerá la vivencia de un indígena guatemalteco durante la dictadura Ubiquista que tiene que ver con el destierro de los alemanes en Guatemala, y el destino que tuvieron estas fincas, en el libro titulado *“El Relato de Juan Tayun, la vida de un indio guatemalteco”*.

El hecho de recurrir y hacer uso de estos instrumentos es por la sencilla razón que se aprecia más la historia cuando de viva voz los actores o personas cercanas a los hechos pueden dar fe de lo ocurrido, y muchos de nosotros nunca pudimos ser partícipes de esos momentos que pudieran parecer menos importantes en la historia de nuestro país, por la poca importancia que se le da, pero que son de gran relevancia en el desarrollo político y económico que a sufrido el país y un motivo más para que seamos conscientes que la historia se escribe una sola vez y que no podemos regresar el tiempo para poder rescatar lo que a través de estas edificaciones nos dejan ver la majestuosidad y legado dejado por estas personas, que sin ser guatemaltecos supieron apreciar la riqueza que se tiene en nuestras tierras, lo importante aquí es, que nos adentramos a conocer nuestra historia ya sea por simple curiosidad o por una investigación y nos daremos cuenta que es mucho lo que aún nos falta por aprender y así lograr valorar y rescatar realmente lo que tenemos.

Francisco Reyes Narciso



#### Datos generales:

- Nacido en Cobán
- Actualmente tiene 84 años.
- Escritor
- Entre sus obras: *Tupuy de Cuentos*, *Genealogía de la Familia Reyes Rodas*, *Lem'ha “Espejos de Agua”*, *Pequeña Monografía de Carchá*, *Retazos biográficos de Sto. Domingo Cobán*.
- La Municipalidad de Cobán lo nombro cronista de la Verapaz en el Acdo. Mpal. 55-98.
- Una calle de Cobán lleva su nombre.
- Ganador de premios en prosa.
- Fue uno de los primeros jugadores del Cobán Imperial (1937-38).

*En el entorno de la ciudad cabecera Cobán se asentaron los alemanes, estos llegaron en gran número a poblar regiones, hacia el norte hasta la frontera con el Petén y al sur casi todo el Polochic. Una de estas regiones era la aldea llamada o que aún se llama*



“CHIMAX” (actualmente se encuentra dentro del casco de la ciudad y se conoce como Barrio Chimax) que traducido quiere decir “Lugar de micos” y también tiene otra acepción que quiere decir “Lugar de cosas picadas”, eso en keq’chí. La finca Chimax fue manejada por el primer administrador llamado Alberto Schilling, que tuvo familia aquí en Cobán, los empleados eran casi un 80% de alemanes jóvenes que venían a buscar fortuna a la Verapaz, nunca admitieron a ningún ladino a residir dentro del centro de la finca. El complejo consistía en edificios que contenía casa de habitación para sus empleados, oficinas y beneficios e incluso un pequeño tren que partía desde los beneficios húmedos hasta las secadoras con producto que lavaban.

En el beneficio húmedo predominaba las pilas de lavado, asientos de pulpero, maquinaria ya formal de secadoras, canales para la introducción del agua que empleaban como primordial elemento para lavar el café y también asoleaderos que eran grandes patios de hasta 50 mts., o más donde cada asoleadero tenía sus repasaderas y escapes para conducir el agua llovida. Esas construcciones fueron famosas y se extendieron por toda la Verapaz bajo la guía de esos primeros industriales del café.

La casa habitacional poseía recepción, sala, biblioteca, etc.; casi siempre la casa habitacional era de lujo, solo los sirvientes entraban y en la intimidad poseían música como el piano, y las famosas ortofónicas emisora, a donde muy raramente uno de ladino podía llegar, pues la finca se rodeaba de seguridad como perros e incluso inventaron el concepto del “negro” que cuida las posesiones para que los inditos los famosos colonos<sup>44</sup> que sólo ganaban su jornal<sup>45</sup>, para inculcarles miedo.

El área productora como lo era el beneficio consistía también de bodegas donde se amontonaban<sup>46</sup> el café húmedo que se sacaba a secar a los patios y el café seco aparte para exportación, este pasaba a lo que se llamaban beneficios de retrilla que consistía en unas calderas de vapor alimentadas con fuego para las secadoras porque llovía demasiado en aquel tiempo y se necesitaba secar una capacidad de 15 a 20 quintales por turno. Estas calderas de vapor se mantenían con fuego de leña y las secadoras al dar su punto arrojaban el café casi tostado para luego pasar directamente a la retrilla que descascaraba el café para mandarlo en oro al extranjero.

En el departamento de empaque se empleaba mucha gente que era la que pesaba café por sacos de 6 @ para sacarlos por medio de patachos<sup>47</sup> de mulas y carretas y de allí por la misma vía Pancajche en el ferrocarril Verapaz hacia los puertos de Alemania.

Además la finca Chimax tenía anexos con el mismo sistema entre los que se figuraban fincas del norte con un total de 17 fincas entre estas Chicoyou, San Vicente, Chilte y al sur en el Polochic tuvieron fincas como Pantic, Actela, todos esos eran una extensión bastante grande de fincas que manejaban bajo su mismo sistema.

Hablar sobre el grupo de la finca Chimax, es hablar de un grupo poco heterogéneo porque en el se celebraban fiestas y eran un mundo aparte de la sociedad cobanera, sus edificios enarbolaban siempre sus fiestas. Lo que si gustaban era de deporte, trajeron el tenis, tenían en la finca su campo especial de tenis, fot-bol.

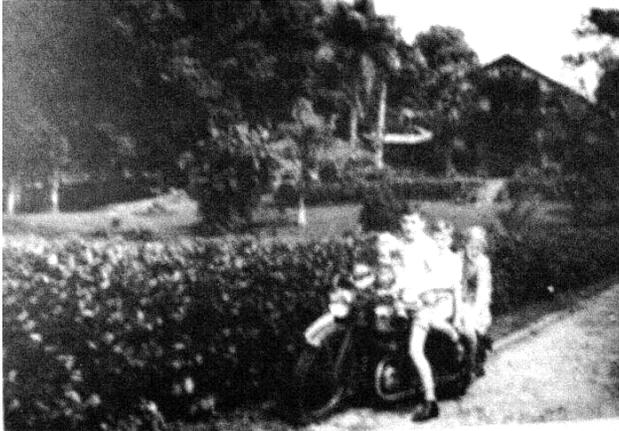
Decía alguien que la caficultura manejada por los alemanes dejó no solo enseñanza sino dejó una nueva raza de alemán y ladino, de alemán y keq’chí, de gente de trabajo, emprendedora y progresista que hasta la fecha, pues, es figura dentro del elemento verapacense.

<sup>44</sup> Colono: Labrador arrendatario.

<sup>45</sup> Jornal: Lo que gana le trabajador en un día.

<sup>46</sup> Amontonaban: Juntar o reunir en abundancia.

<sup>47</sup> Patachos: Conjunto de bestias mulares de carga con sus respectivos arrieros.



<sup>48</sup>Jardín y casa de "Chimax" en Cobán, Alta Verapaz. En la moto: Maren, Horst, Arne y Ute Sapper, 1942.



Gena Schilling de Sapper, David E. Sapper, Richard Sapper, Charlotte Schilling de Sapper y un grupo de amigos en Alta Verapaz

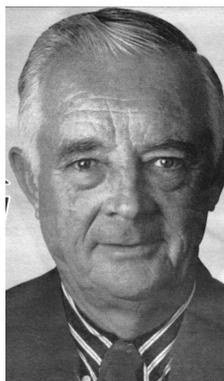


Dr. Karl Theodor Sapper y Richard Sapper.

<sup>48</sup> Fotografías extraídas del libro *Los Alemanes en Guatemala 1828-1944*. Segunda Edición. Editorial Afanes. S.A. 1996.



Arturo Guillermo de la Cruz Gelpeck



#### Datos generales:

- General retirado del ejército
- Actualmente tiene 68 años.
- Viceministro de la defensa en época del general Romeo Lucas García.
- Diputado al Congreso de la República por Alta Verapaz en dos periodos de gobierno seguidos.
- Actualmente electo como diputado al PARLACEN.
- Funge como Presidente del Consejo de Desarrollo Regional de las Verapaces.

*Yo las primeras cosas del emporio de la finca Chimax, que recuerdo, es que era la central de toda la firma Sapper que llegó aquí, de lo que empecé a tener noción cuando nosotros*

*vivíamos aquí cerca del casco central de las fincas de Sapper, era de la belleza que era esto de Chimax. Allí vivían los señores y era el dueño del emporio don Helmut Sapper ( uno de los hijos del matrimonio Richard Sapper y Carlota Schilling). Adquirieron muchísimas tierras en Alta Verapaz, yo me atrevería a decir que eran más de 400 a 500 caballerías, muchas fincas de esas las empezaron a desarrollar, hicieron el casco<sup>49</sup> de la finca. Cuando se las llegaron a usurpar el gobierno, en algunas no habían hecho nada, eran todavía tierras ociosas totalmente sin ningún tipo de cultivo sino que eran tierras vírgenes, ellos conforme los años estaban pasando iban teniendo la habilitación de cada una de esas fincas. Incluso ahora, hace unos 25 años, muchas de esas fincas aún después de la expropiación resultaron que en el Registro de la Propiedad aún estaban inscritas a nombre de la firma Sapper. Un abogado mero acucioso en una de sus idas al Registro estableció que habían varias caballerías de terreno aún inscritas a nombre de los Sapper, les hizo un planteamiento a los descendientes que eran Hartz y Arne Sapper (este último gerente de la BMW en Guatemala) descendientes de Helmut Sapper, de que él les podía devolver parte de las fincas que les habían quitado, en compensación le dieron una finca grande ubicada en Panzos llamada Seacoc. Cuando les quitaron sus propiedades tenía Hartz aproximadamente 8 o 9 años mientras que él Arne que es el que yo más conozco, mi contemporáneo, tendría 4 o 5 años, digo que él es al que más conozco puesto que a Hartz que era el más grande de ellos lo mataron unos de Chisec (municipio de Alta Verapaz) en su casa de Guatemala, por los problemas que se suscitaron debido a que el pueblo de Chisec estaba dentro de una de las fincas de ellos y que no llegó a ser intervenida como las demás en la época del gobierno de Manuel Estrada Cabrera. Debo recalcar plenamente que esas que pudieron recuperar era donde no habían hecho ninguna casa, porque ni el mismo Estado sabían que esas fincas eran de ellos. Los interventores de las fincas nunca fueron, intervinieron todas las que tenían un gran casco, recuperaron varias que aún las siguen conservando y cultivan actualmente.*

*Como anécdota recuerdo que vino en una oportunidad uno de los Sapper para que lo trajera y que recorriera las instalaciones de lo que había sido el centro de operaciones de la firma Sapper, él*

<sup>49</sup> Casco de finca: todo lo que comprende el recinto (casa patronal)



me pidió si lo podía llevar y entrar al Arnie, le hablé al encargado de allí y aceptó. Cuando Arnie llegó vio cuadros en las paredes de su casa en Alemania eso hará unos 15 o 20 años que Arnie me pidió que lo trajera para ver algo de cómo estaba su casa. El había crecido allí, nació en el año '35 más o menos.

En Chimax tenían todo el proceso de café, con sus secadoras que fueron de las primeras que se trajeron a Guatemala, aquí traían café pergamino de las diferentes fincas en grandes patachos de mulas. Aquí en las calles en las que vivimos ahora pasaban las mulas, traían 2 quintales c /u y aquí hacían todo el trato de la empacada y se iban en grandes trenes de carretas hasta Pancajche donde allí abordaban el Ferrocarril Verapaz que los alemanes pusieron a funcionar en el año 39 ó 40 (por la firma Sapper y Gemrelich) hacia el puerto fluvial de Panzos donde lo embarcaban.

-P.<sup>50</sup> ¿A parte de todas las construcciones había un área específica de cultivo de café dentro de la finca?

-R.<sup>51</sup> Todos estos barrios de donde estamos hablando hasta donde está el parque eran cafetales, todas estas orillas del estadio eran cafetales de la finca Chimax, de aquí para atrás hasta donde esta la escuela que lleva mi nombre todo eso eran cafetales.

-P.- ¿Entonces era propiedad de la finca?

-R.- ¡así! Todo casi todo Cobán era propiedad de los alemanes prácticamente, además ellos tenían muchas propiedades en el área urbana.

-P.- ¿O sea que la finca no era lo que se conserva actualmente?

- R.- ¡Ay Dios! era todo eso lo que actualmente es la Terminal, también era cafetales, todo era cafetal, todo era Chimax todo eso era parte del café que cortaban aquí, pero realmente el área cultivada no era tan grande estaríamos hablando de ½ caballería aquí en el contorno de la finca; también tenían ganado lechero para su consumo.

-P.-¿Vivían colonos dentro de la finca?

-R.-Si habían bastantes colonos, un muchacho que era amigo de nosotros o sea de tu papá y mío se llamaba Guillermo Pop el hace unos 6 u 8 años que murió.

Ellos (finca Chimax) tenían sus vehículos, talleres de mecánica y transporte de camiones Mercedes, los mantenían adentro. El jefe de esa área era uno que se llamaba Juan Chavéz el que manejaba esos mercedes donde transportaban la carga interna.

La casa principal era una verdadera residencia, del lado derecho era la parte privada de ellos, mientras que del otro estaba ubicado el beneficio donde estaba los patios de secado para el café, además de las secadoras, estos patios estaban ubicados en lo que actualmente hacen sus reuniones los de FEDECOVERA (Centro de Capacitación). Allí tenían una su máquina que funcionaba a vapor que daba la hora del día, el pueblo vivía de esas horas, el tocaba como si fuera el silbido de un tren su pito era fuertísimo, marcaba las horas de la 7 de la mañana, las 12 del medio día y las 5 de la tarde ; también contaban con sus caballerizas las cuales se encontraban hasta dentro; tenían una oficina contable que manejaba todas las fincas, el presupuesto y contabilidad de todas ellas; antes de que saliera la moneda de quetzal ellos acuñaban sus monedas para poder tener un mejor control sobre sus fincas...eso si ya no lo vi yo, pero sólo conocí algunas monedas de las que acuñaban.

-P.- ¿Al quitarles las fincas y pasar a poder del Estado, que hizo éste con esas fincas?

-R.- Nombró un administrador general, que el primero que yo conocí me acuerdo perfectamente se llamaba Julio Godoy. Este señor al parecer era amigo de Arévalo por eso lo mandaron interventor general de las fincas de Sapper, los allegados a los presidentes eran las que venían de interventores.. Siguieron más

<sup>50</sup> -P.- Significa pregunta

<sup>51</sup> -R.- Significa respuesta



administradores en las fincas, empezaron hacer desastres, por ejemplo, cuando Campur se la quitaron a los alemanes producía de 15 a 20 mil quintales café pergamino, lo oí bien me acuerdo de esos datos que me impresionaron cuando yo era chiquito. Estas fincas empezaron a ser llamadas **fincas intervenidas**, después de esto empezaron a producir 3 ó 4 mil quintales, siendo esto lo que declaraban los administradores, pero realmente era más la producción.

–P.- ¿Y como la Cooperativa (FEDECOVERA) adquirió la finca Chimax?

–R.- El gobierno las hizo cooperativas para impedir que se hicieran líos con los diputados que las querían durante el proceso de politización en ese tiempo y siempre con una central manejada por Chimax. La central manejaba las cooperativas asignando un gerente pasando prácticamente éste a ser el dueño mientras que los campesinos pasaban a ser los mozos siendo realmente ellos los dueños de esas tierras. Cuando don Julio César Méndez fue presidente les cambió la forma a esas fincas entregándoselas formalmente y se creó una Federación de Cooperativas hasta la fecha y entonces empezó a cambiar, ahora creo que a sido bien manejada.

Yo logré en una oportunidad que el presidente Shell hiciera un acuerdo gubernativo en el cual se cediera a la municipalidad de Cobán todos los excesos que tenía aún dentro del pueblo y a orillas de Cobán el nombre de Sapper, porque por todos lados habían sitios, entonces los abogados que saben de esto me dijeron, pongamos los “excesos”, pero la municipalidad tenía que ubicar e inscribirlos y no lo hicieron, eso sería hace unos 25 años cuando todavía se podía.

*Recuerdo algo con respecto al complejo de la finca Chimax, cuando estaban las fincas intervenidas que entonces reconcentraban todo el café aquí, eso fue ya en el tiempo de don Julio Godoy, fue que hicieron una gran bodega (año 52-53) en lo que era el patio del secado de café, no se si estará todavía allí.*

–P.- ¿O sea que parte de o de las bodegas originales ya no quedaron?

–R.- Ya no, esta era una gran bodega que utilizaban para saber cuantos miles de quintales producían las fincas propiedad de Sapper ya que estos tenían un manejo diferente de su producción y no necesitaban de bodegas grandes, porque todo lo del Polochic allí se quedaba y no era necesario traerlo hasta la finca puesto que en esa época era tan difícil mover la carga.

–P.- ¿Qué aporte dio la finca Chimax o qué beneficio trajo?

–R.- La infraestructura vial era prácticamente hecha por la firma Sapper con otras firmas de fincas alemanas. Si, hubo mucho beneficio para la región, todavía quedaron muchas tierras vírgenes baldías que a los alemanes no les dio tiempo de depurar.

Anibal Rosales Buenafé



Datos generales:

- Maestro de Educación Primaria (jubilado)
- Actualmente tiene 70 años.
- Se dedica a la agricultura y ganadería.
- Administrador de fincas.



*Yo únicamente puedo hablarles de mis vivencias dentro de la finca como un niño que se divertía y compartía con los hijos de los dueños. Sobre lo que fue la finca Chimax aquí en Cobán Alta Verapaz, yo Anibal Rosales B., tenía entre 8 o 9 años igualmente Arturo Guillermo de la Cruz, general ya retirado, Mauro Sierra, Alfonso Ibarra, Maco Gonzalez, nos manteníamos en la finca porque en esa época los hijos de los señores Sapper tenían más o menos nuestra misma edad y tenían varios juegos que honestamente en esa época casi no se conocían, como por decir el triciclo, la patineta, patines y no recuerdo cuantos más.*

*Los señores Sapper eran de muy buen corazón, ellos tenían cantidad de ganado lechero y le regalaban a la gente muy necesitada leche de 1 o 2 litros dependiendo de la cantidad de miembros de la familia que vivían en cada hogar, no le voy a decir que a todos, pero más o menos a los del barrio. Nos permitían entrar a la casa a jugar, hicimos averías dentro de la finca; le digo averías, pero de chiquillos, jugábamos escondrijo ocultándonos bajo las camas, cocina en fin por todas partes.*

*Cuando era época de invierno nos permitían bañarnos en los tanques (pilas) donde captaban agua para el lavado del café. Existen todavía estos tanques (pilas) atrás del beneficio, también existe todavía mucha maquinaria como el pulpero, las secadoras, las reentrillas y otras más. Esta finca fue muy preciosa cuando era de los alemanes, pero desgraciadamente paso a manos del Estado y todo se volvió una calamidad.*

*Algo hay que hacer notar con respecto a lo mencionado anteriormente, siendo más específico lo que se refiere a la*

*maquinaria empleada y es que cuando era traída del extranjero ésta venía desarmada teniendo que armarla ellos mismos (los alemanes) y cada máquina contenía una cantidad de piezas exagerada, hablando de la maquinaria grande como lo era la guardiola, la trilla.*

*Otro recuerdo viene a mi mente y era que los días sábado los señores Sapper mandaban ensillar los caballos para que la patojada saliéramos a caballo, recuerdo muy bien que tenían una bestia a la que le decían la “Fourty five” que quiere decir 45, era muy mansa y todos la queríamos montar, disponiendo los señores que un sábado cada uno lo iba a montar. Fueron muchas las vivencias en la finca, gratos recuerdos de patojos, hasta que ellos se fueron de estas tierras.*

El relato de Juan Tavun. La vida de un indio

Autor: Valentín Solórzano Fernández

La introducción de este libro hace mención a lo siguiente:

*“Este libro es un mensaje de información al futuro y tiene por objeto que los guatemaltecos del mañana encuentren una relación verídica de lo que fue una finca de café a principios y mediados del presente siglo.*

*La importancia de las fincas de café en la historia económica y social de Guatemala es evidente, constituye la célula que conformó el proceso de desarrollo económico de la nación y su no existencia hubiese significado un destino diferente también para Guatemala como nación.”*

Primera Parte

La dictadura Ubiquista

4. La casa del patrón

*“Aquí en la costa de San Marcos hay muchos patrones alemanes y muchos patrones ladinos que son de San Marcos y que hace unos 20 o 25 años, cuando eran jóvenes, fueron a estudiar a la*



tierra de los alemanes y muchos se trajeron a sus amigos de allá, o se casaron con alemanas, como el caso de don Alberto y su mujer doña Inge.

*El patrón es ingeniero,<sup>52</sup> don Matías y don Nacho, son uno doctor y el otro ingeniero también, pero todos tienen finca y son amigos de los que se vinieron con ellos. Don Fabián dice que por Cobán también es así, pero que allí los alemanes se casan con las naturales y tienen unos hijos muy galanes<sup>53</sup> y que allí no se habla la castilla<sup>54</sup> sino que sólo el alemán y el quekchí, y que las autoridades*

*como el jefe político y los jueces y los militares hablan la castilla, pero sólo en la ciudad de Cobán, pero no en las fincas y en el territorio que es tan grande y que por eso y porque no hay tren ni buenos caminos, la Verapaz está tan aislada, por otra parte, allí, los naturales sí quieren mucho a los blancos ya sean ladinos, alemanes o españoles, porque allí no hubo guerra ni naturales esclavos, porque los conquistadores fueron unos curas que se decían de Santo Domingo y que fueron muy buenos con los naturales, así que como no hubo guerra le llamaron la Verapaz.”*

*“El patrón andaba con su familia en la tierra de los alemanes, cuando una tarde a fines de noviembre hace dos o tres años, se recibió un telegrama de que el patrón regresaba corriendo, porque no se que había pasado y que el se venía todo asustado. A los cinco días vino y le recomendó al administrador que tuviera mucho cuidado con los gastos porque según dijo el administrador: “había comenzado la crisis”.*

*“La cosecha se acabó de levantar y se fue como todos los años, pero en el pueblo, o sea Nuevo Progreso, y en todas partes la gente estaba asustada y decían que el café de 25 dólares el quintal, se había venido a 8 ó 6 y que el porvenir de todos era muy oscuro.”*

*“Así siguió la cosa, comenzaron a despedir empleados de gobierno y mucha gente comenzó a regresar a sus pueblos. Algo bueno paso entonces y fue que el nuevo presidente, llamándose don Jorge,<sup>55</sup> que decían que era muy bravo, dejó sin efecto las deudas de los mozos colonos a las fincas.*

*“Todo cambió, porque el café no vale. Poco a poco se fue recuperando el precio, y había mucho orden y no había macheteados.<sup>56</sup> Cuando ya se iba componiendo la situación, resulta que volvió a bajar el café porque dicen que ya estalló la guerra, nosotros sí que vivimos en las nubes, como es eso que estamos en guerra y que todo va a ser mas escaso y mas caro y nosotros no vemos la guerra en ninguna parte.*

*“Yo me fui corriendo con don Fabián que recibe los periódicos y me dijo que no fuera atarantado, que la guerra no es aquí sino por ay y que si Guatemala entró en la guerra nosotros no vamos a pelear sino a ayudar de otro modo. No había quien me explicara, pero lo que no sabíamos es que la guerra es contra la tierra de los alemanes y que a todos los alemanes los van a capturar y llevárselos presos y que el gobierno les va a quitar sus fincas. En muchas fincas de los alemanes la gente está con miedo y las familias llorando porque se llevan a los hombres y el gobierno dice que va a mandar unos que les llaman interventores que son los que van a mandar en las fincas.”*

*“Malhaya!<sup>57</sup> Dice tata, las fincas de los alemanes son las más bonitas, las mejor trabajadas, donde mas se gasta en la propia finca. No volverán a ver fincas iguales ni patrones iguales, que el diablo se lo lleve todo.”*

*“Ya se fueron los patrones alemanes y todo se quedo muy triste, pero para nosotros nada cambia, la vida es la misma y cada*

<sup>52</sup> Ingeniero

<sup>53</sup> Expresión usada en Guatemala desde la conquista española, así Bernal Díaz Castillo le decían el “Galán” por su buena figura.

<sup>54</sup> Castellano

<sup>55</sup> General Jorge Ubico, presidente de Guatemala 1931-1944.

<sup>56</sup> Muertos o asesinados en riñas con machetes.

<sup>57</sup> ¡Ojalá! Expresión evocativa.

*día peor, como subieron las llantas, los camioneros cobran mas caro, el pan y la verduras que vienen de tierra fría, también subió la gasolina y por eso todo está más caro. Esta es la guerra para nosotros, pagar más y ganar lo mismo o menos.”*

### 5.1.2 Análisis Funcional (Monumento)

Existen dos métodos para el beneficiado de café: el beneficio seco y el beneficio húmedo. En el primer caso se requiere mucho de un tiempo seco y bastante cálido, del cual Cobán carecía ya que la mayor parte del año era lluvioso.

<sup>58</sup>Manuel Aguilar (1845) fue quien introdujo en Guatemala el método húmedo de Costa Rica, y los hermanos Du Teil lo recomendaron en sus instructivos (1869) porque produce un grano de mayor calidad que el método seco.

Un beneficio de café húmedo consiste en pulperos, grandes tanques o pilas de fermentación, lavaderos y amplios patios de cal y canto (actualmente son de concreto) para secamiento; el despulpado, la fermentación, el lavado y el secado, son las diferentes fases del beneficio húmedo. En el método primitivo, el café cereza se vertía primero en agua para podrir la cáscara para luego mortearlo más fácilmente con los pies o mazos en toneles o cribas, o piedras de moler. Después se pasaba por agua para separar la cáscara del grano. Después del despulpado, el café reposaba en tanques de agua o pilas para que fermente. Allí permanece de 36 a 48 horas para que el mucílago, “miel” o materia viscosa se desprenda del grano.

Luego se lava para remover el mucílago y limpiarlo de cualquier materia. Después pasa por el “correteo” continuo. Éste es un canal de 45 o 60 cm que sirve para clasificar el café, el cual conforme a su peso se va depositando en la parte inferior, en

<sup>58</sup> Regina Wagner. *Historia del café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogotá, Colombia. 2001

tanto que la pulpa y otros residuos de la fermentación flotan y son desechados. Al parece éste no es el caso de la finca Chimax, puesto que no se encuentran indicios de infraestructura que indique la existencia de un correteo, por el contrario ellos implementaron otro método para poder ser trasladado el café después de remover el mucílago en las pilas de lavado al patio de secado, siendo éste el de una especie de locomotora con carretillas, muestra de ello es que aún están los rieles que comunicaban de la parte interna del beneficio al patio de secado (actualmente se ubica allí el Centro de Capacitación de FEDECOVERA. Ver análisis del entorno del monumento). Cuando la producción es grande y las nubes o las lluvias no permiten el secado, se recomienda el uso de secadoras mecánicas, que economizan jornales y tiempo. También se ahorran un 20 o 25% de tiempo en el secado si se coloca el café en una centrífuga que extrae hasta un 15% de agua y toda materia viscosa pegada al pergamino. Este método lo emplearon en la finca puesto que el clima en esa época no era muy favorecedor, era un clima de tipo muy húmedo. Esta secadora se le conoce como “Guardiola.”<sup>59</sup> Posteriormente era pasado por una zaranda o en su defecto por una retrilla. La finca contaba con dos retrillas una localizada en el segundo nivel (la tradicional) y otra en el primer nivel, la diferencia entre una y otra no era más que el ser Retrilla-pulidora (primer nivel).

Cuando el café ha sido beneficiado y liberado de los cuatro envoltorios que lo cubren, siguen dos procesos muy importantes, que garantizan la calidad y el precio en el mercado, lo cual no ha variado desde 1860. Se trata de la clasificación por el tamaño y la forma que se puede hacer mecánica y manualmente. Después de la selección, el café se empaca en sacos de fibra natural y se almacena sobre un piso de madera o tarimas y paredes con forro de madera, separando los sacos en filas, sin tocar las paredes ni estar cerca del techo de lámina. La bodega que se utilizaba dentro de la finca y que está contigua al beneficio es de dimensiones pequeñas a pesar de que la firma Sapper era una de las más productivas, la diferencia

<sup>59</sup> El inventor guatemalteco más famoso de una máquina secadora de café fue uno de los principales hacendados de Costa Cuca, José Guardiola, quien en su hacienda “Chocolá” inventó varias máquinas de gran utilidad, entre ellas una secadora con la que producía hasta 120 quintales de café. La máquina lleva su nombre y aún existe allí y está en uso a la par de otras dos patentadas y fabricadas en Estados Unidos en 1872.

## EL MONUMENTO

es que en su central (Finca Chimax) se producía la cosecha que no era mucha y era la que se almacenaba en dicha bodega, mientras que el resto de sus fincas contaban con la infraestructura necesaria para el beneficiado de café, almacenado para luego ser trasladado directamente a Pancajche, esto con el fin de ahorrarse el viaje hasta la central, puesto que los caminos no eran de fácil accesibilidad y se perdía valioso tiempo, esto según lo que comentó don Francisco Reyes en la entrevista que se le efectuó.

Por último viene el transporte, haciendo uso de los patachos de mulas, el producto que se procesaba en la finca Chimax se trasladaba a la estación del Ferrocarril Verapaz, efectuando estaciones, iniciando de Cobán a Tactic, de Tactic a Papabaj, la otra de Papabaj a Tukurú y de Tukurú a Pancajché donde se encontraba la estación para luego emprender el viaje al puerto fluvial de Panzos donde se embarcaba el producto que iba con rumbo a Europa.

A continuación se muestra un cuadro y planos del procesado de café dentro del Beneficio de la finca Chimax:

Paso 1	Tolva (2do nivel) donde se tiraba el café en cereza.
Paso 2	De la tolva el café pasaba al pulpero
Paso 3	Después era pasado directamente a la zaranda que está conectada al pulpero.
Paso 4	Luego pasaba a un pulpero repasador.
Paso 5	Este café se tiraba después a las pilas de fermentación.
Paso 6	De aquí se pasaba al correteo que esta conectado con las pilas de fermentación. Este correteo a diferencia de otros beneficios, es de longitud pequeña y por lo que se pudo deducir no existía ninguno en el patio (el patio ya no existe), únicamente en la parte posterior del beneficio. Según don Miguel Yat, persona que tiene varios años de trabajar en la finca y que

	tuvo todavía la oportunidad de ver como funcionaba el beneficio, comentó que parte del café que se encontraba en las pilas de fermentación, era pasado al correteo y de allí a una pequeña pila donde la gente lo pisoteaba y después lavaba nuevamente para luego ser pasado al patio .
Paso 7	Para hacer llegar el café al patio que se encontraban retirado de las pilas de fermentación, utilizaban tubería instalada bajo tierra y por presión lo hacían llegar al patio. También utilizaban mucho la Guardiola, ya que por el clima lluvioso imperante en esa época no era posible utilizar los patios de secado.
Paso 8	Después de secado el café, este pasaba a las retilas, pulidora y clasificadora.
Paso 9	Directamente de la clasificadora se llenaban los sacos.
Paso 10	Luego los sacos eran sacados con la ayuda del tren de carreta, por eso la existencia de los rieles dentro del beneficio. Cuando el producto era solicitado por Hamburgo el café era reclasificado, por lo que era pasado a una galera de dos niveles cerca de los patios, donde era escogido por mujeres.

Funcionamiento: La primera instalación que se realizó fue la de las calderas. Éstas hacían funcionar las siguientes máquinas: 1) La de vapor de dos volantes que desarrollaba 120hp; 2) La secadora (Guardiola) con capacidad de 20 qq de café pergamino; 3) También un pulpero con zaranda y reapasador; 4) Le daba funcionamiento a dos tornos. La caldera llegó en 1890 y se instaló 5 años después.



### 5.1.3 Análisis Constructivo (Monumento)

#### 5.1.3.1 Sistema Constructivo y Levantamiento de Materiales

Debido a que estas personas (alemanes) traían otros métodos constructivos de acuerdo a los materiales que se empleaban en su país, se podría decir que tal vez un poco más avanzados que con los que se vinieron a encontrar en la región, tuvieron que adaptar sus diseños con los materiales del lugar obteniendo buenos resultados:

La construcción de tipo alemán se distinguía básicamente por su lámina pintada de rojo y colores vivos, por sus dos niveles y un palomar y por su carretera de ingreso que era de piedra.

El sistema que se empleara para el levantamiento de materiales y sistema constructivo se hará basado en la metodología que fue empleada por los arquitectos To y Ceballos que comprende “renglón”, “tipo” y “material”.

**Cimiento:** echaron mano de la piedra y de una mezcla conocida como algamasa, que más adelante se detallará su composición, la utilizaban para pegar, lo que hoy conocemos como mortero.

**Paredes:** estas no cuentan con una dimensión definida uniforme en espesor puesto que cada ambiente era diferente en cuanto a la actividad y carga que recibiría, por lo que estos variaban entre los 40 cm hasta los 14 cm de espesor. Ver planos.

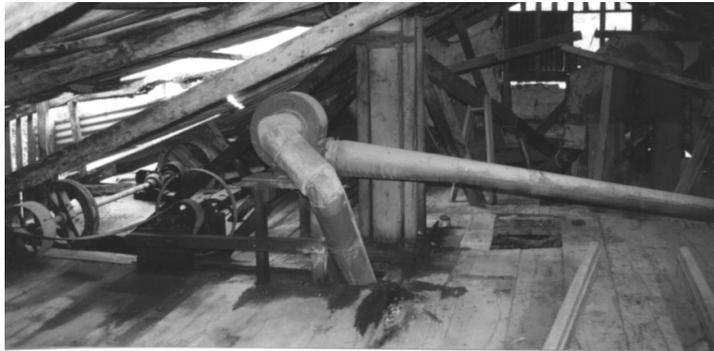
**Entrepiso:** estos son de madera reforzado con vigas principales y vigas secundarias que permitía la estabilidad y el soporte de carga tanto humana como del producto. En el segundo nivel en una sección, la carga que tiene es la de una retila, pulidora y clasificadora mientras que el resto servía para el soporte del grano del café (pergamino) mientras que en el tercer nivel el entrepiso soporta una maquinaria no tan pesada en la parte sur, mientras que el resto de espacio sostiene la estructura de techo.



Entrepiso del segundo nivel.



Entrepiso del tercer nivel.



Parte de maquinaria soportada por entrepiso del 3er. nivel.

**Estructura:** las columnas cuyas dimensiones oscilan entre los 62 ó 64 x 62 ó 64 cm cumplen determinadas funciones dentro del beneficio, algunas de ellas que se encuentran en la fachada frontal que aparte de cumplir como soporte del muro del segundo y tercer nivel que son de 14 cm de ancho, le da volumetría y un carácter fuerte y porque no, también monumental, las demás columnas que se encuentran en el resto del interior desempeñan otro papel tal es el caso de las que sostienen las ruedas que ayudan a dar movimiento a la maquinaria, e incluso algunas están reforzadas con una especie de contrafuerte ya que la carga y el movimiento que reciben de estos elementos es mayor, por un lado, por el otro también se refuerza la luz de los ambientes con columnas de madera cuya sección es de 0.19 x 0.19 y en su parte superior tienen una especie de cabeza tal como se aprecia en las fotografías para poder recibir mejor la carga, las vigas están orientadas tanto en sentido vertical y horizontal, para sostener los entrepisos, cabe recalcar que ciertas zonas del primer nivel, están reforzadas con una doble viga o ya bien con una especie de marco para salvar luces. La estructura del techo en su totalidad es de madera formando una tijera. La cubierta es de lámina.



**Piso:** a diferencia del segundo y tercer nivel el del primer nivel es de baldosa de barro de 0.25 x 0.25 mts, a excepción de un área donde se encuentra localizado un foso y sobre el cual se colocó piso de madera (tablas). En una de las pilas externas, su fondo se forro de piso al igual que en sus paredes laterales. En el caso del ambiente donde se encuentran ubicadas las calderas, actualmente todo es de tierra no existiendo algún vestigio que indique la posibilidad de piso de baldosa, únicamente en un pequeño foso forrado de este material.



Piso de baldosa en el primer nivel.

**Ventanas y Puertas:** lo que conocemos como solera intermedia y que normalmente llega a la altura del sillar de la ventana, ellos colocaron una pieza de madera sobre la que descansa el marco de la ventana de igual manera en el dintel, las ventanas son de doble hoja abatiendo hacia dentro con cuadrículado de madera y vidrio, cuatro en sentido horizontal y cuatro en sentido vertical, en la parte superior (segundo nivel) las ventanas son de doble hoja cubiertas de lámina y abaten hacia fuera (Fachada frontal), en las ventanas que se ubican en la parte posterior únicamente cuenta con su marco de madera y unas divisiones en sentido vertical, también de madera, algunas con un detalle de tiras de

aluminio con inclinación de 45 grados en dos sentidos haciendo una forma romboidal.



Serie de ventanas ubicadas en la fachada principal (1er. nivel vistas desde adentro)



Una de las puertas en fachada principal.



Ventana ubicada del lado sur (Palomar)



En la entrevista efectuada a don Francisco Reyes un reconocido cronista de Cobán, hizo mención de los materiales constructivos que a continuación se detallan:

*La construcción de estos edificios era de calicanto material muy usado en Cobán y traído por concepción de albañiles quezaltecos entre ellos Juan Retancoj, Cristóbal Chico y otros que trajeron y que enseñaban a trabajar este material que ya era conocido en Cobán antiguamente, pero que lo aplicaba en las casas habitacionales como “morlones” o piedra cuadrada a martillo o almágana y este se pegaba con una algamasa especial de arena y barro y un material que ya no hemos visto, pero que es muy consistente y bueno llamado zaclón-barro rosado- con este barro se pegaba el morlón y se construían los edificios. Otro material muy empleado en la construcción de los alemanes fue el cemento que no se conocía has 1925 más o menos y los traían en barriles.*

*Las construcciones, pues como ya hemos dicho la base era primero de mezcla, después ya aplicaron cemento, pero en muy pocas proporciones, pero el material especial oriundo de Cobán que dio muy buenos resultados era la mezcla de “zaclón” y lo curioso es que a la mezcla se le llamó mezcla curada, esta cura de la mezcla consistía en que revolvían la arena, cal en grandes cantidades y piel de árboles como el “capulín”<sup>60</sup> e incluso hasta “cepa de plátano o del guineo”<sup>61</sup> y esa mezcla la dejaban podrir por 4 o 5 días y era lo que aplicaban en sus construcciones. También aparte de la piedra utilizaban el “shut” un árbol que es cobijo de la palmera que se da en la montaña, esa se ponía como un entrepaño donde se agregaba piedrín y barro cuarteado con pino seco o con capulín y cepa de plátano , el shut es absorbente,*

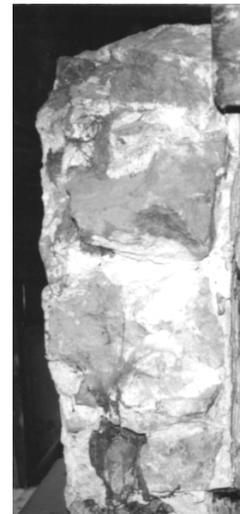
<sup>60</sup> Árbol rosáceo de origen americano cuyos frutos son semejantes a las cerezas.

<sup>61</sup> Parte del tronco de la planta inmediata a las raíces y que esta bajo tierra.

*de muchas capas y de mucha consistencia, hay casas que tienen ya 100 años y aún esta viva la construcción de “shut”. Ver fotografías.*



Shut empleado como columna para sostener una cubierta de lámina.



Morlones de piedra



Incrustaciones de shut en los muros



Otros materiales auxiliares empleados dentro de la construcción son:



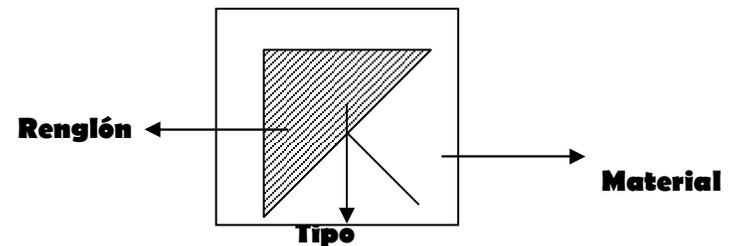
Presencia de hierro en los rieles.



**Cuadro de levantamiento de materiales:**<sup>62</sup>

Renglon	Tipo	Material
A. Elemento carga vertical	a. Columna b. Muros c. Contrafuerte d. Gradas	1. Piedra 2. Cal y canto 3. Madera 4. Concreto
B. Elemento carga horizontal	a. Vigas b. Dintel	5. Ladrillo 6. Block
C. Elementos mixtos	a. Tijeras b. Entrepisos c. Pila/foso	7. Piedrín 8. Cal 9. Acero/metal
D. Superestructura	a. Techos b. Puertas c. Ventanas d. Pisos e. Repellos	10. Lámina de zinc 11. Baldosa de barro 12. Tierra 13. Vidrio 14. Shut
E. Complementarios	a. Carpintería b. Herrería c. Vidriería	

**Nomenclatura para levantamiento materiales:**



<sup>62</sup> Basado y adaptado según división de renglones de Ceballos y To. *El Complejo Arquitectónico de la Recolección de Antigua Guatemala*. Tesis de grado. Facultad de Arquitectura. USAC. 1990.



### 5.1.4. Alteraciones y Deterioros (Monumento)

#### 5.1.4.1 Alteraciones

El edificio que antiguamente se empleaba como beneficio de café en la finca Chimax de Cobán con el pasar de los años y por el descuido al que ha sido sometido, ha ido sufriendo una serie de daños tanto físicos como de concepto. Existen tipos de alteraciones que de una u otra forma han afectado esta construcción:

#### 4.1.1 Alteraciones físicas:

4.1.1.1 Alteraciones en masa: son las que afectan directamente la composición de los materiales como por ejemplo: grietas, rupturas, disgregación, excoiación, exfoliación, carcoma, putrefacción, erosión, desprendimiento, derrumbe y faltante.

4.1.1.2 Alteraciones químicas: son aquellas que afectan directamente la naturaleza de los materiales del edificio. Se incluyen entre ellos, humedad, sales, eflorescencia y oxidación.

4.1.2 Alteraciones espaciales: son aquellas que implican cambios en la función y forma de los espacios arquitectónicos. Se incluyen los siguientes:

-Transformación distributiva: transformación de los espacios por medio de muros y tabiques internos.

-Uso del suelo.

#### 3.4.2 Deterioros

Causas de deterioro de los monumentos:<sup>63</sup>

<sup>63</sup> Dr. Mario Ceballos. *Conservación de Monumentos*. Facultad de Arquitectura. Universidad de San Carlos de Guatemala.

Tan importante como conocer las tendencias de la restauración de monumentos y sus finalidades, es el saber las causas a las que se debe la necesidad de restaurar éstos, es decir cuales son los elementos que hacen que un edificio o monumento, en este caso se deteriore o envejezca, al grado de que sea necesario realizar intervenciones.

Causas extrínsecas

Agentes de Deterioro

a. De acción prolongada

#### 1. FÍSICOS:

Temperatura

Electricidad

Luz

#### 2. QUÍMICOS:

Agua

Sales

Contaminantes atmosféricos:

físicos---- Temperatura

Radiación

Vibración

Sonido

químicos----Sólidos

Aerosoles líquidos

Gases

#### 3. BIOLÓGICOS:

Organismos superiores:

vegetales---árboles, arbustos, etc.

Organismos inferiores:

animales----palomas, murciélagos,

roedores (ratones) etc.

microorganismos:



#### b. De acción temporal

Se consideran como tales los terremotos, huracanes, deslizamientos de terreno, caída de rayos, inundaciones, etc., que pueden afectar la integridad del monumento.

#### c. Humanos (acción del hombre)

Uso inadecuado del edificio, falta de mantenimiento, vandalismo, modificación a la estructura de edificio, modificación involuntaria del subsuelo, guerras, etc.

El sistema que se empleará para el inventario del levantamiento de deterioros y alteraciones se hará basado en la metodología que fue empleada por los arquitectos To y Cevallos que comprende “renglón”, “tipo” y “material”.

#### 5.1.4.3 Diagnostico

Puesto que el mal que ataca la infraestructura del beneficio es generalizado en sus 3 niveles se analizara cada factor de deterioro en los tres niveles simultáneamente en especial los que están siendo mas afectados. A continuación se hace una breve descripción de cómo estos factores han dañado ciertos elementos y como han sido alterados algunos de ellos por diferentes circunstancias:

#### Cimiento:

En cuanto a éste, es un poco difícil poder descifrar su estado, pero si es claro que por las averiguaciones efectuadas se cree que los cimientos son de piedra (morlones) pegados con zaclón y de una profundidad considerable por el tipo de función para el que fue diseñado, también considerando que el clima en ese tiempo era muy lluvioso.

#### Cubierta:

La pérdida de lámina en ciertos ambientes incluso la filtración de agua (por lluvia) en las que cuentan con cubierta, afecta de manera directa elementos tales como la madera tanto de la estructura de techo como la del entrepiso no digamos así el piso de baldosa que está expuesto en el ala Este donde se ubica parte de maquinaria que también esta bastante afectada por los cambios climáticos que imperan en la región, haciendo que proliferen ciertos agentes tales como los biológicos los que desprenden ciertos organismos como líquenes (raicillas) en las paredes y maquinaria. Al mismo tiempo, es atacado por organismos conocidos en Conservación como superiores tales como plantas que dan muestra de un alto contenido de humedad en los materiales constructivos. También es atacado por otro agente, el humano, que con su acción de falta de mantenimiento colabora a que se sigan dañando más estos elementos. Todo esto se puede apreciar en las fotos siguientes:



Lámina dañada por la caída de la chimenea de las calderas.



Máquinaria, pisos y paredes afectadas por la falta de cubierta en ese ambiente.



Piso, entresijos, estructuras y ventanas de madera:

El daño sufrido se viene dando a partir de la falta de una cubierta que los pueda proteger y el que esté dañada (exceso de oxidación, agujeros), para evitar cualquier filtración que

pueda contribuir aún más al pudrimiento de la madera, proliferación de hongos, crecimiento de líquenes y plantas, por la constante humedad que va haciendo que se pierdan estas piezas poco a poco. Muestra de ello es que una viga principal que soporta parte del palomar (donde esta la estructura de techo) está siendo severamente dañada por la humedad, pues sobre ella hay unas ruedas (poleas) que dan vida a una máquina, además están afectando vigas que sostienen el entresijo del segundo nivel. Otro elemento es el apollamiento severo que está sufriendo la estructura del techo que en un momento dado se debilitará y caerá, así mismo, las ventanas que en un 90% son de madera. También el piso de baldosa que está expuesto a las inclemencias del tiempo se ha visto afectado, no se exime de ello el entresijo, que con las constantes lluvias que se dan y los cambios bruscos de clima está siendo afectado por el mal estado en el que se encuentra la cubierta (lámina de zinc) que permite la filtración de agua (lluvia). Ver fotografías.



Viga que soporta una parte de palomar y maquinaria.



Vigas que sostiene entrespiso del segundo nivel



Viga y entrespiso afectados por la humedad (hongos)



Piso de baldosa y maquinaria expuesto a las inclemencias del tiempo ocasionando proliferación de pequeñas plantas.

#### Paredes y contrafuertes:

El desprendimiento de material (repello) expone aún más los materiales constructivos y los hace vulnerables a cualquier agente de deterioro e incluso la pérdida parcial de paredes y de contrafuertes, este ubicado en la fachada frontal y más que todo en el ala Este que a mi criterio es una de las más afectadas en todo sentido. Las modificaciones que han sufrido en cuanto al material original se puede apreciar en una pared de block que fue levantada para dividir parte de la infraestructura del beneficio para darle otra utilidad al resto de la construcción, también la colocación de una caja fliponera que se deja ver, así como del desmoronamiento de unas de las paredes se podría decir, donde se asentaba la Guardiola, por el amontonamiento de elementos formados de madera y bastante pesado que sin ninguna delicadeza fueron puestos allí, también la proliferación de pequeñas plantas . Ver fotografías.



Saneamiento de pared con cemento visto (alteración) y desprendimiento de repello.



Desmoronamiento de contrafuerte en fachada frontal (daño).



Cambio de color de pared exterior de la fachada frontal (alteración)



Proliferación de plantas en las paredes exteriores de la fachada principal.



Colocación de fliponera (alteración)



Muros de block que se aprecian en la parte posterior (alteración)

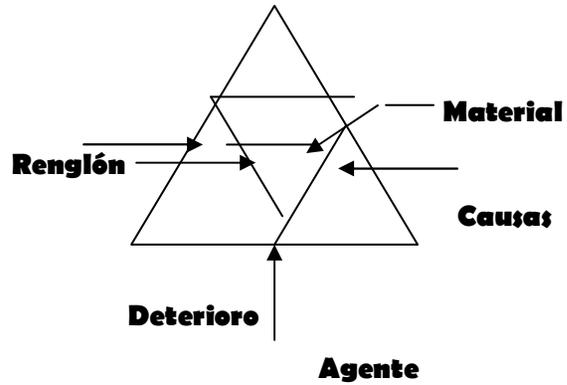
**Cuadro de Deterioro y Alteraciones<sup>64</sup>**

Renglón	Deter./Alter.	Agentes	Causas
A. Elemento carga vertical	1. Cambio de textura / color.	● Intrínseca	1. Posición del edificio: ubicación y localización.
	2. Desprendimiento de acabado		
B. Elemento carga horizontal	3. Desprendimiento de material.		2. Naturaleza del terreno.
	4. Deterioro de madera.		
C. Elementos mixtos	5. Espacio abierto / cerrado.	▲ Extrínseca	3. Estructura propia: materiales y sistema constructivo
	6. Faltante de elemento.		
D. Superestructura	7. Fractura.	Z. Climáticos	4. Temperatura
	8. Grietas y fisuras.		
E. Complementarios	9. Herrería en mal estado.	Z" Biológicos	5. Agua (lluvia)
	10. Humedad		
	11. Lámina deteriorada	& Humanos	6. Asoleamiento
	12. Macroflora		
	13. Microflora		7. Vientos
	14. Manchas.		
	15. Piso faltante / dañado		8. Condensamiento
	16. Presencia de basura		
	17. Utilización inadecuada de ambiente.		9. Vegetales (plantas)
	18. Instalación agregada		
	19. Erosión.		10. Animales
			11. Insectos
			12. Microorganismos (hongos, líquenes, etc)
			13. Uso inadecuado
			14. Vandalismo
			15. Alteración
			16. Falta de mantenimiento

<sup>64</sup> Basado y adaptado según división de renglones de los Drs. Ceballos y To. *El Complejo Arquitectónico de la Recolectión de Antigua Guatemala*. Tesis de grado. Facultad de Arquitectura USAC. 1990.



**Nomenclatura para deterioros y alteraciones**



**Simbología de materiales**

	Baldosa/concreto
	Hierro/acero
	Tierra

	Cal y canto
	Ladrillo
	Madera
	Lamina

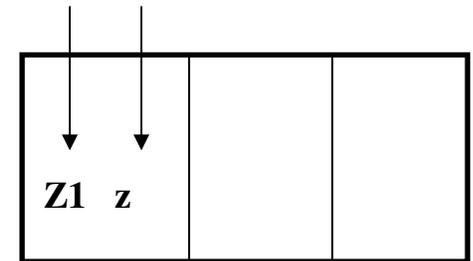
# Capítulo VI

# DICTAMEN



## Simbología de intervenciones:

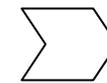
Elemento Material



Renglón

Intervención

Tipo de actividad



Integración



Reconstrucción



Consolidación



Conservación



## 6.1 DICTAMEN

### 6.1.1 PRINCIPIOS O CRITERIOS DE LA CONSERVACIÓN Y/O DE LA RESTAURACIÓN<sup>65</sup>

#### 6.1.1.1 PRINCIPIOS

Primero preservar que restaurar

Se propone la realización de intervenciones de restauración, cuando la consolidación ya no sea posible.

#### *Principio de reversibilidad*

Las intervenciones se realizarán con una tecnología y materiales actuales y bien identificados de manera que en algún momento puedan ser removidos si así se requiera en un futuro.

*La conservación se apoya en el uso económicamente viable del patrimonio arquitectónico*

La región se encuentra en un momento en el cual el turismo está al máximo, pues se ha logrado promover aún más como una opción para visitar, tanto para los locales, nacionales y extranjeros, pudiendo entrar en este monumento como otra opción dentro de las tantas que ofrece dentro del área urbana para conocer, sustentando así, el poder conservar.

#### *Principio de no aislamiento del contexto*

La intervención se basará de acuerdo con la realidad del municipio dejando que el monumento, por sí mismo, resalte dentro del contexto urbano dejando ver el valor tanto histórico, cultural y patrimonial que lo rodea.

Para llegar a estos principios, se requieren una serie de actividades o “criterios”, que son:

#### 6.1.1.2 CRITERIOS

##### *Relativos a su preservación*

O realizables aún antes de que el objeto arquitectónico sufra una alteración o deterioro que requiera intervenirlo físicamente, envolviendo una idea de prevención.

##### *Relativos a su intervención física (restauración)*

- Previas a la elaboración del proyecto.
- Proyecto de restauración.
- Previas a la restauración.
- Actividades prácticas.

##### *Relativos a su mantenimiento*

Fundamentados en el Art. 4 de la Carta de Venecia: “la Conservación de los Monumentos impone, en primer lugar, un cuidado permanente de los mismos”. Estas acciones pueden ir desde las meramente físicas, a las sofisticadas como el evitar las recuperaciones negativas de la “Penetración Cultural”, pudiendo así, denotar actividades tanto restauratorias como de preservación.

<sup>65</sup> Dr. Ceballos, Mario. *Conservación de Monumentos*. Facultad de Arquitectura. Universidad de San Carlos de Guatemala.



### 6.1.1.3 FINALIDAD DE LA RESTAURACION

- Una de las finalidades de la restauración es la preservación del testimonio histórico cultural que se materializa con el objeto arquitectónico, conservando y relevando sus valores estéticos e históricos y fundamentada en el respecto hacia la sustancia antigua y los documentos auténticos.
- También se debe reconocer que el objeto arquitectónico que se debe preservar, forma parte de una serie de manifestaciones culturales, de las cuales no se puede disociar y que, al conservar o restaurar un monumento o un conjunto, debemos preocuparnos tanto por el objeto material como por la globalidad cultural.
- El uso al que se destina el monumento. “Utilizar” a los monumentos, significa hacerlos vivir dentro de nuestra época. Esta “utilización” puede ser diversa, desde el habilitarlos en cualquiera de las funciones humanas, hasta la utilidad que aporta su contemplación, en cuanto al goce estético o el valor didáctico que ésta traiga aparejado.

### 6.1.1.4 TIPOS DE INTERVENCIONES

Considerando todos los aspectos anteriormente mencionados y las condiciones en las que se encuentra el monumento se propone una serie de intervenciones que atacaran directamente el problema para lograr el objetivo que es “La conservación, restauración y reciclaje del beneficio antiguo de la finca Chimax”.

### Intervenciones previas a la Restauración

#### 1. *Liberación*

Como su nombre lo indica, lo llevan como finalidad básica la de librar al monumento objeto de la intervención, de aquellos elementos yuxtapuestos, adosados o cercanos a él, que lo afecten devaluándolo, o que impidan apreciarlo dentro de un medio apropiado.

### Intervenciones durante la Restauración

#### 2. *Consolidación*

Tiene por objetivo detener las alteraciones en proceso (detectado en la exploración), dando solidez a elementos que la han perdido o lo están haciendo.

#### 3. *Reintegración o reposición*

Intervención que devuelve la unidad a elementos deteriorados, mutilados o desubicados. Debe existir el conocimiento de la forma original del elemento que se va a reintegrar. Sólo debe hacerse cuando subsiste la mayor parte de los materiales.

#### 4. *Integración*

Aportación de elementos claramente nuevos y visibles para la conservación del objeto.

#### 5. *Reconstrucción*

Tiene por objeto volver a construir, con conocimiento científico de sus características y con materiales nuevos, partes desaparecidas o perdidas de un monumento o todo su cuerpo en el mismo lugar



### Intervenciones paralelas a la restauración

#### *6. Innovación<sup>66</sup>*

Es la intervención que crea condiciones nuevas que no destruyen o cambian un monumento, para dar nuevas condiciones de habitabilidad. Adapta el espacio a una función, porque la habitabilidad se deterioró o la función original desapareció.

### Intervenciones posteriores a la restauración

#### *7. Mantenimiento*

Tiene por objeto evitar los deterioros, sosteniendo las condiciones de habitabilidad sin alteraciones. Esto debe ser constante.

#### *8. Conservación*

Es un conjunto de actividades destinadas a salvaguardar, mantener y prolongar la permanencia de los monumentos. Es una intervención de mantenimiento periódica programada.

A continuación se muestra el programa de intervenciones de acuerdo a cada renglón y material.

### **DESCRIPCIÓN DE INTERVENCIONES EN EL MONUMENTO.**

<b>Intervención</b>	<b>Tipo de actividad</b>
Liberación	1.-Eliminación de humedad. 2.-Eliminación de elemento

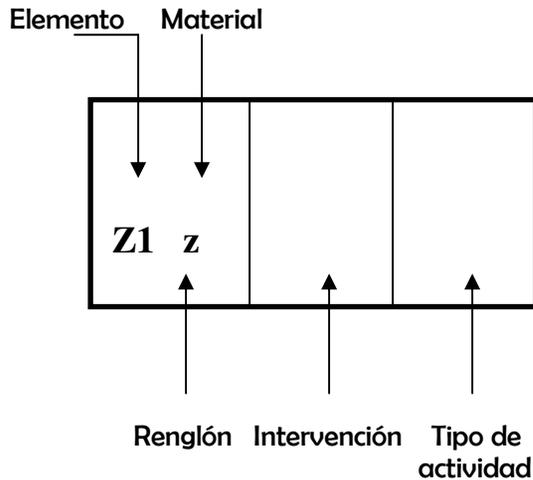
	agregado. 3.-Eliminación de macro y micro flora. 4.-Eliminación de hongos y manchas. 5.-Eliminación de objetos varios, almacenados. 6.-Eliminación de basura y polvo. 7.-Eliminación de elemento/pieza original.
Reintegración	8.-Reposición de repello y blanqueado. 9.-Reposición de elemento/s o pieza/s dañada/s. 10.-Reubicación de elemento o pieza que esté fuera de su lugar. 11.-Reposición de elemento o pieza faltante.
Integración	12.-Integración de elementos nuevos. 13.-Integración de vidrio. 14.-Integración de ventana. 15.-Integración de puerta. 16.-Integración de piso /entrepiso.
Reconstrucción	17.-Reconstrucción de muro.
Consolidación	18.-Fijación de elementos. 19.-Aplicación de pintura (cal), barniz de color, sellador, impermeabilizante. 20.-Apuntalamiento. 21.-Aplicación de acabado.
Conservación	22.-Retoque de pintura (cal) 23.-Supervisión general de las condiciones físicas de la edifica-

<sup>66</sup> Tello, Irene. *Las Viviendas Históricas de la Ciudad Imperial*. Tesis de grado. Facultad de Arquitectura. USAC. 1996.

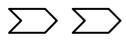


	ción. 24.-Arreglos de otros daños leves.
Mantenimiento	25.-Tratamiento de madera. 26.-Tratamiento de paredes. 27.-Tratamiento de herrería. 28.-Limpieza general.
Innovación	29.-Adaptación de espacio.

**Simbología de intervenciones**



**Nomenclatura y simbología para Intervenciones (planos)**

Renglón	Material	Intervención	Tipo de actividad
A.- Elemento carga vertical 1.- Muro	a. Cal y canto b. Ladrillo	 Liberación  Integración	Ver cuadro de descripciones para relacionar con los números.
B. Elemento carga horizontal 1.-Vigas 2.-Entrepiso 3.-Tijeras	c. Madera. d. Piedra. e. Baldosa	 Reintegración  Reconstrucción	
C. Superestructura 1.-Techos 2.-Puertas 3.-Ventanas 4.-Pisos	f. Vidrio g. Acero h. Lámina	 Mantenimiento	
E. Complementarios 1.-Herrería 2.-Vidriería 3.-Pila/foso		 Consolidación  Conservación  Innovación	

# Capítulo VII





## 7.1 PROYECTO DE RECICLAJE

### 7.1.1 Casos Análogos

Para poder tener una mejor idea de lo que es un proyecto de Reciclaje el cual se propone para esta edificación, se conocerán proyectos tales como el Trapiche de San Jerónimo ubicado en Baja Verapaz en el municipio del mismo nombre, también la Finca Santa Margarita, conocida como Dieseldorf ubicada en el área urbana de Cobán, municipio de Alta Verapaz. La razón de emplear específicamente estos dos casos, porque los dos son proyectos a los que se les dio otra utilidad aparte de su uso original; y porque se ubican dentro de un contexto que se identifica aún más con la historia en general de la región. Por lo mismo, se hará mención de una manera breve parte de la historia de cada uno de éstos, para poder comprender la importancia que tuvo el convertirlos en proyectos como el de museo o ya bien que siguen funcionando para lo que fueron creados, pero que permiten que sean visitados haciendo un recorrido dentro de sus instalaciones.

#### 7.1.1.1 Trapiche San Jerónimo.

La hacienda de San Jerónimo fue fundada en el año de 1560. el primer Ingenio de caña de azúcar de Centroamérica fue fundado por Fray Rafael Luján en el año de 1601. la Hacienda de San Jerónimo llegó a ser el patrimonio más importante del reino español en América Central por su producción de azúcar, cochinilla (tinte natural), uvas, vinos y licores de olla.

El ingenio de San Jerónimo estaba equipado con casa de molienda, calderas y purgatorio. En la primera, se hallaban las prensas donde se exprimía el jugo de caña, en las calderas se

hacia el proceso de cristalización y en el purgatorio se purificaba el producto final.

Resumiendo la vida productiva de San Jerónimo se puede decir que vivió dos épocas de bonanza, la primera en época colonial en la que figuró como renglón de capital importancia económica bajo el gobierno religioso de los frailes dominicos.

El segundo tramo principal de su historia lo constituyó propiamente el pueblo libre, que aprovechó los recursos naturales para la fabricación del aguardiente “Olla” que tanta fama cobró no solamente en Guatemala sino también en Europa donde llegó al paladar de las mejores familias.

Ahora es el Museo Regional del Trapiche, está localizado en la parte de atrás de la iglesia católica, cuenta con dos accesos, uno aproximadamente a 400 mts de la entrada al pueblo y la segunda a un costado de la iglesia.

Este museo cuenta con el servicio de guías quienes le ofrecen un paseo en los salones de exposiciones, salones donde funcionó parte del ingenio, área de calderas, rueda pelton, además cuenta con un área boscosa, ranchos con sus churrasqueras y una tienda donde encontrará venta de textiles típicos y cerámica de la región.

Debido al abandono que sufrió por no contar con un administrador, después de que el ciudadano inglés R. H. Dough Harris fuera el último (1835-1893), el daño sufrido en su infraestructura fue tan grande estimándolo en un 80%, por lo que su reconstrucción se efectuó con material local y tecnología nueva para así asegurar su preservación. Los restos se dejan ver en un marco contrastante entre una serie de columnas y elementos ubicados en el exterior que son muestra del estado en el que fue encontrado el ingenio. Con la parte reconstruida de los ambientes se puede mostrar al visitante los trabajos realizados, lo que permite que aun se pueda conservar estas instalaciones. Todo esto se logro con la colaboración principalmente de la Industria Azucarera de Guatemala y que aun sigue siendo uno de los mas fuertes colaboradores para el mantenimiento y manejo de este museo. Ver fotografías.



**F1-** Una de las áreas más dañadas, tal como se deja ver en la sala de exposición fotográfica dedicada exclusivamente al trapiche, y que posteriormente fue reconstruida.



**F2-** Muestra el interior de la parte que se muestra en la fotografía No. 1. Ésta fue una de las partes que se reconstruyó en su totalidad.



**F3-** Vestigios que son muestra del estado en el que fue encontrado el trapiche.



**F4-** Área de maquinaria.



**F5-** Maquinaria.



**F7-** Área de hornos para el procesamiento del aguardiente.  
(reconstruida en sus muros, columnas y reposición de cubierta)



**F6-** Integración de estructura metálica y cubierta de lámina.



**F8-** Las famosas Ollas donde se fabricaba el aguardiente.



### **7.1.1.2 Finca Santa Margarita (Dieseldorff)**

Nacido en Hamburgo en 1868, empezó a trabajar a los 17 años de edad en empresas de transporte marítimo en Londres.

Viajó desde Londres hasta Livingston en Guatemala, pasando por Panzós, Tukurú, hasta llegar a Cobán, fue esta la primera brecha al lugar en donde se formó, trabajó, investigó, prosperó y por siempre hoy descansan sus restos.

Viajó por todo el departamento de Alta Verapaz conviviendo con los indígenas, de donde nació su apasionamiento por la arqueología, antropología y etnología Maya.

Erwin Paul Dieseldorff vino a trabajar por Guatemala, no vino a vivir de Guatemala, su tenacidad, inteligencia y trabajo llevaron a conformar lo que hoy es la empresa W.E. Dieseldorff, Sucs.

W.E. Dieseldorff, Sucs., es una empresa agrícola, dedicada al cultivo, producción, industrialización, comercialización y exportación del café; bajo la marca Chajcarr se distribuye exclusivamente en Europa por la firma Suiza Centram, S.A., exportando también al Medio Oriente y Estados Unidos. Erwin Paul dieseldorff comprando Chancarrel y Sécate inició el complejo Dieseldorff. Santa Margarita para sus oficinas en Cobán, Chichochoch para la industrialización y Chajcar su finca favorita, en donde reposan sus restos junto a los de su hijo Wilhelm Erwin, a los de la esposa de su hijo, Dorothee Neal de Dieseldorff. Wilhelm Erwin, único hijo varón ampliamente conocido en Cobán como don Willy, fue educando y formado por su padre para continuar el trabajo iniciado por él. Los

años en que don Willy estuvo de la empresa fueron difíciles, sin embargo, su capacidad empresarial y su calidad humana fueron factores determinantes en la continuación del trabajo iniciado por su padre.

A la muerte de don Willy y de su esposa la señora Billie Neal de Cox., haciendo a un lado sus asuntos personales, asume el manejo de la empresa por más o menos una década. Al término de la misma, una de las hijas de don Willy: Dorothe Anne Dieseldorff de Griemer, emprende afanosa lucha para llevar la empresa a lo que hoy es, manteniendo los ideales y sueños del “Viejo Maya” (Erwin Paul Dieseldorff).

*“El dinero es realmente valioso únicamente cuando se utiliza para realizar un sueño...”*

Erwin Paul Dieseldorff, sept. 6 de 1937.

El complejo de fincas de Dieseldorff se formó en tres períodos: el primero de 1890 a 1898 (Sécate, Chiachal, chajcar, Secac-Ulpan, **Santa Margarita**, Paijá, Panzal y El Salto); el segundo de 1899 a 1910 (Raxpec, Santa Cecilia, Cubilgüitz, Chamcarel y Sacchiagua de Secol, San Diego-Yalpemech, Chichochoch, Chicaic de Santa Margarita, Pocolá y Río Frío); y el tercero después de 1924 (Sachamach, Tzimajil, Raxahá y Chiquixj). Muchas de estas fincas, de ubicación geográfica contigua, las administró como una sola unidad.

La idea de efectuar Coffee Tours dentro de la finca Santa Margarita (esta se encuentra dentro del área urbana de Cobán, en la parte posterior del palacio gubernamental) es debido a que muchas personas especialmente extranjeras, estaban deseosas de conocer todo el proceso que conlleva un producto de calidad tal como lo es el café, especialmente el de Cobán. Por lo que la idea comienza en el año de 1994. la finca como tal se mantiene como productora del reconocido café Dieseldorff. Se efectúa el recorrido primero por las plantaciones de café mostrando variedades de éste a través de senderos que permiten tener un contacto directo con ellas, durante este recorrido el guía explica parte del proceso hasta la maduración del grano; posteriormente se dirige uno al sector de



semilleros, donde se da una breve explicación del proceso de sembrado, el de trasplantado; durante el recorrido se puede apreciar otra diversidad de plantas como por ejemplo, orquídeas, pacayales, guayabales, cardamomo; se continua dirigiéndose directamente al beneficio húmedo y seco. El visitante es proveído de un mapa guía para entender cual es el recorrido que se está efectuando. El primer lugar a visitar dentro de lo que comprende la infraestructura son los pulperos y las pilas de fermentación (es de mencionar que la maquinaria que se maneja dentro de éste no es la que se empleaba anteriormente sino que es un equipo mucho más moderno); después nos dirigimos a los patios para después llegar al sector de tostado, molido y empaçado, lo que viene siendo el producto final. El visitante es invitado a disfrutar una deliciosa taza de café (del que se procesa allí mismo) culminando de esa manera el recorrido.

La casa patronal, que aún se conserva en muy buenas condiciones, es empleada para oficinas, y también una pequeña área para el empaçado del producto y venta de souvenirs.

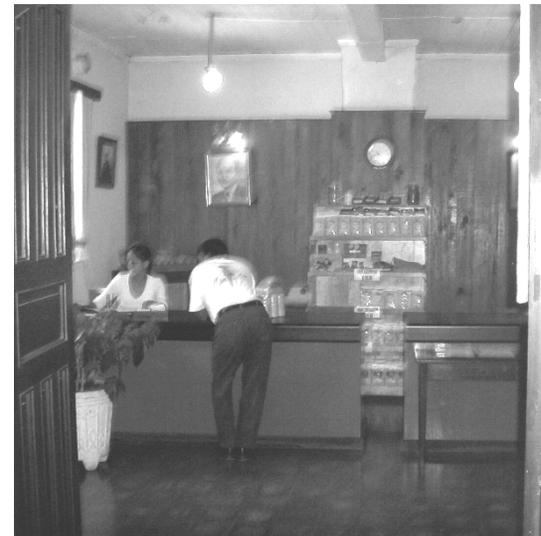
Ésta es otra muestra clara de cómo se puede rescatar ya sea funcionando para lo que originalmente fue diseñado, (aunque con algunas mejoras), pero utilizando ciertas áreas para otra actividad que no es propia de su uso original, pero que por el tipo de actividad que se desempeña dentro, (oficinas para el manejo en general de la empresa “oficinas centrales”), las hizo adecuarse, haciéndolo un proyecto rentable.

Ver fotografías.

No importa el uso que se le de siempre y cuando sea de una manera lógica y adecuada con el fin de conservar.



**F1.** Ingreso principal a finca Santa Margarita de Dieseldorff.



**F2.** Oficina de información y venta de café para consumo (área que comprende parte de la casa patronal).



**F3.** Este es el sendero de entrada a las plantaciones, junto a ella está la guía del recorrido.



**F4.** Desde uno de los senderos se puede apreciar al fondo las instalaciones del beneficio.



**F5.** Patio de secado, al fondo se puede apreciar parte de la casa patronal.



**F6.** Casa patronal, actualmente se utilizan sus ambientes para oficinas.



**F7.** Empacadora de café. Ésta se encuentra dentro de una de las áreas de la casa patronal.



**F8.** Área de venta de souvenirs, localizado dentro de la casa patronal y contigua al área de empaclado.

### **7.1.2 Justificación del proyecto**

Lo que se pretende con estos dos proyectos es demostrar que efectivamente se puede rescatar una edificación después de efectuados los trabajos de intervención que amerite sin importar el grado de daño, prueba de ello es el Museo de el Trapiche de San Jerónimo en Baja Verapaz, tal como se menciona en el inciso 7.1.1 y darles un uso diferente para así asegurar su preservación logrando hacerlos un proyecto rentable.

En el otro caso siendo este la finca Santa Margarita en Cobán, Alta Verapaz, se mantiene el uso original en el área productiva (beneficio) explotándolo comercial y turísticamente, mientras que en el otro sector de la infraestructura, hablemos de la casa patronal, se adecuo de tal manera todo el primer nivel para que se ubicaran las oficinas centrales, empaclado y venta del producto y de souvenirs, cambiando totalmente el uso para el que fue construido anteriormente. El área que se ve un poco descuidada es la que emplean como bodega de almacenamiento de leña y está un tanto retirado de todo lo que es el beneficio húmedo y seco. Lamentablemente el guía no pudo confirmar para que se empleaba antiguamente esta área.

Lo importante es que existan instituciones que se preocupen por querer rescatar y emplear estos espacios de una manera adecuada. A esto no escapa el beneficio de la finca Chimax, puesto que la cooperativa FEDECOVERA R.L. cuyas oficinas se encuentran dentro de la finca, está muy interesada en darle un uso diferente a esta construcción, por la crisis que el café mantiene no hace factible que se reactive el beneficio como tal y están consientes que la misma tiene el potencial para poder ser utilizado de otra manera. El fin que se persigue es no dejar que mueran con el pasar de los años estas instalaciones (el muera es una manera metafórica de decir que no se siga deteriorando), por lo que la idea de convertirlo en un museo que ofrezca al visitante la oportunidad de un acercamiento directo con todos y cada uno de los elementos y ambientes que integran el proceso de beneficiado de café, combinando todo con otras actividades a desarrollar dentro, tales como exposiciones pictóricas y fotográficas, información turística, un



área de mesas donde puedan disfrutar del café y té que se produce y procesa por parte de la Cooperativa, venta de souvenirs (ver planos de propuesta), lo haga más atractivo.

También se pretende con este proyecto, que exista una alternativa más dentro del área urbana de Cobán, para que pueda ser contemplado dentro de la agenda del visitante tanto nacional como por extranjeros, ya que esta región está cobrando un gran auge dentro del turismo especialmente el de aventura.

A continuación, un cuadro que muestra el ingreso de turistas al departamento, para visitar algunos de los sitios que están siendo promovidos fuertemente por el comité local de turismo de las verapaces y de ciertas organizaciones locales y extranjeras:

El turismo es el principal generador de divisas para el país, tanto así, que ha tenido un desarrollo satisfactorio del 5% de tasa de crecimiento anual en los últimos años.

#### BIDAS:

Asociación biosfera y desarrollo agrícola sostenible.

Es una entidad privada, ambientalista, cultural, educativa, no lucrativa, apolítica, no religiosa, social. Fundada en 1994 por un grupo de altaverapacenses, establecida en el departamento de Alta Verapaz con sede en Cobán. Son la “sombrija” del Proyecto Eco-Quetzal (PEQ).

Ingreso en Quetzales por Ecoturismo 2003.

<b>Sitio turístico</b>	<b>Ingreso turístico</b>	<b>Rubro</b>
Chicacnab y San Lucas (Chamelco)	286	77,920
Rokjá Pomtilá	64	15,020

Fuente: Proyecto Ecológico Quetzal / Programa de ecoturismo 2003.

Ruta “La Puerta al Mundo Maya”  
Corredor de Ecoturismo Comunitario. Chisec-Cancun

Entre junio del 2003 y junio del 2004, solo Cancun sobrepasó los 500 visitantes.

<b>Sitio visitado</b>	<b>Ingreso de turistas</b>
Sepalau (Chisec)	1,100
Bomb' il Pek (Chisec)	800

En el transcurso del 2004, 1,800 turistas han visitado la ruta que comprende las lagunas de Sepalau, las cuevas de Bomb' il Pec y las ruinas de Cancun.

Fuente: Primer Seminario Nacional Consultivo de Turismo Comunitario Indígena / 6 al 8 de Sept. 2004.

Para poder llegar a estos lugares, es necesario llegar primero a Cobán, lo que lo hace un paso obligatorio a los turistas y que aprovechan visitar los sitios más importantes dentro del área urbana.

Teniendo ya las herramientas necesarias para poder llevar a cabo el museo, también es necesario contemplar como será su recorrido por lo que se proponer manejarlo similar al proceso de beneficiado de café, con algunas pequeñas variaciones:

## PRESUPUESTO ESTIMATIVO



En cuanto a los gastos que implicara el proyecto, FEDECOVERA R.L., podría efectuar las gestiones para solicitar el apoyo económico a las siguientes entidades tanto gubernamentales, no gubernamentales, así como a programas internacionales, cuyo trabajo esta enfocado a ayudar a las Verapaces en proyectos de desarrollo económico, algunos encaminados al turismo, así como también introducir algunos otros, e aquí algunos de ellos: F.C.G. (Fundación para la Conservación de los Recursos Naturales y Ambiente de Guatemala); PLV; Municipalidad de Cobán; Cooperación Española, CAMTUR; Consejo de Desarrollo; INGUAT, empresas cobaneras, etc.

Renglón	Cantidad	Unidad	Costo unitario	Total
1.-Trabajos de intervención de muros.(incluye limpieza, reparaciones, grietas, pintura)	688	m2	Q 225.00	Q 154,800.00
2.-Trabajos de intervención en madera (incluye desmontajes, reparaciones,nuevas piezas, mano de obra, sellador, materiales)	804	m2	Q 350.00	Q 281,400.00
3.-Reparación de piso (Baldosa)incluye material y mano de obra.	120	m2	Q 175.00	Q 21,000.00
4. Trabajos de intervención en toda la cubierta (incluye desmontaje, colocación, tratamiento de madera, tratamiento de cubierta)	310	m2	Q 500.00	Q 155,000.00
5. Instalación electrica (material y mano de obra)	Global			Q 3,500.00
Sub total				Q 615,700.00
Costos administrativos (pago de personal que laborara dentro del museo: 2 guias, 1 de información y pago de entrada, 1 de souvenirs, 1 cafeter.	5	personas	Q 1,500.00	Q 7,500.00
Sub total				Q 623,200.00
Honorarios profesionales y supervisión	15%			Q 93,480.00
<b>TOTAL</b>				<b>Q 716,680.00</b>

En el caso del estand que se referirá a información turística, se recomienda que sea una persona apta y sabida sobre los sitios, de preferencia que sea un empleado contratado por el Comité Local de Turismo para las Verapaces.

En cuanto a costos en el presupuesto, considerar los cambios de los precios en el mercado, tanto de materiales como mano de obra.



## CONCLUSIONES GENERALES

- A través de un uso nuevo, que en este caso es el de un museo, si se asegura el rescate del antiguo beneficio de la finca Chimax, Cobán, Alta Verapaz, agregándole a ello, el hecho que con la visita de turistas al municipio, este proyecto también contribuirá a la economía no solo de la cooperativa FEDECOVERA R.L. sino que también repercutirá en el propio municipio.
  - El antiguo beneficio de café, cuyas instalaciones son empleadas actualmente para almacenar material, maquinaria y otros, (algunas veces es únicamente temporal), forma parte de lo que es la Finca Chimax, siendo dicha finca uno de los centros de comercialización más importantes en la región junto con la de la firma Dieseldorff a mediados del siglo XIX.
  - Los trabajos de intervención van dirigidos a la preservación.
  - La preservación de los monumentos y edificios se logra al darles un nuevo y adecuado uso, sino es factible la reactivación del uso original.
  - Se ha determinado que el departamento de Alta Verapaz es un lugar eminentemente turístico y al realizarse el museo se ofrece a propios y extraños una opción más de un lugar para visitar dentro del área urbana de Cobán.
- No se cumple con lo estipulado en el decreto 425, código civil y código municipal enfocados a la protección y conservación de los monumentos, puesto que la municipalidad y el IDAEH, no se ha preocupado por divulgarlos para cumplir y que se cumplan estos artículos.
  - Se pudo determinar que, como en el caso de la finca Chimax, existe desconocimiento por parte de los propietarios de fincas con similares características a las antes ya expuesta, en cuanto a darles un uso nuevo y que sea rentable para ellos y que los beneficios sean reflejados en la economía de la región.



## **RECOMENDACIONES**

### Cooperativa FEDECOVERA R.L.

#### De carácter técnico

- Establecer el mantenimiento constante de las instalaciones para preservar el estado físico de dicho inmueble.
- Cada 6 meses efectuar retoques y ajustes en paredes, pisos, entrepisos, puertas y ventanas ya que el clima de la región tiende a ser la mayor parte del año, húmedo.
- Se recomienda que se resuelva el problema de la falta de bajadas de agua.
- Efectuar mantenimiento preventivo y recurrente en todos los materiales.
- Los espacios que se manejarán para un uso diferente, (lo que en intervención se le conoce como innovación) , tendrán que utilizar mobiliario no muy pesado, preferentemente que sea de madera, para que este acorde con la fisonomía del edificio.
- Realizar una evaluación estructural por un Ingeniero especialista en este ramo, pero enfocado a la restauración.

#### En cuanto a funcionamiento

- En cuanto al uso que se le dará a las instalaciones, especialmente el de auditorium, se propone a la cooperativa que para agenciarse de fondos para el mantenimiento de la edificación cuando esta ya esté funcionando como museo, recurrir al alquiler de este espacio única y exclusivamente para charlas, talleres, capacitaciones y conferencias e incluso considerarse programas culturales que bien podrían ser aprovechados por los estudiantes de la localidad.
- Se propone utilizar los espacios que no cuentan con maquinaria para exposición fotográfica (historia del café en Guatemala y Cobán), de la Cooperativa FEDECOVERA R.L., (mostrar los logros y avances que como tal a conseguido), ventas de souvenirs, información turística de la región, de un área para poder degustar los productos producido por los cooperativistas (Té y el café, el primero de estos es el que más se produce en esta cooperativa). (ver planos de propuesta de reciclaje)

### IDAEH

#### De carácter técnico

- En cuanto a los trabajos de intervención, se recomienda el asesoramiento de un profesional en el área de conservación de monumentos.
- En cuanto a trabajos físicos que se lleguen a requerir, especialmente en paredes, luego de la revisión periódica del estado en el que se encuentra la edificación, se realizarán por una persona que tenga el criterio y el manejo del material a emplear sin llegar a dañar el material original (experto en el área de conservación).



- Tanto en los trabajos de intervención como en las revisiones periódicas del estado físico del edificio, el IDAEH garantizará que la empresa que realice estos trabajos cuente con una persona especializada en restauración.

#### Municipalidad De carácter técnico

- Que la municipalidad de Cobán, haga que prevalezca las leyes del código municipal enfocados a la conservación del patrimonio cultural.

#### Comité Local de Turismo de las Verapaces

- Promover el museo, que no es mas que el reflejo de un estilo arquitectónico traído por los alemanes, que se dio a raíz del cultivo y producción del café, para ser visitado por turistas nacionales y extranjeros.

#### A la Facultad

- Que colabore en la búsqueda de financiamiento para la realización de estos proyectos, ya que muchos de ellos impulsan el patrimonio cultural.
- Promueva en el interior del país, a través de conferencias, la importancia de preservar el patrimonio cultural por medio de la realización de proyectos y dar a conocer las leyes vinculadas con su protección.



## BIBLIOGRAFÍA

### Instituciones

- ANACAFE.  
*Manual de Caficultura*. Tercera Edición. 1998.
- -----  
*Hombres de Café*. Primera Edición. Editorial Litografía Galton. 1996.
- -----  
*Manual de beneficiado húmedo de café*. Primera Edición. 1996.

### Libros

- Castellanos C., Julio  
*Café y Campesinos: los orígenes de la economía de plantación moderna en Guatemala 1853-1897*. Editorial Universitaria. Guatemala 1985.
- Dr. Ceballos, Mario  
*Conservación de Monumentos*. Facultad de Arquitectura. USAC.
- Chanfón Olmos, Carlos.  
*Fundamentos Teóricos de la Restauración*. Facultad de Arquitectura. UNAM. Tercera Edición. México 1982.
- Flores Marini, Carlos. *Apuntes sobre Arquitectura*. INBA. México 1972.

- Solórzano Fernández, Valentín.  
*El relato de Juan Tayun. La vida de un indio*. Costa-Amic Editores S.A. México D.F. 1985.
- Wagner, Regina. ANACAFE.  
*Historia del café de Guatemala*. Primera Edición. Editorial Benjamín Villegas & Asociados. Bogota Colombia. 2001.
- -----  
*Los alemanes en Guatemala 1828-1944*. Segunda Edición. Editorial Afanes S.A. 1996.

### Tesis

- Drs. Ceballos, Mario y To, Antonio  
*"Complejo arquitectónico de la Recolectación de Antigua Guatemala"*. Tesis de maestría. Facultad de Arquitectura. USAC. 1990.
- Tello Merida, Irene.  
*Las viviendas históricas de la ciudad Imperial*. Tesis de grado. Facultad de Arquitectura. USAC. 1996.

### Folleto

- Rodríguez, Francisco. G&T  
*Alta Verapaz y Cobán*. Colección monografías de Guatemala. Primera Edición. 1992.

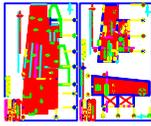
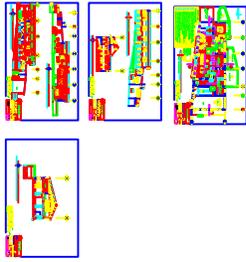
**Leyes:**

- Código Civil.
- Código Municipal
- Constitución Política de la República

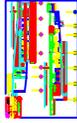
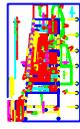
**Entrevistados:**

- Reyes Narciso, Francisco.  
*Cronista.*
- De la Cruz Gelpeck, Arturo Guillermo.  
*Diputado.*
- Rosales Buenafé, Anibal.  
*Finquero.*

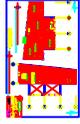
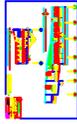
RECURSOS



ORGANIZACIÓN ADMINISTRATIVA



ESTRATEGIA DE LOS RECURSOS



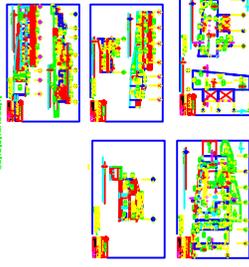
TIEMPO DE TRABAJO



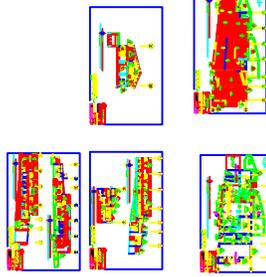
RECURSOS



INTERVENCIÓN



ALTERNATIVAS Y OBTENCIONES



MATERIALES

